GIORNATE DEGLI AUTORI
VENICE DAYS

9th Edition August 30 September 8 2012

BNL
GRUPPO BNP PARIBAS
La banca per un mondo che cambia

cinema.bnl.it

BNL MAIN SPONSOR DELLE
GIORNATE DEGLI AUTORI VENICE DAYS
E DELLA SETTIMANA INTERNAZIONALE
DELLA CRITICA

6 **Roberto Barzanti**

8 **Giorgio Gosetti**

SELEZIONE UFFICIALE

15 **Hiam Abbass**
HERITAGE

19 **Sólveig Anspach**
QUEEN OF MONTREUIL

23 **Rusudan Chkonia**
KEEP SMILING

27 **Enzo D'Alò**
PINOCCHIO

31 **Jesper Ganslandt**
BLONDIE

35 **Jeon Kyu-hwan**
THE WEIGHT

39 **Hervé Lasgouttes**
CRAWL

43 **Amir Manor**
HAYUTA VE BERL

47 **Vincenzo Marra**
Il GEMELLO

51 **Stefano Mordini**
ACCIAIO

55 **Sarah Polley**
STORIES WE TELL

59 **Marc-Henri Wajnberg**
KINSHASA KIDS

EVENTI SPECIALI

63 **Giada Colagrande**
BOB WILSON'S LIFE AND DEATH OF MARINA ABRAMOVIC

67 **Costanza Quatriglio**
TERRAMATTA;

71 **Marco Segato**
L'UOMO CHE AMAVA IL CINEMA

75 **Filippo Vendemmiati**
NON MI AVETE CONVINTO

78 **Premio SIAE**
6 SULL'AUTOBUS

VENICE NIGHTS

82 **Maurizio Di Rienzo**

84 **Alessandra Cardone**
MY FRIEND JOHNNY

86 **Agostino Ferrente e Giovanni Piperno**
LE COSE BELLE

88 **Masbedo**
TRALALÀ

90 **Enrico Masi**
THE GOLDEN TEMPLE

92 **Andrea Parena**
NOZZE D'AGOSTO

94 **Stefano Pistolini**
FRANCESCO DE GREGORI
FINESTRE ROTTE

96 **Alessandro Scillitani**
IL RISVEGLIO
DEL FIUME SEGRETO

WOMEN'S TALES

99 **Emily Dickinson**

100 **Gaspara Stampa**

101 **Christine de Pizan**

102 **Introduzione**

104 **Maya Deren**
MESHES OF THE AFTERNOON

The Miu Miu Women's Tales

106 **Zoe Cassavetes**
THE POWDER ROOM

108 **Lucrecia Martel**
MUTA

110 **Giada Colagrande**
THE WOMAN DRESS

112 **Massy Tadjedin**
IT'S GETTING LATE

PREMIO LUX 2012

115 **Selezione Ufficiale**

116 **Doris Pack**

118 **27 volte cinema**

120 **Bence Fliegauf**
CSAK A SZEL

122 **Miguel Gomes**
TABU

124 **Andrea Segre**
IO SONO LI

126 **Il cinema degli anni Zero**

127 **Premio BookCiak, Azione!**

CINEMA CORSARO

130 **Giovanni Maderna e Tonino De Bernardi**

132 **Sylvain George**
VERS MADRID
(THE BURNING BRIGHT)!

134 **Giovanni Maderna e Mauro Santini**
CARMELA, SALVATA DAI FILIBUSTIERI
Tonino De Bernardi
TERRA 1, 2, 3 e 4

136 **Giovanni Cioni**
GLI INTREPIDI
Ugo Gregoretti
LE TIGRI DI MOMPRACEM

138 **Tonino De Bernardi**
IOLANDA, TRA BIMBA E CORSARA
Alberto Moravia
COLPA DEL SOLE

140 **Alessio Di Zio**
APPUNTI PER UN FILM
SU RODOLFO VALENTINO
ROBERTO PELLEGRINAGGIO
FANTERIA CAVALLEGGERI
Corso Salani
"ALTROVE"

142 **Biografie e Cast and credit**

Associazione Culturale
GIORNATE DEGLI AUTORI

Board

Presidente President
Roberto Barzanti

Consiglio Direttivo Council
Giuliana Gamba
Gianfranco Giagni
Francesco Ranieri Martinotti
Francesco Maselli
Andrea Purgatori
Maurizio Sciarra

Associati Members
Piergiacomo Durzi
Fabio Ferzetti
Giorgio Gosetti
Emidio Greco
Nicola Lusuardi
Massimo Sani

Delegato Generale
General Delegate
Giorgio Gosetti

Vice-Direttore
Deputy Director
Sylvain Auzou

Ricerca film
e programmazione
Programming
and Film Research
Gaia Furrer
Renata Santoro

Comitato di selezione
Selection Committee
Elena Manrique
Agnès-Catherine Poirier
Tadeusz Sobolewski
Adrian Wootton

Consulenti
Consultants
Maurizio Di Rienzo
(documentari)
Alberto Iannuzzi
(Africa e Brasile)
Anna Pomara
(Programmi speciali)
Boris Sollazzo
(Italia)

Comunicazione
Communication
Giovanni Marco Piemontese
Olimpia de Meo

Ospitalità Hospitality
Rossella Ekta Girolami

Amministrazione
Finance Administration
Fabio Angelilli

Logistica e Segreteria generale
Secretariat and Logistics
Simonetta Pacifico
Marianna Poullain

Redazione catalogo e sito
Catalogue and Website
Mazzino Montinari

Traduzioni Translations
Rose Hackman

Interprete Interpreter
Claudia Vettore

WOMEN'S TALES
Con la collaborazione di
Assisted by
Christina Elisha

IL CINEMA DEGLI ANNI ZERO
THE CINEMA OF ANNI ZERO
Giacomo Durzi
Giorgio Gosetti
Emidio Greco

Iniziative speciali Events
Francesco Ranieri Martinotti

27 VOLTE CINEMA
27 TIMES CINEMA
Coordinatrice Coordinator
Isabella Weber

100+1. CENTO FILM
E UN PAESE, L'ITALIA
ONE HUNDRED FILMS
AND ONE COUNTRY, ITALY
Fabio Ferzetti (ideazione)
Giuliana Gamba
(coordinamento)

Servizi fotografici e video
Video and Photo Reporters
Michele Lamanna
& Emanuele Basso
Fabio Gandolfi

Grafica Graphic Design
Immagine e Strategia

Webmaster
Daniele Sorrentino

Immagine di copertina
Cover Art
Antonella Pizzetti
Foto di Photo by
Moris Puccio
Modello Model
Filippo Riniolo

Sigla Trailer
Angelo Musciagna
Roland Sejko
Archivio Storico di Istituto Luce Cinecittà

Sottotitoli Subtitles
SUB-TI

Proiezioni Digital Cinema
Dcinex
Proiezionista Projectionist
Vittorio Ceccarelli

Stampa Print
Selegrafica 80

Coordinamento tecnico
e allestimenti
Technical Coordination
and constructions
RSB
Inexpo

Ufficio Stampa Press Office
Studio Sottocorno
Via Plinio, 33
2129 Milano - Italia
Tel +39 02 20402142
Fax +39 02 2049681
studio@sottocorno.it

Sede centrale Headquarters
Giornate degli Autori
Venice Days
Via Panaro, 17
00199 Roma - Italia
Tel +39 06 8603111
Fax +39 06 86213298
com@venice-days.com
www.venice-days.com

A Venezia In Venice
Casa degli Autori
La Pagoda
Lungomare G. Marconi 17
(front Hotel des Bains)
30126 Lido di Venezia, Italia
Tel +39 041 770722

member of
AFIC

grazie a *thanks to*

Luigi Abete
Maricla Affatato
Teresa Antonioni
Anat Arav
Gianluca Arcopinto
Beppe Attene
Ilaria Avanzi
Paolo Baratta
Arnaud Bélangeon-Bouaziz
Bernardo Bergeret
Gateano Blandini
Anna Boccaccio
Francesca Boglietti
Francesco Bonsembiante
Nicola Borrelli
Daniela Bortignoni
Giorgia Bosco
Sergio Bosso
Donatella Botti
Emilie Boucheteil
Davide Bracco
Carlo Brancaleoni
Max Brun
Fabiola Brunetti
Floriano Buono
Marco Camilli
Vicente Canales
Stefano Cantino
Diego Capri
Valerio Caruso
Emanuela Cascia
Carla Cattani
Teresa Cavina
Edoardo Ceccuti
Sébastien Chesneau
Simona Chiappa
Davide Chinaglia
Roberto Cicutto
Danila Confalonieri
Andrea Corrado
Silvia Costa
Luigi Cuciniello
Till Cussmann
Angelo D'Alessio
Fabrizio D'Alessio
Caterina D'Amico
Cecilia Da Villa
Laurent Danielou
Thierry de Courcelles
Daniela De Juliis
Carlo Degli Esposti
Valentina Del Buono
Giancarlo Di Gregorio
Luca Di Leonardo
Francesco Di Pace
Silvia Di Palma
Roberto Di Tanna
Sarah Dillon
Fatima Djoumer
Monica Donati
Stéphanie Douet
Clément Duboin
Eliane Dubois
Markus Duffner
Daniela Elstner
Marina Fabbri
Elena Fantasia
Giuliana Fantoni
Adeline Fontan Tessaur
Eric Fransen
Andrea Furrer
Valeria Gallo
Benedetta Gavazzi
Bianca Giordano
Enrico Giovannone
Kasia Karwan
Yura Kwon
Élise Labbé
Claudia Landsberger
Carlo Lanfranchi
Stefan Laudyn
Anne Laurent
Flavia Lo Mastro
Pia Lundberg
Hedvig Lundgren
Sabrina Mabilia
Sanam Madjedi
Tony Mancuso
Lee Marshall
Silvio Maselli
Sabina Massetti
Serena Mazzi
Elba McAllister
Marco Meduri
Silvia Menegazzi
Andrea Miron
Pietro Mochi
Francesca Montagna
Giovanna Montani
Annalisa Montesi
Camille Neel
Annabella Nucara
Stine Oppegard
Chiara Ottaviano
Miira Paasilinna
Lorenzina Pacella
Stefano Pajetta
Chiara Palmieri
Nicola Passarotto
Bertrand Peltier
Gino Pennacchi
Sarah Pennacchi
Daniela Persi
Giorgio Petrollo
Pino Petrollo
Maria Teresa Pizzetti
Miuccia Prada
Tristan Priimägi
Noah Puccio
Stefania Quaglietti
Tereza Ramanovicova
Faïna Ramdani
Julie Rhône
Roberta Ria
Fabio Riccardi
Marco Ridolfi
Gian Luigi Rondi
Marisella Rossetti
Thomas Rüttgers
Giovanni Santoro
Cristina Sardo
Marco Scognamiglio
Katriel Schory
Juliette Schrameck
Jane Shaw
Peter Shepotinnik
Mika Shim
Luciano Sovena
Federico Spoletti
Silvia Stellacci
Gonzalo Suarez
Youngjoo Suh
Azize Tan
Rosaria Teodoro
Elisa Terzi
Maria Carolina Terzi
Katarína Tomková
Lucia Toso
Pablo Trapero
Stefania Ulivi
Gulin Utsun
Tony Vagnarelli
Camelia Vajeu
Cecilia Valmarana
Camilla Vanadia
Lucas Varone
Miriam Ventura
Danielle Viau
Verde Visconti
Miroljub Vuckovic
Michael Weber
Francois Yon
Massimiliano Zavagli

e un sincero grazie agli stagisti
special thanks to interns
Danilo Acuzio
Martina Angeli
Nancy Armentini
Valentina Babini
Leonardo Camarca
Roberta Casula
Caterina Cerini
Maria Cimata
Roberta Ettori
Claudia Gobbi
Giulia Imbriaco
Francesca Maria Larocca
Francesco Summo
Alessandro Venier

Roberto Barzanti
[Presidente Giornate degli Autori]

Alla nona edizione le Giornate degli Autori rimangono fedeli alla loro collaudata formula, ma la elaborano, come ogni anno, registrando temi e linguaggi della contemporaneità. La dimensione europea è sempre stata per noi una scelta portante. Oggi l'Europa che scrive e produce i film selezionati nel nostro programma è più cosmopolita, meno orgogliosa di sé, più attenta all'altro e agli altri, piú screziata, meno altezzosamente identitaria. È il modo migliore di stare dentro i processi inarrestabili delle globalizzazioni. Mentre l'opinione pubblica è frastornata se non angosciata dalle quotidiane e indecifrabili manovre finanziarie, è utile proporre testi che stimolino la voglia di conoscenza con sorprendenti invenzioni, realistiche crudità,vistosi eccessi. Non per caso uno dei confronti che animeranno in Pagoda l'agenda messa a punto, sarà dedicato alle strategie di sostegno alla creatività che l'Unione europea sta per varare. Torna un cruciale dilemma: la creatività è da considerare risorsa disinteressata e non soggetta alle logiche esigenti dell'immediato profitto o laboratorio da sfruttare e ingabbiare dentro progetti governati dalla rude economia dei mercati? Trovare convincenti equilibri dentro campi di tensioni e contrasti di tanto ardua individuazione è impresa quanto mai complessa. I giovani che saranno con noi - grazie a una lungimirante iniziativa del Parlamento europeo - a discutere opere e destino del cinema, provenienti dai ventisette Paesi che compongono l'Unione, daranno voce al pluralismo di culture e sensibilità che è fondamentale mettere a confronto, far circolare, ascoltare. Ovviamente le Giornate non trascureranno la condizione dell'Italia in una fase di preoccupanti difficoltà. Anzitutto nella rassegna dei dodici film, tre dei quali parlano italiano. L'inaugurazione nel segno di un Pinocchio rivisitato, con l'intento di recuperare fin dalla lingua l'autenticità della sua pura e scarna macchina narrativa, assume il valore di un emblema ricco di suggestioni. A proposito di creatività: Carlo Collodi scrivendo la sua favola con artigianale creatività non ebbe neppure una minima idea del successo planetario che avrebbe arriso alla sua solitaria fatica. Non mancheranno occasioni per discutere tanti dossier aperti, che investono il futuro di istituti, scuole, sedi che fanno tutt'uno con la buona fama che l'Italia del cinema si è conquistata nel mondo: Istituto Luce Cinecittà, Cineteca nazionale, Centro Sperimentale. Anac e i 100autori, le combattive associazioni che promuovono l'attività delle Giornate assicurandone indipendenza critica e libera ricerca, condividono un progetto che ormai ha assunto nel contesto della Mostra una sua riconoscibile funzione e che, questa volta, si riconoscono in primis nell'ambizioso progetto di ripensamento di estetiche, poetiche, politiche, significativamente intitolato al "Cinema degli anni Zero". Ne siamo orgogliosi, e desidero esprimere un rinnovato e profondo senso di gratitudine a tutti coloro che lo rendono possibile. Perciò grazie a quanti hanno confermato il loro concreto contributo, a partire dalla Direzione Cinema del Ministero per i Beni e le Attività Culturali. Un cordiale benvenuto a Miu Miu, partner creativo che per la prima volta si unisce alla nostra squadra. Il rapporto con la presidenza della Biennale si è fatto sempre più sistematico e fruttuosamente integrato. Non c'è bisogno che aggiunga che piena è la soddisfazione mia e dei componenti l'assemblea delle Giornate nel constatare ancora una volta che l'impegno tenace e appassionato del delegato generale Giorgio Gosetti e di tutti i suoi collaboratori prosegue con una competenza pari a un motivato e personale entusiasmo. Per loro merito le Giornate veneziane hanno conquistato il valore di un appuntamento necessario, da vivere con curiosa e attiva partecipazione: offerto a tutti coloro che credono nell'insostituibile evidenza delle opere cinematografiche di accertata qualità in un universo della comunicazione audiovisiva invaso da obliqui messaggi e deteriori manipolazioni.

Roberto Barzanti
[Venice Days President]

In their ninth edition, Venice Days remain true to their proven track record, all the while expanding it through contemporary themes and language. The European dimension has always been an important one to us. The kind of Europe which today writes and produces the films that we select is more cosmopolitan, less proud of itself, more aware of others, more diverse and less identity-driven. This kind of Europe is the kind that is needed within the current unstoppable processes of globalisation. While the general public continues to be shocked and stressed by daily, undecipherable financial manoeuvres, the best thing to do is to develop texts that create a thirst for knowledge and inventions, are realistically crude and not afraid of showing garish excesses. It is no coincidence that one of the themes discussed at this year's edition will be the sustainability of creativity, project which the European Union is about to launch. From this, a crucial dilemma will inevitably re-emerge: is creativity to be considered an uninterested party, separate from the demanding logic of quick turnover and profit? Or is it rather a workshop where projects are determined by the rule of economic markets? Finding a balance between these two polar opposites is beyond complex. The young men and women coming from countries all around Europe who will be with us - thanks to a forward-thinking European Parliament – will give voice to cultural pluralism and their very own vision of sensitivity. Obviously, Venice Days will also pay attention to the current hardship in Italy. Out of the twelve selected films, three are Italian. The first film, a new, yet faithful take on Pinocchio, which aims to go back to a pure and bare narrative, is an emblem, full of meaning. Speaking of creativity: Carlo Collodi had no idea the global success his book would be met with when he was solitarily, working hard on it. There will be many opportunities to engage in debates: what lies in the future of institutions, schools, the centres which sustain and enabled Italian Film to build its reputation: Cinecittà, Cineteca nazionale, Centro Sperimentale and Anac. But also the one hundred authors and the feisty organizations which promote Venice Days activities keeping their critical stance and research independent. They are all at the centre of a project that has taken on its own, well-defined function publicizing ambitious projects which push for a rethinking of aesthetics, poetics, politics. This is referred to as the "Cinema degli Anni Zero", or noughties' cinema. We are proud of this, and we want to express our renewed and profound gratitude to all those who made it possible. Thanks to those who have confirmed their firm contribution, starting with the Direzione Cinema del Ministero per i Beni e le Attività Culturali. A warm welcome to Miu Miu, our creative partner who is joining our team for the first time. Our relationship with the Biennale presidency has been increasingly systematic and well integrated. There is surely no need to add how touched, I and the rest of the Venice Days Assembly are to see the amount of passion, tenacity and enthusiasm Venice Days director Giogio Gosetti and his colleagues have brought to their task. Thanks to them, Venice Days has become an unmissable event for all those who believe that quality film, in an age when audiovisual communication has been invaded by oblique messages and continuous manipulations, still has a clear, important role to play.

ALLE RADICI DI UNO SGUARDO

Giorgio Gosetti
[Delegato Generale Giornate degli Autori]

Mai come quest'anno il programma ha le caratteristiche per cui le Giornate degli Autori sono nate nel 2004: la ricerca in tutto il mondo di un cinema del coraggio della creatività da affiancare a una riflessione costante su come cambiano i linguaggi, le attese, le possibilità per il miglior cinema indipendente.
Questa filosofia è più ampia di una semplice selezione di opere che pure, nel corso di questi otto anni, ha portato alla ribalta autori e film di livello assoluto, il cui valore trascende perfino la loro fortuna artistica o commerciale. Basti pensare al successo mondiale coronato dalla corsa all'Oscar di *Darwin's Nightmare* che nel 2004 impose la personalità di Hubert Sauper fuori dal ghetto del puro documentario d'inchiesta. Nel 2005 alla scoperta di Gela Babluani (Leone del futuro con 13), Ramin Bahrani (oggi tra gli autori americani più attesi) e Jean-Marc Vallée con il film canadese di maggior successo degli ultimi anni, *C.R.A.Z.Y.* E poi nel 2006 ancora un Leone per l'opera prima a *Khadak* e la conferma di autori importanti come Marina Spada, Vincenzo Marra, Jesper Ganslandt.
Passa un anno e alla ribalta dei Venice Days si affaccia lo sconvolgente ritratto della Russia di *Cargo 200* (Alexei Balabanov), del Libano di *Sous les bombes* (Philippe Aractingi), del Messico di *La Zona* (Leone del futuro per Rodrigo Plà). Il 2008 è l'anno della scoperta del rumeno Adrien Sitaru (*Pesca sportiva*) e di Sylvie Verheyde (*Stella*), ma anche del "viaggiatore errante" Uberto Pasolini con *Machan*. Il 2009 è dedicato al coraggio di rimettersi in gioco di grandi maestri come Claude Miller e Goran Paskaljevic, ma anche allo sconfinamento del cosiddetto cinema di genere con gli zombies de *La Horde* e i carcerati di *Celda 211*. E si arriva agli ultimi anni con Danis Tanovic, Antonio Capuano, Bertrand Blier, ma anche con il Leone per l'opera prima al turco *Majority* di Seren Yüce (nel 2010) o la forza assoluta di due esordi come quelli di Andrea Segre (*Io sono Li*) e Angelina Nikonova (*Twilight Portrait*) che descrivono dal di dentro due società in piena trasformazione e affiancano autori ben noti come Frederick Wiseman, Philippe Lioret, Lou Ye (nel 2011).
Ma questi anni hanno anche visto le Giornate al centro dell'attualità internazionale come l'Iran di Jafar Panahi che manda a Venezia il suo ultimo atto da cineasta libero o la memoria contesa tra Israele e Palestina narrata da Shlomi Elkabetz in *Testimony*.
E sul fronte italiano (davvero troppo spesso se ne è dovuto parlare come di un "fronte" in guerra permanente a difesa della cultura) non sono mancati i momenti forti, la mobilitazione attiva delle associazioni, progetti speciali permanenti come quello promosso da Fabio Ferzetti insieme alla Provincia di Roma per rilanciare la memoria collettiva con 100+1: Cento film e un paese, l'Italia.
Che cosa caratterizza invece questa nona edizione? Sul fronte del cinema come spazio privilegiato della visione e della ricerca, la selezione di quest'anno parla in nome del meticciato dei linguaggi (in ben tre casi della selezione ufficiale è davvero difficile apporre un'etichetta a opere che usano gli strumenti del cinema dal vero senza per questo poter

essere chiamati documentari), di una riscoperta dello sguardo d'autore, di un modo sempre nuovo di coniugare le suggestioni dell'immagine con la parola, la musica, il suono, la scrittura. Non a caso abbiamo scelto di dedicare due giorni di incontro e testimonianze nel segno del "Cinema degli Anni Zero", a sottolineare l'autentica rivoluzione in atto, incoraggiata da un cambio epocale delle tecnologie (la nuova dittatura del digitale), ma destinata a trasformare in profondità il tessuto stesso della creazione audiovisiva.
Sul fronte dei contenuti, i due progetti speciali che costituiscono la dorsale della nostra proposta (Women's Tales concepito insieme a Miu Miu e Cinema Corsaro portato in dono da un collettivo di autori nel cuore delle Venice Nights) vogliono essere altrettanti emblemi di un desiderio di ricerca e di sperimentazione che si affianca alla vocazione "popolare" delle nostre scelte, da sempre attente al rapporto di un autore con il suo pubblico. Per questo la Casa degli Autori rimane - anche simbolicamente - il centro della nostra proposta: perché è proprio dalla circolazione delle idee, dallo scambio tra cineasti, dal piacere della reciproca scoperta che la rassegna trae la sua linfa più vitale.
E infine le Venice Nights che quest'anno debuttano come secondo momento ufficiale del nostro programma. Grazie al calore del pubblico, questa vera e propria arena sotto le stelle (un ritorno al passato, alle edizioni gloriose della Mostra) si è pian piano affermata come un luogo d'eccellenza e di spettacolo. Ma quest'anno, con nuovi sistemi di proiezione e un riconoscimento ufficiale da parte della Mostra, diventa davvero il luogo dell'happening, del piacere condiviso per il buon cinema, dell'orgoglio per il miglior cinema italiano che non accetta etichette e steccati. Siamo grati agli autori che ci hanno scelti e che hanno accettato la nostra scommessa.
Così come siamo grati a tutti quanti rendono possibile, una volta di più, la vita e l'indipendenza della nostra rassegna. Con un bilancio ridotto all'osso e una piccola squadra di entusiasti, ci siamo affermati in questi anni sulla scena internazionale come la vera novità della Mostra. Chi firma le Giornate sa di spendere un patrimonio di gratitudine per autori, produttori, distributori e categorie professionali, partner e sponsor che ci hanno sostenuto. Ma sa soprattutto che mette a frutto la competenza e l'entusiasmo di collaboratori di rara professionalità e dedizione. Un grazie sincero a ciascuno, idealmente qui ricordati, uno a uno. E con un pensiero particolare a Sylvain Auzou, beneamato del "circo festivaliero" internazionale, a Gaia Furrer che ci ha portato in dote le novità più belle dell'anno, a Simonetta Pacifico che delle Giornate è l'anima, il sorriso, la determinazione tenace. E grazie a Antonella, Boris, Claudia, Christina, Delia, Ekta, Fabio, Giovanni Marco, Isabella, Marianna, Marina, Maurizio, Mazzino, Olimpia, Patrizia, Renata e Roberta. Come il leone rasta che quest'anno ci accompagna, abbiamo alzato la testa e guardiamo avanti. Senza spocchia, anzi con un po'di autoironia che ci consentirà di giocare, insieme a registi, produttori, interpreti, partner e spettatori, al gioco più bello del mondo: il sogno del cinema.

THE ROOTS OF A LOOK

Giorgio Gosetti
[General Delegate Venice Days]

Never before has the Venice Days selection been more faithful to the original goals defined during their inception in 2004. A global search for courageous, creative film combined with an on-going interest on changes within languages, expectations, and the possibility for a better, independent film industry. This philosophy has gone beyond a simple selection of individual pieces of work, but has also helped propel gifted artists into the limelight.

All you need to do is think of the case of Hubert Sauper who in 2004 achieved global recognition and an Oscar nomination, helping him get out of the ghetto that investigative documentaries can trap you in. Think of Gela Babluani's discovery in 2005 (Lion of the Future for *13*), or Jean-Marc Vallée's discovery with Canadian film *C.R.A.Z.Y.* In 2006, another Lion went to *Khadak* confirming the talents of Marina Spada, Vincenzo Marra and Jesper Ganslandt. One year later, global issues were raised with unsettling pictures from Russia with *Cargo 200* (Alexei Balabanov), Lebanon with *Sous les bombes* (Philippe Aractingi) and Mexico with *La Zona* (Lion for the Future for Rodrigo Plà).

The year 2008 was marked with uncovering further talents like Romanian Adrien Sitaru (*Hooked*), Sylvie Verheyde (*Stella*) and vagabond Uberto Pasolini (*Machan)*. The following edition was then marked by the courage of great masters such as Claude Miller and Goran Paskaljevic, unafraid of testing their limits, and by the breaking of genre barriers with *La Horde*'s zombies or *Cell 211*'s prisoners.

The last few years have been marked by Danis Tanovic, Antonio Capuano, Bertrand Blier, Seren Yüce (Lion for the Future for his Turkish *Majority* in 2010), the tremendous strength of Andrea Segre (*Io sono Li*) and Angelina Nikonova (*Twilight Portrait*), who sought to describe two societies in the midst of transformation, placed side by side with the works of well-established filmmakers like Frederick Wiseman, Philippe Lioret and Lou Ye (in 2011).

Recent years have alos thrown Venice Days into the midst of international media frenzies however, when Iranian Jafar Panahi sent Venice his latest piece of free work for instance, or when we were treated to the contested memories of Israel and Palestine as seen through the eyes of Shlomi Elkabetz in *Testimony*.

On the Italian front, which seems to be at constant war for the defence of culture, there was never a shortage in terms of powerful moments either. This was also thanks to a strong mobilisation of associations and the putting into place of permanent projects like Fabio Ferzetti and the Rome provincial administration one to re-launch collective memory through *100+1: Cento film e un paese, l'Italia* (100+1: one hundred films, and one country, Italy).

What exactly defines this ninth edition? From a cinematographic perspective which has always stood for visionary perspectives and research, this year's selection is a true crossbreeding of languages and genres (in three cases within the official selection, it was difficult to label pieces of work which use techniques of real life cinema without

calling themselves documentaries). It is also a rediscovery of filmmakers' perspectives - a constantly renewed way of conjugating images through words, music, sounds and writing. It is no coincidence that we have chosen to dedicate two days to meetings and testimonials on Film in the Noughties (Il Cinema degli Anni Zero). These will highlight the authentic revolution still taking place, helped by a momentous change in technological capacities and the new dictatorship of digital media, which is destined to deeply revolutionise the nuts and bolts of audiovisual creation.

From a content perspective, two special projects (*Women's Tales* conceived together with Miu Miu and *Cinema Corsaro* made by a collective of artists at the heart of Venice Nights) seek to be the emblems of a desire to dig deep and experiment, but at the same time give in to popular taste – as is right in a context aware of a filmmaker's relationship with his audience. Because of this, the Casa degli Autori (the authors' house) remains, in symbolic terms too, at the heart of what we are putting forward. It is from the circulation of ideas, the exchange between filmmakers and the love of reciprocal discovery that our gathering receives the most vitality.

Finally, let me touch on Venice Nights - this year starting as our second official offering within the program. Thanks to audiences' warm reception, this arena under the stars (a return to past, glorious editions of the exhibition) has slowly become a place of excellence and showmanship. This year, with new projection systems, and official recognition, it is truly becoming a place to be. This thanks to an widespread enjoyment of good film and a pride for the best kind of Italian cinema never frightened of shattering walls. We are grateful to those filmmakers who chose to rise up to our challenge.

I am also grateful to all of those who once more made the existence and the independence of this project possible. With a minimal budget and a small team of enthusiasts, we have managed to gain international recognition as the Festival's newest event. Participating in Venice Days has meant wanting to impart a wealth of gratitude onto auteurs, producers, distributors and related professionals, partners and sponsors who supported us. But it has also meant putting to good work the abilities and enthusiasm of people with a rare sense of professional integrity and dedication. I would like to sincerely thank each and every one of those who have worked on this project, who I would like to remember here, one by one. Particular thanks to Sylvain Auzou, a much loved regular in the international film festival circuit, to Gaia Furrer who brought us the most beautiful novelties this year and Simonetta Pacifico who is Venice Days' soul, smile and tenacious determination. And thanks to Antonella, Boris, Claudia, Christina, Delia, Ekta, Fabio, Giovanni Marco, Isabella, Marianna, Marina, Maurizio, Mazzino, Olimpia, Patrizia, Renata e Roberta. Just like the Rastafarian lion which has been our companion this year, we have kept our heads held up high, looking straight ahead. Without any conceit, but rather with a bit of self-deprecation, we tried to play the most beautiful game in the world with directors, producers, performers, partners and spectators: that is the dream of cinema.

MEDIA
EUROPE LOVES CINEMA

MEDIA
MUNDUS

EURIMAGES

CNC

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET EUROPÉENNES

FOR 20 YEARS, EUROPA CINEMAS HAS BEEN ENCOURAGING DIVERSITY ON EUROPEAN SCREENS

AT 4 MAJOR FESTIVALS, OUR EXHIBITORS AWARD A LABEL TO THE BEST EUROPEAN FILM, TO SUPPORT ITS PROMOTION AND EXTEND ITS RUN IN THEATRES.

LABEL PARTNER FESTIVALS

BERLINALE PANORAMA
DIRECTORS' FORTNIGHT – CANNES
KARLOVY VARY INTL FILM FESTIVAL
VENICE DAYS

LABEL JURY 2012 VENICE DAYS

ENRICO NOSEI – Cinema Metropolis 2.0
PADERNO DUGNANO (Italy)

DIETMAR ZINGL – Cinematograph/
Leokino – INNSBRUCK (Austria)

CHARLES RUBINSTEIN – Rio Cinema
LONDON (United Kingdom)

TED CHIARADIA – Filmtheater 't Hoogt
UTRECHT (The Netherlands)

LATEST WINNER OF THE EUROPA CINEMAS LABEL

ROMANZO DI UNA STRAGE
(PIAZZA FONTANA:
THE ITALIAN CONSPIRACY)
by Marco Tullio Giordana
(Italy)
Karlovy Vary 2012

EUROPA CINEMAS

68 Countries - 629 Cities - 1,111 Cinemas - 2,943 Screens
www.europa-cinemas.org

General Director: Claude-Eric Poiroux
Head of International Relations: Fatima Djoumer - fatim@djoumer.de
Press: Charles McDonald - charles@charlesmcdonald.co.uk

★Bronx (Paris) - www.bronx.fr

Hiam Abbass

HERITAGE
INHERITANCE

Francia, Israele, Turchia, 2012, 88', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Hiam Abbass
Ala Hlehel

co-autori co-authors
Nadine Naous
G.A. Wasi

tratto da una sceneggiatura originale di
based on an original script by
Ala Hlehel

fotografia cinematography
Antoine Heberlé

montaggio editing
Guy Lecorne

scenografia art direction
Nael Kanj

interpreti cast
Hafsia Herzi (Hajar)
Hiam Abbass (Samira)
Yussef Abu Warda (Khalil)
Ashraf Barhoum (Ahmad)
Ruba Blal (Saada)
Clara Khoury (Salma)
Makram Khoury (Abu Majd)
Khalifa Natour (Majd)
Tom Payne (Matthew)
Lina Soualem (Alya)
Mouna Soualem (Lana)
Ali Suleiman (Marwan)
Ula Tabari (Zeinab)
G.A. Wasi (Cousin Ali)

produttore producer
Nicolas Blanc
Arik Bernstein
David Silber
Ender Sevim
Faruk Özerten

produzione production
AGAT Films & cie
Alma Films
Depo Film

coproduzione coproduction
Arte France Cinema
Appaloosa Films
Metro Communications
United King

produzione esecutiva
executive production
Mozer Films Ltd

in associazione con in association with
Fonds sud
Israël Film Fund

vendite internazionali world sales
Films Distribution
34, rue du Louvre
75001 Paris, France
Tel +33 1 53 103399
Fax +33 1 53 103398
www.filmsdistribution.com

Mentre infuria la guerra tra Israele e Libano, una famiglia palestinese che vive nel nord della Galilea si riunisce per celebrare il matrimonio di una delle loro figlie. Quando il padre cade in coma profondo, anche all'interno della casa esplodono conflitti spietati, tra segreti svelati e menzogne smascherate. «Da palestinese nata in Israele, mi sono sempre preoccupata della mia identità sia come donna che come artista cresciuta in una società tradizionale. [...] Il percorso seguito dalla protagonista del film, Hajar, è simile al mio. Lei combatte contro l'ordine sociale dominante e rifiuta di intraprendere un cammino che le è stato imposto, scegliendo di diventare una donna e un'artista indipendente. Questo personaggio è l'anello di congiunzione tra il mio passato e presente e mi permette di immaginare un futuro nel quale la Storia sia portatrice di cambiamenti». [Hiam Abbass]

A Palestinian family living in northern Galilee gathers to celebrate the wedding of one of their daughters, as war rages between Israel and Lebanon. When the father falls into coma and inches toward death, internal conflicts explode within the family - secrets are revealed and lies are unmasked. "As a Palestinian born in Israel, I've always wondered about my identity as a woman and an artist who grew up in a traditional society. [...] The path followed by the main character (Hajar) is similar to mine. Hajar struggles against the overbearing social order and refuses to take the path established for her to instead become a free and independent woman and artist. This character is the link between my past and my present, and allows me to envision a future in which History would be the bearer of change." [Hiam Abbass]

Filmografia
Filmography

2012 ***Heritage*** (*Inheritance*)
2003 ***La danse éternelle*** (cm)
2001 ***Le pain*** (cm)

HIAM ABBASS (Palestina, 1960) vive in Galilea fino ai tardi anni Ottanta. In seguito si trasferisce a Parigi dove inizia la sua carriera di attrice recitando in film come *Haïfa* (1995) di Rashid Masharawi; *Satin rouge* (2002) di Raja Amari, il candidato all'Oscar *Paradise Now* (2005) di Hany Abu-Assad, *Munich* (2005) di Steven Spielberg, *Free Zone* (2005) e *Disimpegno* (*Disengagement*, 2007) di Amos Gitai. Per il regista Eran Riklis lavora in *La sposa siriana* (*The Syrian Bride*, 2004) e, soprattutto, ne *Il giardino di limoni* (*Etz Limon*, 2008), film che le vale numerosi riconoscimenti. Insieme a Richard Jenkins è la protagonista de *L'ospite inatteso* (*The Visitor*, 2007) di Thomas McCarthy. Prima del debutto alla regia con *Heritage*, scrive e dirige due cortometraggi: *Le Pain* e *La danse éternelle*.

HIAM ABBASS (Palestine, 1960) lived in Galilee until the late 1980s when she moved to Paris and began her acting career. The feature films she has since been in include Rashid Masharawi's *Haïfa* (1995), Raja Amari's *Satin rouge* (2002), Hany Abu-Assad's Academy Award-nominated *Paradise Now* (2005), Steven Spielberg's *Munich* (2005), Amos Gitai's *Free Zone* (2005) and *Disengagement* (2007). Hiam Abbass performed in two films by Israeli director Eran Riklis, *The Syrian Bride* and *Lemon Tree*. She was critically acclaimed for her performance opposite Academy Award nominee Richard Jenkins in Thomas McCarthy's *The Visitor* (2007). Before her debut as a film director with *Heritage*, Abbass directed and wrote two short films, *Le pain* and *La danse éternelle*.

La struttura della saga familiare proietta i personaggi di Hiam Abbass nella tradizione del grande romanzo borghese europeo piuttosto che in quella della narrazione araba.
La scoperta progressiva delle debolezze e miserie di ciascuno, la fragilità degli arroganti e la generosità dei piccoli fa pensare a una versione rurale del *Padrino*. Ma appena si guarda in alto o si tende l'orecchio, c'è un suono onnipresente che trasforma questo film in un apologo tra storia esemplare e realtà storicizzata: è il suono della guerra.
Aerei ed elicotteri, proiettili in volo o razzi in cerca di preda sono l'evidenza di una minaccia che non risparmia nessuno. In questo, *Heritage* è un film unico, su una terra unica, dedicato a gente unica. [Giorgio Gosetti]

The structure of family saga propels Hiam Abbass' characters into the tradition of the great European bourgeois novel, rather than into an Arabic narrative.
The slow uncovering of each person's failings and miseries, the fragility of the arrogant and the generosity of the little people, are reminiscent of a rural version of *Padrino*. But if you look up and listen carefully, there is an omnipresent sound which turns this film into an apology halfway between classic storytelling and historical reality: it is the sound of war. Aeroplanes and helicopters, missiles mid-air or rockets in search of a prey... These are the evidence of a threat which spares no one.
To this extent, *Inheritance* is a unique film, in a unique land, dedicated to unique people. [Giorgio Gosetti]

GIORNATE DEGLI AUTORI VENICE DAYS
THE FULL PROGRAM
Available on the App Store
FREE DOWNLOAD
iMiBAC
CINEMA VENEZIA

MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA
la Biennale di Venezia 2012
iMiBAC CINEMA presented by
MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI
Direzione Generale per il Cinema
MOSTRA INTERNAZIONALE D'ARTE CINEMATOGRAFICA la Biennale di Venezia 2012
www.iemicinemaitalia.it
project iMiBAC by
ART CITIVIUM

Sólveig Anspach

QUEEN OF MONTREUIL

Francia 2012, 87', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Sólveig Anspach
Jean-Luc Gaget

fotografia cinematography
Isabelle Razavet

montaggio editing
Anne Riegel

musica music
Martin Wheeler

suono sound
Eric Boisteau
Jérôme Aghion

scenografia art direction
Marie Le Garrec

interpreti cast
Florence Loiret Caille (Agathe)
Didda Jonsdottir (Anna)
Úlfur Aegisson (Úlfur)
Eric Caruso (Caruso)
Samir Guesmi (Samir)
Alexandre Steiger (Alexandre)

produttore producer
Patrick Sobelman

produzione production
Ex Nihilo

coproduzione coproduction
Mikros Image

in associazione con in association with
La Banque Postale Image 5
et cofimage 23

con il sostegno di with the support of
Région Ile-de-France et le Centre
National de la Cinématographie

vendite internazionali world sales
Films Distribution
34, rue du Louvre
75001 Paris, France
Tel +33 1 53 103399
Fax +33 1 53 103398
www.filmsdistribution.com

È l'inizio dell'estate e Agathe è tornata in Francia, nella casa di Montreuil. Deve elaborare il lutto per la morte di suo marito e tornare al lavoro di regista. L'arrivo inatteso di una madre e figlio islandesi, un'otaria e un vicino che ha sempre desiderato e mai conquistato, le daranno la forza per tornare di nuovo in pista. «*Queen of Montreuil* è una commedia su Agathe, su un lutto che elabora grazie all'arrivo di islandesi accompagnati da un leone marino. *Queen of Montreuil* è un film sulle famiglie che creiamo per noi stessi, perché a volte è difficile stare in piedi da soli quando non si hanno radici, e perché comunque è sempre meglio stare insieme con molte persone che vivere per conto proprio». [Sólveig Anspach]

It is early summer, Agathe has come back to France and is at home in Montreuil. She is trying to recover from her husband's death and wants to return to working as a film director. The unexpected arrival at her house of a mother and son from Iceland, a sea lion and a neighbour who she has always desired but never managed to seduce, will give Agathe the strength to get her life back on track. "*Queen of Montreuil* is a comedy about Agathe, and the closure that she will finally get thanks to the arrival of Icelanders accompanied by a sea lion. *Queen of Montreuil* is about the families we create for ourselves, because sometimes, standing on your own two feet is hard without roots, and because in any case – surrounding yourself with many people is better than being alone." [Sólveig Anspach]

SÓLVEIG ANSPACH (Vestmannaeyjar, Islanda, 1960), dopo gli studi di filosofia e psicologia clinica a Parigi, si laurea nel 1989 alla scuola di cinema FEMIS. Inizia la sua carriera di regista con quattro corti per poi dirigere il documentario *Sandrine a Paris* (1992). Nel 1999 esordisce con il suo primo lungometraggio di finzione, *Haut les coeurs!* che riceve, tra i numerosi premi, il César per la migliore interpretazione di Karin Viard. Quattro anni dopo è la volta di *Stormy Weather*, selezionato a Cannes (Un Certain Regard). Nel 2008 dirige *Skrapp Ut*, presentato in anteprima a Locarno dove si aggiudica il Premio Variety. Attualmente sta lavorando al prossimo film, *Lulu, Femme Nue*, con Karin Viard, e a un adattamento tratto da *The Far Cry* di Fredrick Brown.

SÓLVEIG ANSPACH (Vestmannaeyjar, Iceland, 1960) is a 1989 graduate of the FEMIS Film School in Paris, having previously completed her studies in philosophy and clinical psychology in the same city. Anspach has directed more than a dozen documentary medium-length films. *Haut les coeurs!* (Cannes, 1999) won many international prizes and earned Karin Viard a César in 2000 for Best Actress. Recognition continued with *Stormy Weather* four years later, which was selected for the Un Certain Regard section in Cannes. In 2008, Anspach directed *Skrapp Ut*, previewed at Locarno, where she received the Variety Award. She is currently working on her next film *Lulu, Femme Nue* with Karin Viard, and an adaptation of Fredric Brown's book *The Far Cry*.

Filmografia
Filmography

2012 ***Queen of Montreuil***
2010 ***Anne et les tremblements*** (cm)
2009 ***Louise Michel*** (tv)
2008 ***Skrapp Ut*** (*Back Soon*)
2005 ***Le Secret*** (doc)
2004 ***Faux tableaux dans vrais paysages islandais*** (doc, mm)
2004 ***Jane by the sea*** (cm)
2003 ***Stormy Weather***
2002 ***La revue, Deschamps Makeief*** (doc)
2001 ***Reykjavik, des elfes dans la ville*** (doc, mm)
2001 ***Made in the USA*** (doc, mm)
1999 ***Haut les coeurs!***
1998 ***Que personne ne bouge!*** (doc, mm)
1998 ***Barbara,tu n'es pas coupable*** (doc, mm)
1995 ***Bistrik, Sarajevo*** (doc, cm)
1995 ***Sarajevo. paroles de casques bleus*** (doc, mm)
1995 ***Bonjour, c'est pour un sondage*** (doc, mm)
1993 ***Vizir et Vizirette*** (cm)
1992 ***Sandrine a Paris*** (doc, mm)
1991 ***Le chemin de Kjölur*** (cm)
1990 ***Vestmannaeyjar*** (cm)
1989 ***Par amour*** (cm)
1989 ***La tire*** (cm))

Islandese di nascita, ma cresciuta cinematograficamente a Parigi, Sólveig Anspach è nota per il suo inusuale senso dell'umorismo e per un'immaginazione visiva eterea. *Queen of Montreuil*, una commedia su una vedova francese, i suoi due amici islandesi e un'otaria, in un sobborgo operaio di Parigi, è un film toccante quanto particolare. Come spesso accade con la Anspach e il suo abituale sceneggiatore, Jean-Luc Gaget, il tono eccentrico non si sovrappone ai personaggi che rimangono sempre fedeli a loro stessi. *Queen of Montreuil* è una favola su persone che cercano di trovare il loro posto nel mondo dopo un trauma. La fotografia di Isabelle Razavet, la direttrice preferita dalla generazione delle giovani registe francesi, e la vivace colonna sonora di Martin Wheeler, aggiungono colore e umorismo a questa storia affascinante. [Agnès-Catherine Poirier]

The Icelandic born and Paris educated film director Sólveig Anspach is known for her uncanny sense of humour and ethereal visual imagination. *Queen of Montreuil*, a drama-comedy about a French widow, her two Icelandic friends and a sea lion in a working class Paris suburb, is as endearing as it is idiosyncratic. As often with Anspach and her regular screenwriter Jean-Luc Gaget, the eccentricity of tone doesn't get in the way of the characters who always remain true to themselves. *Queen of Montreuil* is a fable about people trying to find their place in the world after a trauma. Photography by Isabelle Razavet, a favourite cinematographer of the young French female directors' generation, and the buoyant score by Martin Wheeler add great colour and comedy to this charming tale. [Agnès-Catherine Poirier]

Rusudan Chkonia

KEEP SMILING

Francia, Georgia, Lussemburgo, 2012, 91', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Rusudan Chkonia

fotografia cinematography
Konstantine Mindia Esadze

montaggio editing
Rusudan Chkonia
Jean-Pierre Bloc
Levan Kukhashvili

suono sound
Paata Godziashvili

scenografia art direction
Sopo Bazghadze
Mamuka Esadze
Dima Arsanis
Giga Iakobashvili

interpreti cast
Ia Sukhitashvili (Gvantsa)
Gia Roinishvili (Otar)
Olga Babluani (Elene)
Tamuna Bukhnikashvili (Irina)
Nana Shonia (Inga)
Shorena Begashvili (Baya)
Maka Chichua (Tamuna)

produttore producer
Rusudan Chkonia
M. Nicolas Blanc

produzione production
Nikê Studio
Ex Nihilo

coproduttore coproducer
Marc Bordure
Jani Thiltges
Arnaud Bertrand
Dominique Boutonnat
Hubert Caillard

coproduzione coproduction
Samsa Films
Alvy Production

con il sostegno di with the support of
Georgian National film Center
Ministry of Culture
and monument protection

vendite internazionali world sales
Doc & Film International
13, rue Portefoin
75003 Paris, France
Tel +33 (0)1 42775687
Fax +33 (0)1 42773656
www.docandfilm.com

Dieci madri con molti figli, cinque delle quali appartenenti ai ceti sociali più poveri, provano con ogni mezzo possibile a vincere il primo premio di un concorso di bellezza che consiste in 25mila dollari e un appartamento. Le grandi speranze, però, svaniscono e le donne a poco a poco si rendono conto di quanto la gara sia una gigantesca farsa.
«Durante le riprese di un documentario, ho incontrato donne belle e intelligenti, e una madre di sette bambini, che mi ha raccontato di un concorso di bellezza per mamme al quale aveva preso parte. Ascoltandola, ho provato sentimenti contrastanti. Si trattava di una storia dolorosa, ma al tempo stesso c'erano delle cose così assurde che non riuscivo a trattenermi dal ridere. [...] Il film parla di come sia facile diventare una marionetta manovrata da qualcuno e di quanto sia difficile mantenere il rispetto di sé». [Rusudan Chkonia]

The film recounts the dramatic events that take place at a beauty contest involving ten mothers, five of whom belong to the poorest sections of society, and their many children. The mothers are desperately trying to win a beauty contest which main prize is an apartment and $25,000. Dreams are quick to vanish as realization dawns that the competition is a complete farce.
"While shooting a documentary, I met a beautiful, intelligent woman, and the mother of seven kids, who told me how she took part in a beauty contest for mothers. I was swayed by ambivalent feelings as I listened to her. It was a tragic painful story, yet at times so absurd that I could hardly refrain from laughing. [...]. The film is about how easy it is to become a puppet in somebody's hands and how hard it is to retain self-respect." [Rusudan Chkonia]

Filmografia
Filmography

2012 ***Keep Smiling***
2007 ***C'est la vie*** (cm)
2003 ***Land of Promise*** (doc)
2002 ***Spring*** (cm)
2001 ***Children Without a Name*** (doc)
2001 ***Bediani***
Lucky Village (doc, cm)

RUSUDAN CHKONIA (Tbilisi, Georgia, 1978) si laurea in regia nel 2001. Nello stesso anno dirige i documentari *Bediani - Lucky Village* e *Children Without a* Name, film diploma con il quale si aggiudica numerosi premi. L'anno successivo è la volta del cortometraggio *Spring* e del documentario *Land of Promise*. Tra il 2005 e 2006 partecipa al Talent Campus della Berlinale. Nel 2007 viene invitata al Festival du Résidence della Cinéfondation di Cannes. Dopo varie borse di studio e progetti di sviluppo, nel 2012 produce, scrive e dirige l'opera prima *Keep Smiling*.

RUSUDAN CHKONIA (Tbilisi, Georgia, 1978) graduated from film directing studies in 2001. That same year, she directed *Bediani - Lucky Village* and *Children Without a Name* - her diploma film, which earned her numerous prizes. The following year, she followed with *Spring* and *Land of Promise*. Between 2005 and 2006, Chkonia took part in Berlinale's Talent Campus. In 2007, she was invited to The Résidence at Cannes' Cinéfondation foundation. After receiving a number of scholarships and taking on several projects, in 2012, she produced, wrote and directed *Keep Smiling*.

Nell'opera prima della georgiana Rusudan Chkonia si riconosce una lontana eco del film ceco *Fuoco, ragazza mia* (*Horí, má panenko*) di Milos Forman, anche se questo vuole essere meno divertente e più melodrammatico. Anche i sintomi della disgregazione sociale sono diversi: il film di Forman è una satira del socialismo reale, quello georgiano è ambientato nell'onnipotente mondo dei mass media. Quello che l'ideologia televisiva chiama "società aperta" non significa altro che mettere in mostra i propri sentimenti per compiacere il pubblico, vale a dire umiliarsi per ottenere un premio. Ma in questo film i valori tradizionali non sono semplicemente opposti al contemporaneo e al cinismo dei media. In realtà, questa tragicommedia prende di mira il sistema patriarcale georgiano nascosto dietro il culto della "madre eroica".
[Tadeusz Sobolewski]

In the movie of a Georgian debutant one recognizes a distant echo of Milos Forman's Czech picture *The Fireman's Ball*, although this one is less funny and more melodramatic. The symptoms of social disintegration are different, too. Forman's movie satirized the real socialism, the Georgian one is set in the world of all-powerful mass medias. What the TV-ideology calls "open society" means selling one's "true feelings" to please the audience, namely to humiliate oneself for the sake of a prize. But in this movie the traditional values are not just opposed to the new times and to the cynicism of the medias. This tragicomedy actually attacks the patriarchal Georgian custom behind the cult of the "heroic mother."
[Tadeusz Sobolewski]

Enzo D'Alò
PINOCCHIO

Italia, Francia, Belgio, Lussemburgo 2012, 78', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Enzo D'Alò
Umberto Marino

tratto dal romanzo based on the novel
Le avventure di Pinocchio

di by **Carlo Collodi**

personaggi e ambientazioni
characters and landscapes
Lorenzo Mattotti

montaggio editing
Gianluca Cristofari

musica music
Lucio Dalla

voci voices
Gabriele Caprio (Pinocchio)
Rocco Papaleo (Mangiafoco)
Paolo Ruffini (Lucignolo)
Lucio Dalla (il pescatore verde)
Maurizio Micheli (il Gatto)
Maricla Affatato (la Volpe)
Mino Caprio (Geppetto)
Pino Quartullo (un carabiniere)
Andy Luotto (oste)

produttore delegato delegate producer
Nicolas Steil

produzione production
Cometafilm
Iris Productions
Walking the Dog
2D-3D Animations

con il contributo di with the support of
Ministero per i Beni
e le Attività Culturali
Direzione Generale Cinema

vendite internazionali world sales
Rezo Films
29, rue du Faubourg Poissonnière
75009 Paris, France
Tel +33 01 42464630
Fax +33 01 42464082
infosrezo@rezofilms.com
www.rezofilms.com

distribuzione distribution
Lucky Red
via Antonio Chinotto, 16
00195 Roma, Italia
Tel +39 06 373522
Fax +39 06 37352310
info@luckyred.it - www.luckyred.it

Il falegname Geppetto si costruisce un burattino da un ciocco di legno e gli dà nome Pinocchio. Ma il burattino scappa e nei suoi numerosi incontri rischia di perdere la vita. Fortunatamente però arriva a salvarlo la Fata Turchina che lo cura insieme al Corvo, la Civetta e il Grillo-parlante. Pinocchio finisce nell'Isola dei Balocchi e viene trasformato in asino. Infine si ritrova nel ventre di un pescecane, dove ritrova e salva Geppetto, che con la sua barca era andato a cercarlo in mare ed era stato da questo inghiottito.

Carpenter Geppetto builds a puppet and names him Pinocchio. Upon his numerous adventures, the marionette runs into quite a bit of trouble, but fortunately, a Fairy with Turquoise Hair helps him extricate from his many mischiefs. The Fairy comes along with a Crow, an Owl and a Talking Cricket. Pinocchio later finds himself on the Island of Toys and is transformed into a donkey. After a brave escape, he ends up in the belly of a shark where he saves Geppetto, who had also been swallowed by the shark while searching for Pinocchio at sea.

Filmografia Filmography

2012 ***Pinocchio***
2003 ***Opopomoz***
2001 ***Momo alla conquista del tempo***
1998 ***La gabbianella e il gatto***
1996 ***La freccia azzurra***

ENZO D'ALÒ (Napoli, Italia, 1953), considerato uno dei massimi esponenti del cinema d'animazione, è l'unico autore europeo che può vantare nel suo curriculum cinque lungometraggi d'animazione, usciti con successo nelle sale di tutto il mondo. Nel 1996 esordisce alla regia con *La freccia azzurra*, tratto da una fiaba di Gianni Rodari e vincitore di due Nastri d'Argento e un David di Donatello per le musiche composte da Paolo Conte. Due anni dopo realizza *La gabbianella e il gatto*, tratto da un romanzo di Luis Sepúlveda, ottenendo un notevole successo di pubblico e di critica (Nastro d'Argento speciale e Premio del Pubblico al Festival di Montréal). Nel 2001 è la volta di *Momo*, tratto dall'omonimo racconto di Michael Ende. In seguito dirige *Opopomoz* (2003), rivisitazione fiabesca della tradizione del presepe nella cultura partenopea.

ENZO D'ALÒ (Naples, Italy, 1953) is considered one of the most important figures in animation film. He is the only European filmmaker to have undertaken five successful animation projects released around the world. In 1996, he made his debut as a director with *La freccia azzurra,* based on a fable by Gianni Rodari. The film won two Nastro d'Argento and one David di Donatello for the soundtrack composed by Paolo Conte. Two years later, he made *La gabbianella e il gatto*, based on a novel by Luis Sepúlveda, which was met with great popular and critical acclaim (special Nastro d'Argento and People's Choice Award in Montreal). In 2001, d'Alò made *Momo*, based on the tale by Michael Ende. After that, he directed *Opopomoz* (2003), a new look at crib-inspired tales within the Neapolitan tradition.

È dal 2000, appena terminata la quarta versione della sceneggiatura, che mi arrovello su quale sia la strada corretta e originale per ri-raccontare la storia di Pinocchio. Abbandonata. Ripresa. Abbandonata poi ripresa poi abbandonata. [...] Poi il mio babbo ci ha lasciati, una notte di novembre del 2003. Ho cercato di approfondire i perché di un dialogo spesso sempre superficiale, avevo bisogno di capire e giustificare il mio atteggiamento di figlio "non ubbidiente". Ma anche di comprendere che cosa avesse prodotto le sue aspettative nei miei confronti, da me sovente disattese. [...] Ho riletto il romanzo di Collodi sotto questa nuova luce. Mentre Geppetto costruisce Pinocchio, si rivede nel suo volto. Immagina ciò che Pinocchio vede quando lo guarda. Si accorge di trasformarsi nel padre di se stesso. Nel bambino-burattino rivede il suo passato e, anche, le aspettative perdute. Si emoziona. Ha nostalgia per le scelte che non ha mai fatto. Forse Geppetto costruisce Pinocchio nella speranza di non finirlo mai? Il suo obiettivo è il percorso, la fantasia interiore che scatena il processo di creazione: è il suo punto di vista di bambino perduto a immaginarsi tutta la storia. Il rimpianto, la memoria, il futuro e le aspettative diventano Pinocchio. [Enzo D'Alò]

Since year 2000, as soon as I completed the fourth draft of the script, I've been slogging to find which could be the best and most original way to re-recount the story of Pinocchio. Abandoned. Resumed. Abandoned then resumed then abandoned. [...] Then my father passed away, on a November night of year 2003. I tried to look in-depth into a dialogue that had so often been superficial. I needed to understand and justify my behaviour as a "non obedient" child. But I also needed to understand what had created his expectations in my regards, that so often I unattended. [...] So I read Collodi's novel under this new light. While Geppetto carves Pinocchio, he sees himself in his own face. He imagines what Pinocchio sees when he looks at him. He realizes he's becoming a father to himself. In the child-puppet he sees his past and his lost expectations, as well. He becomes emotional and nostalgic for the choices he never made. Perhaps Geppetto carves Pinocchio hoping to never end the carving? His objective is the path, his interior fantasy that creates the creation process: it's his point of view of a lost child to imagine to entire story. Regret, memory, future and expectations become Pinocchio. [Enzo D'Alò]

Jesper Ganslandt
BLONDIE
Svezia 2012, 88', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Jesper Ganslandt

fotografia cinematography
Linda Wassberg

montaggio editing
Johan Bjerkner
Emil Stenberg
Anna Ivanova

musica music
Fredrik Emilson

suono sound
Tobias Rönnertz
Robert Leib

scenografia art direction
Catharina Nyqvist Ehrntooth

costumi costumes
Denise Östholm

interpreti cast
Marie Göranzon (Sigrid)
Carolina Gynning (Elin)
Helena af Sandeberg (Katarina)
Alexandra Dahlström (Lova)
Olle Sarri (Janne)
Alva Springfeldt (Lovisa)
Tindra Rohbrahn (Elsa)
Jonathan Silén (Håkan)
Christian Fiedler (signore anziano)
Zoltan Bajkai (guardia)
Steve Kratz (dottore)
Francoise Fournier (amica di Sigrid)
Ida Therén (modella)
Maria Hedborg (donna alla mostra canina)

produttore producer
Jesper Kurlandsky

produzione production
Fasad AB

coproduttore coproducer
Jessica Ask
Gunnar Carlsson
Helena Sandermark

coproduzione coproduction
FILM i VÄST
SVT
Dagsljus AB

vendite internazionali world sales
TrustNordisk
Filmbyen, 28
2650 Hvidovre, Denmark
Tel +45 3686 8769
susan@trustnordisk.com

Tre sorelle allo sbando e in crisi si riuniscono nella loro casa d'infanzia per celebrare il compleanno della madre. Ma i festeggiamenti finiscono presto e i conflitti repressi vengono in superficie. «Sono molto attratto dalla fiaba, dal fantastico, dal giocoso. Nei miei film precedenti, dominava il realismo. Così ho pensato che la cosa più rischiosa che potessi fare in questo momento fosse realizzare un film che ampliasse gli orizzonti. [...] Non volevo che un patriarca facesse parte di questa storia, ero molto più affascinato dall'idea di donne che sanno cavarsela da sole. La sorella maggiore buona, l'irrefrenabile madre matriarcale, la sorella di mezzo un po' folle senza peli sulla lingua e la sorella più giovane, smarrita e sempre un passo indietro». [Jesper Ganslandt]

Three sisters, all adrift and in crisis, come together again at their childhood home for the celebration of their mother's birthday. The festivities soon come to an end though, and repressed conflicts rise up to the surface. "I am quite fond of fairy-tales - the fantastical, the playful. In my previous films, realism ruled. So I thought the most risky thing I could do right now, would be to make a movie that communicates on a broader scale. [...] I simply didn't want a patriarch to be part of this story. I was much more excited by the idea of women who are capable of managing on their own. The good older sister, the unbridled matriarchal mother, the never-afraid-to-speak-her-mind, crazy middle sister, and the youngest sister, at a loss and always a few steps behind." [Jesper Ganslandt]

Con questo film Jesper Ganslandt conferma la sua cifra d'autore, in senso assoluto. Dopo *Falkenberg Farewell*, sorprendente per il suo realismo e la sua finezza nel descrivere l'amicizia di un gruppo di giovani uomini sospesi tra l'adolescenza e la maturità, è venuto *Apan*, dramma intimista, brutale e conciso che trascina lo spettatore, quasi senza respiro, nella corsa finale di un uomo che riversa sui suoi cari un'ansia mortale. Adesso Ganslandt ha scelto la cifra della commedia, anche se dal gusto dolce-amaro. E rende omaggio alle donne, una madre con tre figlie: quattro personaggi in cui si alternano emozione, ironia e talvolta odio. Il suo sguardo sull'universo femminile e l'amore che gli dimostra, mi fa pensare a Almodóvar e Ozon, autori capaci di sorprendere ogni volta. Jesper Ganslandt è il primo regista scelto per tre volte dalle Giornate, e non ha ancora finito di sorprenderci. [Sylvain Auzou]

With this film, Jesper Ganslandt consolidates himself as a true auteur. After *Farewell Falkenberg*, a surprisingly realistic tale of friendship between young men coming out of adolescence and entering adulthood, came *The Ape*, an intimate, brutal and concise drama which leaves members of the audience breathless as they watch the final hours of a man who fills his loved ones with mortal anxiety. He has now changed gears making a comedy, even if it is a bitter-sweet one. His piece of work is a homage to women: a mother with three daughters, constituting four characters who interact with feeling, irony and sometimes even hatred. His insight into the female universe and the love he has for it reminds me of Almodovar and Ozon, authors who have never let themselves become predictable. Jesper Ganslandt is the first director to have chosen Venice Days three times, and he has certainly never failed to surprise us. [Sylvain Auzou]

Filmografia
Filmography

2012 ***Blondie***
2009 ***Apan*** (*The Ape*)
2009 ***Filmen jag inte pratar om längre*** (*The Film I No Longer Talk About*, doc, co-regia Martin Degrell)
2008 ***Jesper Ganslandt's 114th Dream*** (cm)
2008 ***Skinnskatteberg*** (doc)
2006 ***Farväl Falkenberg*** (*Falkenberg Farewell*)

JESPER GANSLANDT (Falkenberg, Svezia, 1978) si laurea in Filosofia nel 1999. Si trasferisce a Stoccolma nel 2000 dove scrive la sceneggiatura della sua opera prima, *Falkenberg Farewell*, realizzata da autodidatta nel 2006, e selezionata alle Giornate degli Autori e al Festival di Toronto. Il film riceve numerosi riconoscimenti nei festival internazionali e viene candidato a rappresentare la Svezia agli Oscar. Nel 2008 dirige il documentario musicale *Skinnskatteberg* e il corto *Jesper Ganslandt's 114th Dream*. L'anno seguente realizza con Martin Degrell un altro documentario, *The Film I No Longer Talk About*. Il 2009 è anche l'anno del suo secondo lungometraggio, *Apan*, nuovamente presentato alle Giornate degli Autori e al Festival di Toronto.

JESPER GANSLANDT (Falkenberg, Sweden, 1978) graduated in 1999, with a degree in philosophy. He moved to Stockholm the following year, where he wrote his first screenplay, *Falkenberg Farewell*, which he eventually turned into film without any official training in 2006. The film was shown in Venice and Toronto and received international acclaim, eventually being selected to represent Sweden at the Academy Awards. In 2008, Ganslandt directed musical documentary *Skinnskatteberg* and short *Jesper Ganslandt's 114th Dream*. In 2009, Ganslandt co-directed another documentary *The Film I'm No Longer Talking About* with Martin Degrell. That year Ganslandt's second feature film, *The Ape*, was released, once more bringing him to present during the Venice Days and in Toronto.

club I & nine years together

venice days and i-club warmly thank for the ninth edition:

DOLOMIA

BONAVENTURA MASCHIO

PRIME UVE ACQUAVITE D'UVA

TORREFAZIONE MARCHI

REMIATA FABBRICA DI BIRRA G. MENABREA E FIGLI BIBBIA

FURLAN

STEVA DEL MARCHI

BUZZINELLI UOMINI E VINI DI PRADIS

Scarbolo

RENATO keber

FIEGL Winemakers since 1782

COLLIO BLAZIC

Bessich Luciano

special thanks to:

Sedit your personal collection

contact: produzione@rsbcom.it

Jeon Kyu-hwan

THE WEIGHT

Corea del Sud 2012, 107', HD, colore

sceneggiatura screenplay
Jeon Kyu-hwan

fotografia cinematography
Kim Nam-kyun

montaggio editing
Kim Mi-young
Park Hae-oh

musica music
Choo Dae-kwan

suono sound
Lee Won-cheol

scenografia art direction
Chang Seok-jin

interpreti cast
Cho Jae-hyun (Jung)
Zia (Dong-bae)

produttore producer
Choi Mi-ae

produzione production
Treefilm

vendite internazionali world sales
Finecut
4F. Incline Bldg
891-37 Daechi-dong, Gangnam-gu
Seoul 135-280, Korea
Tel +82 2 569 8777
Fax +82 2 569 9466
cineinfo@finecut.co.kr
www.finecut.co.kr

Filmografia
Filmography

2012 ***The Weight***
2011 ***From Seoul To Varanasi***
2010 ***Dance Town***
2009 ***Animal Town***
2008 ***Mozart Town***

Jung lavora presso l'obitorio, con il compito di ricomporre i cadaveri. Mentre svolge con grande maestria le sue mansioni quotidiane che consistono nel pulire e vestire i morti, deve combattere una battaglia personale contro la tubercolosi e l'artrite. Massicce dosi di medicine si aggiungono così alla passione e alla nobiltà che lui associa al suo lavoro. E la sua vita diventa una combinazione tra realtà e fantasia, con i cadaveri che diventano degli amici e dei modelli per la sua immaginazione. «Attraverso la figura di un gobbo di nome Jung, fin dalla nascita gravato dal peso del dolore, e quella dei vari personaggi che lo circondano, ognuno con i propri traumi, ho voluto raccontare il fardello della vita che gli uomini si trascinano dietro, in forma di "fantasia grottesca"». [Jeon Kyu-hwan]

Jung finds his path by working in a mortuary, where he recomposes corpses. While Jung excels at his daily tasks of cleaning and dressing dead bodies, he is engulfed in a battle against tuberculosis and arthritis. Daily doses of medicine combine with his passion and the nobility with which he associates his job. His life becomes a mixture of reality and fiction, as corpses become his friends and subjects of his imagination. "Through a hunchback named Jung, burdened since birth by pain, and the lives of various characters around him, each with their own traumas, I sought to tell a story about the weight of life that human beings carry around with them, like a grotesque fantasy." [Jeon Kyu-hwan]

JEON KYU-HWAN (Seoul, Corea del Sud, 1965) debutta nel 2008 con *Mozart Town*, invitato in numerosi festival, tra cui quello di Tokyo, e primo capitolo di una trilogia dedicata alla città, al paesaggio urbano e all'umanità metropolitana. *Animal Town* è il secondo film della serie, selezionato, tra gli altri, al Festival di San Sebastian e a quello di Torino. Chiude la trilogia nel 2010 con *Dance Town*, presentato in concorso al Festival di Hong Kong e alla Berlinale (Panorama). Prima di realizzare *The Weight*, dirige *From Seoul To Varanasi* quarto lungometraggio, selezionato al Festival di Pusan e nuovamente alla Berlinale sempre nella sezione Panorama.

JEON KYU-HWAN (Seoul, South Korea, 1965) started his career in 2008 with *Mozart Town,* which brought him to many festivals including Tokyo. The film was the first installment in a trilogy focused on cities, urban spaces and metropolitan humanity. His second installment, *Animal Town* (2009) was presented at San Sebastian and Turin. Kyu-hwan ended his trilogy in 2010 with *Dance Town,* which he brought to festivals in Hong-Kong and at Berlinale under the Panorama Selection. Before making *The Weight,* his 2011 film *From Seoul To Varanasi* was his fourth long form to be shown at the Busan International Film Festival, once more selected at Berlinale.

Con *The Weight*, Jeon Kyu-hwan racconta la commovente storia di una figura solitaria, quella di Jung il gobbo. Dopo un'infanzia senza amore, Jung trova un lavoro in una camera mortuaria dove pulisce e prepara i corpi per funerali. Per molti versi, quei cadaveri sono i suoi migliori amici. La star sud coreana Cho Jae-hyun, nella parte di Jung, si rende protagonista di una prestazione di grande effetto e ricca di sfumature. Habitué dei festival, Jeon Kyu-hwan fa parte della nuova generazione del cinema coreano, dotata di maggiore sensibilità e di gusto per il grottesco. *The Weight* è un'odissea umanista che mostra come emarginati e disadattati possano condurre la propria vita con nobiltà e determinazione. Lo stile naturalistico di Jeon Kyu-hwan si adatta perfettamente alle atmosfere della storia. [Agnès-Catherine Poirier]

With *The Weight*, Jeon Kyu-hwan tells the moving story of a lonely figure, Jung the hunchback. After a loveless childhood, Jung finds a job in a mortuary where he cleans and prepares bodies for their funeral. In many ways, those corpses are his best friends. South-Korean star Cho Jae-hyun, in the part of Jung, pulls off an impressive and subtle performance. A festival regular, Jeon Kyu-hwan is part of the South-Korean new wave with a heightened sensitivity and a taste for the grotesque. *The Weight* is a humanist odyssey showing how society's misfits and outcasts go through life, with nobility and determination. Jeon Kyu-hwan's naturalistic style perfectly fits the story's mood. [Agnès-Catherine Poirier]

Hervé Lasgouttes

CRAWL

Francia, 2012, 95', HD, colore

sceneggiatura screenplay
Loïc Delafoulhouze
Hervé Lasgouttes

fotografia cinematography
Emmanuelle Le Fur

montaggio editing
Laurence Bawedin

musica music
Raphael Ibanez de Garayo

interpreti cast
Swann Arlaud (Martin)
Anne Marivin (Corinne)
Nina Meurisse (Gwen)
Gilles Cohen (Jean)

produttore producer
Stéphanie Douet

produzione production
Sensito Films

coproduttore coproducer
Yann Legay
Antonin Dedet

coproduzione coproduction
AGM production
Neon Productions

vendite internazionali world sales
Premium Films
130, rue de Turenne
75003 Paris, France
Tel +33 1 42770631
jcm@premium-films.com
olivier.heitz@premium-films.com
kasia.karwan@premium-films.com
www.premium-films.com

Crawl racconta la storia d'amore appena nata tra Martin, un giovane che vive di lavori precari e piccole rapine, e Gwen una nuotatrice che si allena scrupolosamente tutti i giorni in alto mare. La loro vita cambia quando lei rimane incinta e lui viene accusato di omicidio.
«In Bretagna ci sono un'infinità di personaggi come Martin: lacerati, turbolenti, inafferrabili, passano il tempo a far fesserie e nei bistrot, trasformandosi poco alla volta da giovani ribelli in vecchi alcolizzati. Quali ferite li hanno portati a questo punto? Com'è possibile che sia così difficile per alcuni identificare il proprio percorso? È una difficoltà che mi colpisce profondamente, al punto tale da spingermi a raccontare con entusiasmo questo lento processo di apertura da parte di un uomo che prende il volo, salvato dall'amore». [Hervé Lasgouttes]

Crawl tells the emerging romance between Martin, a Young man living on casual jobs and small robberies, and Gwen a dedicated swimmer who trains everyday in high-sea. Their lives changed when she gets pregnant and he is charged with murder.
"In Brittany, there are countless people like Martin: torn up, turbulent, elusive. They spend their time doing stupid things and in the bistrots they imperceptibly go from being young rebels to alcoholics. What kinds of wounds brought them to this point? How come certain people find finding their own way so difficult? It is a problem that profoundly touches me, to the point that I have felt compelled to enthusiastically tell this slow opening process from the perspective of someone who is taking off, saved by love." [Hervé Lasgouttes]

Filmografia
Filmography

2012 ***Crawl***
2007 ***Crazy Glue*** (cm)
2005 ***220 bonnes raisons*** (cm)
2002 ***Elle ou une autre*** (cm)
2000 ***Un Arabe Ouvert*** (cm)

HERVÉ LASGOUTTES (Montmorency, Francia, 1963) si laurea presso l'Ecole Nationale des Arts décoratifs. Nel 2000, dirige il suo primo cortometraggio, *Un Arabe Ouvert*, vincendo il Grand Prix del Festival di Vendôme. Il film segna anche l'inizio del sodalizio con lo sceneggiatore Loïc Delafoulhouze. Una collaborazione che prosegue con *Elle ou une autre* (2002), *220 bonnes raisons* (2005), *Crazy Glue* (2007), e che arriva alla realizzazione del primo lungometraggio, *Crawl*.

HERVÉ LASGOUTTES (Montmorency, France, 1963) is an Ecole Nationale des Arts Décoratifs graduate. In 2000, he directed his first short, *Un Arabe Ouvert*, winning the Grand Prix at the Vendôme Festival. The film marked the beginning of his professional relationship with Loic Delafoulhouze. This collaboration continued with *Elle ou une autre* (2002), *220 bonnes raisons* (2005) and *Crazy Glue* (2007), finally resulting in the making of first feature film *Crawl*.

Cosa vuol dire diventare grandi nell'ostilità segreta della società, della natura, dei rapporti umani? E cosa vuol dire amarsi quando tutto sembra scritto e previsto contro di te? *Crawl* sembra il più realista, sommesso, indipendente dei film francesi di quest'anno. Invece, a partire dalla metafora solo apparentemente trasparente dell'acqua in cui Gwen si allena con rabbia e tenacia, questo non è un film trasparente. Più che ai Dardenne si pensa a Jean-Pierre Melville, al cinema come etica dell'estetica, alla purezza dell'immagine e alla confusione dei sentimenti. E se questo non è un esordio da medaglia... [Giorgio Gosetti]

What does growing up mean when it comes to the secretive hostility of society, of nature and human relationships? And what does loving each other mean when all the odds seem stacked against you? *Crawl* is one of this year's most realistic, subdued, independent French films. Unlike the water Gwen trains in with anger and tenacity, this is no transparent film. Beyond the Dardenne brothers, one thinks of Jean-Pierre Melville, of cinema as an ethic of aesthetic, of the purity of an image and the confusion of feelings. And if this isn't an award-worthy beginning... [Giorgio Gosetti]

YOUR VISION
IN ANY LANGUAGE

SUB-TI

SUBTITLES

Amir Manor

HAYUTA VE BERL
EPILOGUE

Israele, 2012, 96', Red, 4K, colore

sceneggiatura screenplay
Amir Manor

fotografia cinematography
Guy Raz

montaggio editing
Iris Ozer

musica music
Ruth Dolores Weiss

scenografia art direction
Rotem Cohen
Barak Vazan

interpreti cast
Yosef Carmon (Berl)
Rivka Gur (Hayuta)
Efrat Ben Zur
Itay Turgeman
Shai Avivi
Natan Zehavi
Yaron Brovinski
Hagar Ben Asher
Rotem Keinan
Efrat Aviv

produttore producer
Assaf Amir

produzione production
Norma Productions

produttori associati associate producers
Adar Shafran
Roni Abramowsky

in associazione con in association with
Firma Productions

vendite internazionali world sales
Urban Distribution International
14 rue du 18 Aout,
93100, Montreuil sous Bois, France
Tel +33 1 48704655
Fax +33 1 49720421
www.urbandistrib.com
www.urbandistrib.tv

Hayuta e Berl, una coppia di anziani, trova difficile adattarsi all'odierna Israele e ai cambiamenti sociali che avvengono intorno a loro. In una notte di penosa disillusione, la coppia decide di lasciare l'appartamento per intraprendere un ultimo viaggio. «Tre anni fa ho perso entrambi i miei nonni malati di cancro. Entrambi erano per me dei modelli che incarnavano la grandezza dello spirito umano e mi hanno lasciato un vuoto enorme. Al dolore della loro scomparsa si è aggiunto quello che ho provato nel vederli, nel momento della sofferenza e dell'angoscia, costretti ad ammettere l'illusorietà dei loro principi più cari. [...] Questa non è solo una storia personale. Il film presenta un ritratto doloroso della vecchiaia in Israele». [Amir Manor]

Hayuta and Berl, an elderly couple, find it hard to adjust to today's Israel and to the social changes surrounding them. Over the course of a painful night of disillusionment, the two decide to leave their apartment for one last journey. "Three years ago I lost both my grandparents to cancer. They were both, in my mind, examples of the greatness of the human spirit. They left a huge void. To the pain of their departure, more pain was added, when I saw how, in their hour of distress and anguish they were forced to come to terms with the illusion of their most cherished beliefs. [...] This is not just a personal story. The film presents a painful portrayal of old age in Israel." [Amir Manor]

L'invecchiamento è una tragedia quotidiana che il cinema rende visibile e trasforma in uno spettacolo catartico. I classici come *Umberto D.* di Vittorio De Sica o *La leggenda di Narayama* (*Narayama bushi ko*) di Keisuke Kinoshita ritraggono gli anziani proprio quando si rendono conto di non essere più necessari, quasi fossero stati messi da parte dai vivi. Il dramma ritorna in un nuovo contesto della nostra civiltà contemporanea: il mondo sta invecchiando e al tempo stesso se ne vergogna. Siamo costantemente esposti ai miraggi dell'eterna giovinezza e del progresso senza fine. L'assistente sociale che visita una coppia di ottantenni israeliani, può solo evocare la Morte che arriva per sorvegliarli. Questo è il nucleo reale del dramma: i personaggi di *Hayuta ve Berl* appartengono alla generazione dei pionieri socialisti, gli *halutz*, che considerano il mondo contemporaneo come un luogo devastato. [Tadeusz Sobolewski]

AMIR MANOR, regista e sceneggiatore, all'età di diciotto anni entra a far parte del movimento giovanile socialista "Ha Noar Haoved Ve Halomed". A venticinque anni lascia il movimento e lavora come giornalista economico-sociale a Gerusalemme per la rivista «Kol Ha'ir». In seguito lascia la rivista e lavora per il programma televisivo *Ovda*, collaborando anche a uno dei più grandi quotidiani israeliani, «Ma'ariv». Laureato all'Università di Tel Aviv presso il Dipartimento Cinema e Televisione, inizia la carriera di regista con una serie di corti e mediometraggi, tra cui *Reds*, con il quale si aggiudica il premio per il miglior film al Festival di Gerusalemme nel 2007. *Hayuta ve Berl* è il suo primo lungometraggio.

AMIR MANOR, director and screenwriter, joined "Ha Noar Haoved Ve Halomed", a socialist youth movement at the age of 18. At the age of 25, Manor left the movement and moved to Jerusalem, where he worked as a journalist for a magazine called Kol Ha'ir covering socio-economic issues. After leaving the magazine, he went on to work on television programme *Ovda*, also reporting for renowned Israeli daily *Ma'ariv*. Amir is a graduate of the Film and Television Department at Tel Aviv University. His directing career began with a series of shorts and medium-length films. Among these was *Reds*, which earned him first prize for the Best Drama at the Jerusalem Film Festival in 2007. *Epilogue* is his first feature film.

Filmografia Filmography

2012 ***Hayuta ve Berl*** (*Epilogue*)
2008 ***Lands*** (cm)
2008 ***Ruin*** (mm)
2007 ***Reds*** (mm)
2006 ***Pouring Sun*** (cm)

Aging is a daily tragedy that cinema makes visible and transforms into a cathartic spectacle. Such old classics as *Umberto D.* by Vittorio De Sica or *The Ballad of Narayama* by Keisuke Kinoshita pictured old people precisely when they realized they were no longer needed, as if discarded from among the living. The drama returns in a new context of our contemporary civilization: the world is aging and at the same time is ashamed of it. We are constantly exposed to the mirages of eternal youth and never-ending progress. The social worker visiting an 80-years-old Israeli couple can only evoke Death that comes to check up on them. This is the very core of the drama: the characters of *Epilogue* belong to the generation of the socialist pioneers, the halutz, who regard the contemporary world as a ravaged place. [Tadeusz Sobolewski]

technicolor

95 ANNI DI ESPERIENZA

Cinema - Tv - Home Entertainment - New Media

IL MONDO STA CAMBIANDO

Servizi e Tecnologia - Sicurezza e affidabilità
Competitività nei tempi e nei costi
Ricerca e Sviluppo

Più di 60 filiali nel mondo al vostro servizio

technicolor

Technicolor S.p.A. - Via Tiburtina 1138, Via Urbana 172 - ROMA - Tel. +39 06 41 8881

Vincenzo Marra

IL GEMELLO
THE TRIPLET

Italia 2012, 88', HD, colore

sceneggiatura screenplay
Vincenzo Marra

fotografia cinematography
Francesca Amitrano

montaggio editing
Luca Benedetti

suono sound
Daniele Maraniello

con with
Raffaele Costagliola (il gemello)
Domenico Manzi (Niko)

produttore producer
Gianluca Arcopinto
Marco Ledda
Vincenzo Marra
Angelo Russo Russelli

produzione production
Axelotil
Settembrini Film

vendite internazionali world sales
Rai Trade
Via Umberto Novaro, 18
00195 Roma, Italia
Tel +39 06 37498244
Fax +39 06 3701343
info@raitrade.it - www.raitrade.com

distribuzione distribution
Zaroff - Kimerafilm
Piazza Santa Maria Liberatrice, 27
00153 Roma, Italia
Tel +39 06 57297504
delbuonovalentina@yahoo.it
www.kimerafilm.com

Filmografia
Filmography

2012 ***Il gemello*** (doc)
2008 ***Il Grande progetto*** (doc)
2007 ***L'ora di punta***
2006 ***L'udienza è aperta*** (doc)
2005 ***58%*** (doc)
2004 ***Vento di terra***
2003 ***Paesaggio a Sud*** (doc)
2002 ***Estranei alla massa*** (doc)
2001 ***Tornando a casa***
1998 ***La vestizione*** (cm)
1998 ***Una rosa prego*** (cm)

"Il gemello" è il nomignolo di Raffaele. Ha ventinove anni e due fratelli gemelli. È entrato in carcere all'età di quindici per aver rapinato una banca, da dodici vive lì dentro. Il carcere circondariale di Secondigliano (Napoli) è la sua casa. In quel luogo di dolore, vive con il suo compagno di stanza Gennaro. Raffaele ha un rapporto speciale anche con Niko, il capo delle guardie carcerarie con cui parla e si confronta. «Oltre a continuare il mio viaggio nei luoghi di Napoli iniziato 12 anni fa con *Estranei alla Massa* e proseguito con *L'udienza è aperta* prima e il *Grande Progetto* poi, volevo usare il carcere e la mia capacità di relazionarmi con le persone e con gli spazi della mia terra, entrando in questo luogo di dolore, con l'unico obbiettivo di cercare di restituire agli spettatori, in modo fedele, l'esperienza dei protagonisti». [Vincenzo Marra]

"The Triplet" is the nickname of Raffaele. He is twenty-nine years old and two twin brothers. He has been in prison since the age of fifteen for having robbed a bank; twelve people live inside with him. The Secondigliano penitentiary (Naples) is his home; in this painful place he lives with his roommate Gennaro. Raffaele also has a special relationship with with Niko, the head of the prison guards with whom he speaks and confronts. "In addition to continuing my journey to the places of Naples began 12 years ago with *Estranei alla Massa* and continued with *L'udienza è aperta* and *Il Grande Progetto*, I wanted to use the prison and my ability to relate with people and spaces in my land, entering this place of pain, for the purpose to return to the spectators, faithfully, the experience of the protagonists." [Vincenzo Marra]

VINCENZO MARRA (Napoli, Italia, 1972) abbandona la sua attività di fotografo sportivo nel 1996 per cimentarsi nel mondo del cinema. Il suo primo lungometraggio, *Tornando a casa* (2001) vince numerosi premi internazionali, tra cui quello del Miglior Film della Settimana della Critica a Venezia. Successivamente firma due documentari: *Estranei alla massa* (Premio Pier Paolo Pasolini), selezionato in concorso a Locarno, e *Paesaggio a Sud*, presente nella sezione "Nuovi territori" della Mostra di Venezia. Nel 2004, scrive e dirige il suo secondo lungometraggio, *Vento di Terra*. Nel 2006 è la volta de *L'udienza è aperta*, selezionato alle Giornate degli Autori. L'anno dopo, sempre al Lido, è in concorso con *L'ora di punta*. Nel 2008 torna al documentario con *Il Grande progetto*.

VINCENZO MARRA (Naples, Italy, 1972) left his career as a sports photographer in 1996 in order to dedicate himself to cinema. His first feature film *Tornando a casa* (2001) earned him many international awards, among which Best Film at the Venice International Film Critics Week. He went on to make two documentaries - *Estranei alla massa* (Pier Paolo Pasolini award), which was selected in Locarno, while *Paesaggio a Sud*, was presented in the Nuovi Territori section in Venice. In 2004, Marra wrote and directed his second feature *Vento di Terra*. He followed in 2006 with *L'udienza è aperta*, another Venice Days selection. In 2007 returned with *L'ora di punta*. In 2008, Marra came back to documentary film-making with *Il Grande Progetto*.

Il napoletano Vincenzo Marra continua la sua esplorazione cinematografica del carattere, della cultura e della psicologia della sua città d'origine. Questa volta guarda Napoli e il suo popolo attraverso il prisma rivelatore di un documentario verità sul carcere (i cui abitanti sono divisi per i diversi quartieri cittadini e i rispettivi clan della camorra a cui appartengono). Concentrato su Raffaele, un detenuto a lungo termine, astro nascente della camorra destinato a diventare un "Boss" alla sua scarcerazione, Marra mostra i più piccoli e intimi dettagli della sua vita quotidiana e, al tempo stesso, mette in evidenza la relazione sempre più stretta che si è andata formando con il capo delle guardie carcerarie, l'ispettore Niko. Così *Il gemello* da un lato osserva attentamente la realtà penitenziaria, dall'altro è un dramma psicologico avvincente. [Adrian Wootton]

Neopolitan native Vincenzo Marra continues his filmmaking exploration of his home City's, character, culture and psychology. This time Marra looks at Naples and its people through the prism of a revealing vérité documentary set inside a Prison (whose inhabitants are divided by the different Nepolitan neighbourhoods and the respective Camorra clans they belong to). Focusing on Raffaele a long term prisoner and rising Camorra star, destined to become a "Boss" on release, Marra shows the intimate and minute details of his routine life whilst also reflecting the increasingly close relationship he forms with his gaoler Inspector Niko. So *The Triplet* is both a slice of carefully observed penal reality and a compelling psychological drama. [Adrian Wootton]

GIORNATE DEGLI AUTORI VENICE DAYS

Accademia nazionale d'arte drammatica Silvio d'Amico

SIAE

giovani leoni in mostra

Ma tu sull'autobus ci 6?

un **workshop**
coordinato da **Andrea Purgatori**
con **gli allievi dell'Accademia**
Gaetano Blandini, Giorgio Gosetti
Giovanni Minoli, Lorenzo Salveti
e **Sergio Rubini**

6 SULL'AUTOBUS

un **film** di
Simone Dante Antonelli, Giacomo Bisordi, Rita de Donato
Irene di Lelio, Antonio Ligas, Emiliano Russo

con **G. Angelillo, C. Bigagli, M. Buy, S. D'Amico, F. Francucci**
S. Fucci, D. Gagliardini, G. Gallo, A. Ligas, L. Lo Cascio
C. Mancuso, E. Mandalari, M. Mandracchia, S. Marchini
L. Mascolo, M. Monetta, J. Okoyie, M. Paiato
M. Palvetti, R. Pappalardo, P. Quartullo, B. Ronchi, S. Rubini
N. Russo, C. Sylos Labini, E. Zoccoli

Stefano Mordini

ACCIAIO

Italia 2012, 95', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Giulia Calenda
Stefano Mordini
Silvia Avallone

tratto dal romanzo based on the novel
Acciaio
di by **Silvia Avallone** (Rizzoli)

fotografia cinematography
Marco Onorato

montaggio editing
Marco Spoletini
Jacopo Quadri

scenografia art direction
Luciano Ricceri

costumi costumes
Ursula Patzak

interpreti cast
Michele Riondino (Alessio)
Vittoria Puccini (Elena)
Matilde Giannini (Anna)
Anna Bellezza (Francesca)
Francesco Turbanti (Mattia)
Luca Guastini (Cristiano)
Monica Brachini (Sandra)
Massimo Popolizio (Arturo)

produttore esecutivo
executive producer
Patrizia Massa

produzione production
Palomar
Rai Cinema

con il contributo di with the support of
Ministero per i Beni
e le Attività Culturali
Direzione Generale Cinema

in associazione con in association with
BNL - Gruppo BNP PARIBAS

vendite internazionali world sales
Films Distribution
34, rue du Louvre
75001 Paris, France
Tel +33 1 53 103399
Fax +33 1 53 103398
www.filmsdistribution.com

Di qua l'acciaieria che lavora ventiquattro ore al giorno e non si ferma mai. Di là, l'isola d'Elba, un paradiso a portata di mano eppure irraggiungibile. In mezzo, né di qua, né di là, Anna e Francesca, piccole ma già grandi, e Alessio, il fratello di Anna. «Abbiamo oltrepassato il muro, quello che confina, che nasconde e impedisce di assistere al lavoro degli uomini e delle donne. [...] Abbiamo ascoltato quanto più potevamo, abbiamo cercato di organizzare il meno possibile provando a confondere la frontiera tra scena e vita, tra situazione recitata e vissuta. E poi ci siamo fermati e abbiamo incontrato le due ragazze del romanzo, nei loro ambienti, nella loro luce, con i vestiti che hanno scelto di mettersi, con il loro tono di voce, il loro ritmo, la loro musica, il loro punto di vista, con le loro parole. Abbiamo fatto questo prima di filmare. Quello che è successo dopo è stata solo una conseguenza». [Stefano Mordini]

Here, the steel worker works on a continuous cycle, twenty-four hours a day and never stops. There, by the sea, on the island of Elba, is a paradise so close, yet so unattainable. In the middle, neither here nor there, Anna and Francesca, young but already old, and Alessio, Anna's brother. "We have gone beyond the wall which contains, hides and stops any assistance given to the hard work of men and women. [...] As much as we could, we tried to lend a listening ear, we tried to organize the least amount possible, while trying to blur the lines between stage and real life, between recited and lived situations. And then we stopped and met the two girls from the novel, inside their own environments, in their own light, with the clothes they had chosen for themselves, with their own voice tone, their rhythm, their music, their own point of view, and their own words. We did this before starting to film. What happened afterwards was just a consequence." [Stefano Mordini]

STEFANO MORDINI (Marradi, Firenze, Italia, 1968) ama Charles Mingus e il ciclismo. Nel 1996 partecipa con il suo primo lavoro *I ladri* alla Mostra di Venezia. Nel 2000 gira *Paz '77*, documentario su Andrea Pazienza (presentato al Torino Film Festival) e successivamente realizza una serie di documentari sul tema della globalizzazione, tra cui *L'allievo modello*, selezionato al Festival del Cinema Indipendente di Buenos Aires. Nel 2005 scrive e dirige il suo primo lungometraggio, *Provincia meccanica*, in concorso al Festival di Berlino (3 candidature ai David e 2 ai Nastri d'Argento). Nel 2007 produce e dirige *Il confine,* documentario sulle comunità islamiche in Italia. Nel 2009 realizza *Come mio padre,* film documentario sulla paternità in Italia dal 1950 a oggi.

STEFANO MORDINI (Marradi, Florence, Italy, 1968) loves Charles Mingus and cycling. In 1996, he worked on his first project, *I ladri*, in Venice. In 2000, he shot *Paz '77*, a documentary on Andrea Pazienza which was presented at the Turin Film Festival. He then made a series of documentaries about globalisation, among which *L'allievo modello*, selected at the Independent Buenos Aires Film Festival. In 2005, Mordini wrote and made his first feature film *Provincia meccanica*, in running in Berlin, as well as receiving three nominations for the David awards and two at the Nastri D'Argento. In 2007, he produced and directed *Il confine*, a documentary based on the Islamic community in Italy. In 2009, he made *Come mio padre*, a documentary film about fatherhood in Italy from 1950 to today.

Filmografia
Filmography

2012 ***Acciaio***
2009 ***Come mio padre*** (doc)
2008 ***L'uomo delle nuvole*** (doc)
2007 ***Il confine*** (doc)
2007 ***Essere Claudia Cardinale*** (doc)
2005 ***Provincia meccanica***
2002 ***Il presidente*** (doc)
2002 ***L'allievo modello*** (doc)
2000 ***Paz '77*** (doc)
1996 ***I ladri*** (cm)

L'estate di due ragazze adolescenti, tempo di scoperte, di segreti inventati, di intimità sessuale, di esperienze divertenti ironicamente condivise e gelosamente espresse, mentre l'età adulta si avvicina con il suo paesaggio emotivo più duro e complesso. Nel frattempo i componenti più anziani della famiglia lottano tenacemente contro il fallimento delle loro speranze e dei loro sogni. Il regista Stefano Mordini riesce a infondere a questo soggetto, apparentemente familiare, una notevole freschezza e verve, aiutato dalla naturalezza e dalla disinvoltura del suo cast, in particolare di quello più giovane, e da una sceneggiatura aspra e pungente. A questo, inoltre, si somma la graffiante autenticità dovuta all'uso abbondante del paesaggio urbano di Piombino, la città dell'acciaio situata sulla costa toscana, che aggiunge la sua cupa presenza all'atmosfera del film. [Adrian Wootton]

Two teenage girls adolescent summer, a time of discovery, secrets created, sexual intimacy, wryly humorous experiences shared and jealously expressed as adulthood and its tougher more complex emotional landscape beckons. Meanwhile older family members struggle with their own failed hopes and lingering dreams. Filmmaker Stefano Mordini manages to inject this apparently familiar subject with remarkable freshness and verve aided by the ease and naturalness of, especially, his young cast and his sharp, acerbic script. Still also has an added grain of gritty authenticity because of the film's impressive use of the real urban landscape of Tuscan coastal steel town Piombino as an added brooding presence to the film's atmosphere. [Adrian Wootton]

dcinex

Moving your movies !

XDC FTT BEWEGTE BILDER

Hanno unito le loro forze per formare un nuovo gruppo Pan-Europeo a supporto del Cinema Digitale

Vendita e Finanziamento degli Impianti - Tecnologie di Proiezione & Audio
Assistenza Clienti Centralizzata - Distribuzione Satellitare e Terrestre dei Contenuti - Contenuti alternativi

dcinex exhibitor services

Fornisce soluzioni complete per i cinema, dal finanziamento, vendita, installazione fino alla formazione del personale

dcinex content services

Offre la gamma completa di post-produzione, masterizzazione e transcodifica inclusa la spedizione, elettronica o fisica, del supporto in tutta Europa.

AUSTRIA - BELGIEN, ...

dcinex Italia Srl
Via Endertà, 14-20
00199 Roma - Italia
Tel: +39 06 86203646
Fax: +39 06 86398289
Email: cinema.it@dcinex.com

www.dcinex.com

Sarah Polley

STORIES WE TELL

Canada 2012, 108', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Sarah Polley

fotografia cinematography
Iris Ng

montaggio editing
Michael Munn

musica music
Jonathan Goldsmith

suono sound
Sanjay Mehta

scenografia art direction
Lea Carlson

costumi costumes
Sarah Armstrong

narratore narrator
Michael Polley

produttore producer
Anita Lee

produzione production
The National Film Board of Canada

vendite internazionali world sales
The National Film Board of Canada
3155 Côte-de-Liesse, St-Laurent, Qc,
H4N 2N4, Montréal
Quebec, Canada
Tel +1 514 4964134
distribution@nfb.ca - www.nfb.ca

In questo film Sarah Polley scopre che la verità dipende da chi la dice. Polley ha il ruolo di regista ma anche di investigatrice, poiché indaga tra i segreti di una famiglia di cantastorie. Scherzosamente interroga un cast di personaggi più o meno affidabili, provocando risposte piacevolmente schiette, ma perlopiù contraddittorie, alle medesime domande. Mentre ognuno riferisce la propria versione della mitologia familiare, i ricordi attuali si trasformano in fugaci apparizioni nostalgiche di un passato movimentato e divertente. *Stories We Tell* esplora la natura elusiva della verità e della memoria, ma è anche un film intimamente personale su come le nostre narrazioni ci formano e definiscono come individui e famiglie, vicende che si collegano tutte tra loro a delineare un'immagine profonda, divertente e toccante della storia umana più ampia.

In this film, Sarah Polley discovers that the truth depends on who's telling it. Polley is both filmmaker and detective as she investigates the secrets behind a family of storytellers. She playfully interrogates a cast of characters of varying reliability, eliciting refreshingly candid, yet mostly contradictory, answers to the same questions. As each relates their version of the family mythology, present-day recollections shift into nostalgia-tinged glimpses of a lively, fun-loving past. *Stories We Tell* explores the elusive nature of truth and memory, but at its core is a deeply personal film about how our narratives shape and define us as individuals and families, all interconnecting to paint a profound, funny and poignant picture of the larger human story.

SARAH POLLEY (Toronto, Canada, 1979), interpreta numerosi ruoli per autori come Jaco Van Dormael (*Mr. Nobody*), David Cronenberg (*eXistenZ*), Terry Gilliam (*Le avventure del Barone di Munchausen*), Atom Egoyan (*Il dolce domani*, *Exotica*), Kathryn Bigelow (*Il mistero dell'acqua*), Isabel Coixet (*La vita segreta delle parole*, *La mia vita senza me*). Da regista realizza tre cortometraggi prima di debuttare nel 2002 con il lungometraggio, *All I Want For Christmas*. Quattro anni dopo dirige *Away From Her*, tratto da un racconto della scrittrice canadese Alice Munro (*Nemico, amico, amante...*). Il film ottiene numerosi riconoscimenti, tra cui due nomination agli Oscar per la miglior sceneggiatura e la miglior interpretazione femminile di Julie Christie, che per quel ruolo vince il Golden Globe.

SARAH POLLEY (Toronto, Canada, 1979) has played many roles for a number of film directors, including Jaco Van Dormael (*Mr. Nobody*), David Cronenberg (*eXistenZ*), Terry Gilliam (*The Adventures of Baron Munchausen*), Atom Egoyan (*The Sweet Hereafter, Exotica*), Kathryn Bigelow (*The Weight of Water*), Isabel Coixet (*The Secret Life of Words*, *My Life Without Me*). As a director, she made three short films before making her first feature film in 2002, *All I Want For Christmas*. Four years later, she directed *Away From Her*, based on Canadian author Alice Munro's novel *The Bear Came Over the Mountain*. The film was received broad critical acclaim and was nominated for two Oscars, one for Best Screenplay, and the other for Best Actress, with a performance by Julie Christie, who was awarded a Golden Globe.

Filmografia
Filmography

2012 ***Stories We Tell***
2011 ***Take This Waltz***
2006 ***Away From Her***
2002 ***All I Want For Christmas***
2001 ***I Shout Love*** (cm)
1999 ***The Best Day of My Life*** (cm)
1999 ***Don't Think Twice*** (cm)

La memoria puó essere paradossale. Quasi sempre è parossistica, non di rado è parodistica. Da qui parte Sarah Polley, raffinata narratrice - finora - di storie d'amore, in cui il ricordo di ció che è stato entrava violentemente nell'intimità, fosse una malattia (*Away From Her*) o una passione spezzata (*Take This Waltz*). Qui la giovane cineasta non è solo osservatrice, ma indagatrice. Scopre che verità e memoria non sono assolute, ma sfaccettate e soggettive, soprattutto se a spolverarle sono abili storyteller. Sarah Polley, come sempre, è impietosa, profonda, tenera, arguta, diversa. Inchioda i suoi personaggi a loro stessi, li stringe nel cerchio di ciò che desiderano, li libera senza assecondarli. [Boris Sollazzo]

The mind is paradoxical. It is almost always paroxysmal, and even sometimes parodic. This is Sarah Polley's starting point. She has been a refined narrator of love stories in which the memory of something that has happened, suddenly penetrates the intimate sphere, be it an illness (*Away From Her*) or a broken passion (*Take This Waltz*). Here, Polley is not just an observer, but an investigator. She discovers that truth and memory are not absolutes, but they are multi-faceted and subjective, especially when a talented storyteller is at hand. Polley, as usual, is unforgiving, deep, tender and witty . She glues her characters to herself and forces them into what they desire, finally liberating them without giving into them. [Boris Sollazzo]

THE **SITE** FOR EUROPEAN**CINEMA**

CINEUROPA

THE ONLY PORTAL DEDICATED TO THE EUROPEAN FILM INDUSTRY IN FOUR LANGUAGES

News

Films

Interviews

Videos

Industry

Services

Calendar

SO MANY **FILMS,** SO MANY **POINTS OF VIEW**

JOIN **EUROPEAN FILM INDUSTRY**

JOIN cineuropa.org

MEDIA EUROPE LOVES CINEMA

Cineuropa.org is an initiative co-financed by the MEDIA Programme of the European Commission, the Italian Ministry of Culture, Cinema Centre of the Ministry of French Community of Belgium, Swiss Films, Federal Cinema Office of Switzerland, Centre National de la Cinématographie, ICAA - Institute of Cinematography and Audiovisual Arts, German Films, Luxembourg Film Fund, Filmunio, Czech Film Centre, Slovenian Film Fund, Malta Film Commission and the Irish Film Board

Marc-Henri Wajnberg

KINSHASA KIDS

Belgio, Francia, 2012, 85', HD, colore

sceneggiatura screenplay
Marc-Henri Wajnberg

fotografia cinematography
Danny Elsen
Colin Houben

montaggio editing
Marie-Hélène Dozo

musica music
Bebson "de la rue" and the Trionyx
The Diable Aza Te

suono sound
Luc Cuveele
Marc Engels
Cyril Mossé

interpreti cast
José Mawanda
Rachel Mwanza
Emmanuel Fakoko
Bebson "de la rue" Elemba
Gabi Bolenge
Gauthier Kiloko
Joël Eziegue
Mickaël Fataki
Samy Molebe
Papa Wemba
Joséphine Nsimba Mpongo
Django Abdul Bampu Sumbu
Jean Shaka Tshipamba
Emmanuel E. M. Ndosi El Bas

produttore producer
Marc-Henri Wajnberg
Serge Guez
Peter Krüger
Georges Abranches
Riva Kalimazi

produzione production
Wajnbrosse Productions
Inti Films
Crescendo Films

coproduzione coproduction
RTBF

con il contributo di with the support of
Centre du Cinéma de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de VOO
Fonds Audiovisuel Flamand
Eurimages
La Coopération belge au Développement DG-D
Centre National de la Cinématographie et de l'image animée CNC
France Télévions et Canvas

vendite internazionali world sales
MK2
55, rue Traversière
75012 Paris, France
www.mk2pro.com

Kinshasa, Congo. Circa trentamila bambini sono accusati di stregoneria e cacciati di casa. Vivendo in strada, José e i suoi amici, tutti considerati dei bambini stregoni, decidono di formare una band musicale per tenere alla larga la sfortuna con l'aiuto di un impresario pazzo di nome Bebson. «Ho scelto di scrivere questo film come una fiction, usando il linguaggio e lo stile documentario per catturare lo spirito di Kinshasa. [...] La storia ha preso forma quando cercavamo le location. I bambini hanno iniziato a raccontarci la loro vita e le loro sventure. Abbiamo cominciato a vedere le difficoltà che la popolazione doveva affrontare, la lotta per la sopravvivenza che si trattasse di "shegués" (bambini di strada), musicisti, lavoratori, madri, disabili o poliziotti corrotti». [Marc-Henri Wajnberg]

Kinshasa, Congo. Around 30,000 children are accused of witchcraft and are kicked out of their homes. Living on the street, José and his friends - all treated like witch children - decide to form a music band to ward off bad luck with a crazy impresario called Bebson. "I chose to write this film as a piece of fiction, using the language and style of documentaries to capture the spirit of Kinshasa [...]. The story started to take shape when we were location hunting. Children began to tell us about their lives and their hardship. We started to see the difficulties this population faced - their struggle to survive whether *shegués* (street children), musicians, workers, mothers, disabled people, or corrupt policemen." [Marc-Henri Wajnberg]

Filmografia
Filmography

2012 ***Kinshasa Kids***
2011 ***Baf*** (cm)
2010 ***Portrait de Kinshasa*** (webdoc)
2006 ***La Ligne*** (animation)
2005 ***Kaléidoscope, regards sur un cadre de vie*** (doc)
2001 ***Oscar Niemeyer, un architecte engagé dans le siècle*** (doc)
1997 ***Evgueny Khaldei, photographe sous staline*** (doc)
1996 ***The Alarm Clock*** (cm)
1993 ***Just Friends***

MARC-HENRI WAJNBERG (Belgio, 1953), sceneggiatore, regista, attore e produttore, dirige documentari, cortometraggi, una serie di film molto brevi e di cartoni animati, oltre a un lungometraggio, nel 1993, dal titolo *Just Friend*. I suoi film ricevono numerosi premi nei festival internazionali e sono distribuiti in tutto il mondo. Come produttore, realizza una serie di trentatre documentari per ARTE, oltre a una docu-fiction in coproduzione con Lars Von Trier. *Kinshasa Kids* è il suo secondo lungometraggio.

MARC-HENRI WAJNBERG (Belgium, 1953) is a scriptwriter, director, actor and producer. Wajnberg has directed documentaries, short films, a series of very short films, animated films, as well as a full-length feature film dating back to 1993 called *Just Friends*. His films have received many awards and are distributed throughout the world. As a producer, he made a series of 33 documentaries for ARTE, as well as a docu-fiction co-produced with Lars Von Trier. *Kinshasa Kids* is his second feature film.

La prima sensazione è l'orrore. Vedi centinaia di bambini rigettati sulla strada dalle loro famiglie e preda di esorcismi tribali e ti domandi a che mondo appartengono e chi li difende. Ma sarà realtà o messa in scena tribale? La seconda sensazione è lo stupore. Vedi un mondo riscattato dai ragazzini e ti domandi se stai assistendo alla vita o alla messa in scena della vita. La terza è una riflessione: cosa fotografa un documentario? La verità o un punto di vista sulla verità? Alla fine non hai più tempo per pensare: la musica trascina, scompagina, restituisce fiducia nella vita, diventa rappresentazione ed è realtà. [Giorgio Gosetti]

The first thing you feel is horror. You see hundreds of children thrown onto the streets by their own families, victims of tribal exorcism. You ask yourself what kind of world they belong to and who they have to defend them. Is this real life or just a form of tribal performance? You then feel shock. You see a world redeemed by children and you ask yourself whether what you are witnessing is life or a form of stage interpretation of life. The third feeling to come to you is reflection: what does a documentary capture? Truth or a perspective on truth? In the end, you no longer have time to think, music sweeps you away, unsettles you, gives you your faith in life back. It becomes a representation but it is also reality. [Giorgio Gosetti]

Giada Colagrande

BOB WILSON'S LIFE AND DEATH OF MARINA ABRAMOVIC

Italia 2012, 57', HD, colore

fotografia cinematography
Tommaso Borgstrom

montaggio editing
Natalie Cristiani

suono sound
Pino Pischetola

interpreti cast
Bob Wilson
Marina Abramovic
Willem Dafoe
Antony Hegarty

produttore producer
Max Brun

produzione production
Art+Vibes
Via Tortona, 27, 20144 Milano, Italia
Tel +39 02 42250901
Fax +39 02 42250939

coproduttore coproducer
Guido Cella

in collaborazione con
in collaboration with
Collateral Films

con il supporto di with the support of
Galleria Lia Rumma

Il documentario segue l'incontro del regista Robert Wilson, della performance artist Marina Abramovic, del cantante e compositore Antony Hegarty e dell'attore Willem Dafoe, da cui nasce l'opera teatrale sulla biografia di Marina Abramovic. Attraverso riprese delle prove e interviste degli artisti al lavoro, si esplora dall'interno questa collaborazione unica, tracciando un intimo ritratto che rivela dinamiche, entusiasmi e paure di ognuno di loro durante la messa in scena di questo spettacolo così poetico e visivamente straordinario.
«Quando ho saputo che Robert Wilson avrebbe diretto un'opera sulla biografia di Marina Abramovic, mi sono chiesta "dove s'incontreranno il maestro dell'artificio e la madrina del reale? Sposeranno il teatro con la performance art o sarà una lotta tra titani?". Due anni dopo, mi rendo conto che ciò che è avvenuto è molto più misterioso e magico di qualsiasi risposta alle mie domande». [Giada Colagrande]

Bob Wilson's Life & Death of Marina Abramovic follows the coming together of director Robert Wilson, performance artist Marina Abramovic, singer and composer Antony Hegarty and performer Willem Dafoe, to create an experimental work of theatrical art based on Marina Abramovic's life story. Through rehearsal footage and interviews with the artists at work, insight is given into this unique collaboration: an intimate portrait that reveals the dynamics, excitement and insecurities of making such a poetic and visually stunning piece of theatre. "When I heard that Robert Wilson was going to make a theatrical piece on Marina Abramovic's biography, I wondered where the master of artifice would meet the mother of reality. Would theatre and performance art make for a happy marriage or would it be a fight of the titans? Two years later, I realise that what happened was much more mysterious and magic than either of my initial theories." [Giada Colagrande]

Filmografia
Filmography

2012 ***Bob Wilson's Life and Death of Marina Abramovic*** (doc, mm)
2012 ***The Woman Dress*** (cm)
2010 ***A Woman***
2005 ***Before It Had a Name***
2002 ***Aprimi il Cuore*** (*Open my Heart*)
2000 ***n.3*** (cm)
1999 ***Fetus - Quattro porta morto*** (cm)
1997 ***Carnaval*** (cm)

Nello spettacolo *The Life and Death of Marina Abramovic*, Bob Wilson ci offre un viaggio emotivo fin nelle dolorose viscere dell'universo creativo della Abramovic e allo stesso tempo un percorso che attraversa i momenti secondo lui più significativi nella vita dell'artista. Il documentario esplora senza artifici il rapporto tra lo spettacolo nella sua totalità e i singoli contributi e interpretazioni che i vari talenti apportano all'opera, a partire dal principale artefice, Bob Wilson, passando per Anthony Hegarty (Anthony and the Johnsons), compositore e interprete di gran parte delle musiche, e Willem Dafoe come narratore onnipresente, per arrivare a Svetlana Spajic, cantautrice di musica balcanica tradizionale. Questi e altri testimoni, oltre alla stessa Marina, ci avvicinano con rigore e onestà al processo di costruzione di questa opera biografica sorta, secondo la stessa protagonista, dal bisogno di condividere il suo dolore. [Elena Manrique]

In the show *The Life and Death of Marina Abramovic*, Bob Wilson presents us with an emotional journey into the bowels of Abramovic's creative universe, through the moments he considers the most significant of his life. This documentary explores the relationship between non-artificial devices as a whole and each of the contributions and interpretations that put on show different talents, from its main architect, Wilson, Anthony Hegarty (Anthony and the Johnsons) responsible for creation and interpretation of a many of the melodies, William Dafoe as the omnipresent narrator, to Balkan folk singer-songwriter Svetlana Spajic. Thanks to these and other evidence in addition to the Navy's own, with as much rigour as honesty, the process of building this biographical work has emerged with its own character and the need to share your pain. [Elena Manrique]

GIADA COLAGRANDE (Pescara, Italia, 1975) partecipa al progetto d'arte contemporanea "Volume", per cui realizza una serie di ritratti di artisti dal 1997 al 2000. Dopo tre cortometraggi, nel 2002 scrive, dirige e interpreta il suo primo lungometraggio, *Aprimi il Cuore*, presentato alla Mostra di Venezia e al Tribeca Film Festival. Del 2005 è *Before It Had a Name*, scritto e interpretato insieme a Willem Dafoe, invitato alle Giornate degli Autori e al Festival di San Sebastián. Nel 2010 scrive e dirige *A Woman*, anch'esso selezionato alla Mostra di Venezia. Nel 2012 realizza *The Woman Dress*, terzo cortometraggio della serie "The Miu Miu Women's Tales", un progetto Prada, e completa il film *Bob Wilson's Life and Death of Marina Abramovic*. Attualmente sta lavorando al film "The Abramovic Method".

GIADA COLAGRANDE (Pescara, Italy, 1975) joined the art project "Volume", making a series of video portraits of seven artists (1997-2000). After three short films, in 2002, she wrote, directed and starred in her first feature film *Open my Heart*, which was presented at the Venice and Tribeca film festivals. In 2005, she directed *Before It Had a Name*, which she co-wrote and starred in with Willem Dafoe. The film opened at the Venice Days and was then shown at the San Sebastian Film Festival. In 2010, she wrote and directed *A Woman*, which also premiered at the Venice Film Festival. In 2012, she made *The Woman Dress*, the third short in "The Miu Miu Women's Tales" series for Prada. That same year, she completed feature length film *Bob Wilson's Life and Death of Marina Abramovic*. She is currently working on the film "The Abramovic Method."

LUCE CINECITTÀ

YouTube™

ARCHIVIO STORICO LUCE
NOW AVAILABLE ON YOUTUBE

THE LARGEST COLLECTION OF AUDIO-VISUAL DOCUMENTS OF ITALIAN HISTORY.

OVER A CENTURY OF COLLECTIVE HISTORICAL MEMORY ON MILLIONS OF METRES OF FILM. SHORT, MEDIUM AND FEATURE-LENGTH FILMS, NEWS MAGAZINES, NEWSREELS AND DOCUMENTARIES FROM THE EARLIEST DAYS OF CINEMATOGRAPHY UNTIL THE PRESENT TIME.

A HERITAGE OF INESTIMABLE VALUE FREELY AVAILABLE TO EVERYONE.

MEMORY IS A PRESENT THAT NEVER STOPS PASSING

WWW.ARCHIVIOLUCE.COM

Costanza Quatriglio

TERRAMATTA; Il Novecento italiano di Vincenzo Rabito analfabeta siciliano

Italia 2012, 75', HD, colore, bn

sceneggiatura screenplay
Chiara Ottaviano
Costanza Quatriglio

tratto dal romanzo based on the novel
Terra matta
di by **Vincenzo Rabito**

fotografia cinematography
Sabrina Varani

montaggio editing
Letizia Caudullo

musica music
Paolo Buonvino

voce narrante narrator
Roberto Nobile

con with
Turi Rabito
Tano Rabito
Giovanni Rabito

produttore producer
Chiara Ottaviano

produzione production
Cliomedia Officina

coproduzione coproduction
Istituto Luce Cinecittà

produttore associato associate producer
Elena Filippini
Edoardo Fracchia
Stefano Tealdi

in associazione con in association with
Stefilm

distribuzione distribution
Istituto Luce Cinecittà
Via Tuscolana, 1055
00173 Roma, Italia
Tel +39 06 72286271
f.dibiagio@cinecittaluce.it
www.cinecitta.com

www.progettoterramatta.it

L'analfabeta siciliano Vincenzo Rabito racconta il Novecento attraverso migliaia di fitte pagine dattiloscritte. Dall'estrema povertà al boom economico, è un secolo di guerre e disgrazie, ma anche di riscatto e lavoro.
«Rabito, come un cantastorie, attraversa a piedi un secolo, entrando di diritto nelle pieghe dei grandi eventi collettivi con l'inchiostro sgrammaticato della sua macchina da scrivere. Per questo la visione ufficiale della storiografia per immagini viene contraddetta in ogni passaggio, in ogni inquadratura. Ho reinventato il significato di quei filmati in bianco e nero sporcandoli, a mia volta, d'inchiostro blu, verde, rosso, giallo. *Terramatta;* è un film in soggettiva, e anche un po' *on the road*, perché lui era un camminatore: andava a piedi ovunque e io ho filmato le strade pensando a come le percorreva lui». [Costanza Quatriglio]

A striking storyteller, Vincenzo Rabito recounts Italian twentieth century history through thousands of dictated, tightly written, tracing the extremes of a century marked by poverty and economic boom, disgrace and redemption.
"Rabito, the storyteller, marches through a century of collective events penetrating them with the ink of his grammatically incorrect pen. Thanks to this, official historiographical interpretations are constantly contradicted. I have reinvented the meaning of black and white films, dirtying them with blue, green, red and yellow ink. *Terramatta;* is a subjective, on the road kind of film - because he was a road traveller... He went everywhere on foot, and I filmed streets thinking about how he saw them." [Costanza Quatriglio]

COSTANZA QUATRIGLIO (Palermo, Italia 1973) esordisce nel lungometraggio con *L'isola* (2003), presentato al Festival di Cannes (Quinzaine des Réalisateurs). Dirige numerosi documentari, premiati in diversi festival internazionali, tra cui *Ècosaimale?*, Gran Premio della Giuria al Festival di Torino nel 2000, *L'insonnia di Devi*, nel 2001, *Racconti per l'isola*, presentato alla Mostra di Venezia nel 2003, *Raìz*, miniserie di tre puntate trasmessa da Raitre nel 2004, *Il Mondo Addosso*, presentato alla Festa del Cinema di Roma nel 2006, *Il mio cuore umano*, evento speciale al Festival Internazionale di Locarno nel 2009, *Breve film d'amore e libertà*, presentato al Festival Internazionale del Film di Roma nel 2010 e *Io, qui lo sguardo delle donne* nel 2012.

COSTANZA QUATRIGLIO (Palermo, Italy 1973) started her career as a full-length film director at the Quinzaine des Realisateurs in 2003 with *L'Isola*, she is also the director of many critically acclaimed documentary films. These include *Ècosaimale?*, which was awarded the Jury Prize at the Turin festival in 2000, *L'insonnia di Devi* in 2001, *Racconti per l'isola*, presented at the Venice Film Festival in 2003, *Raìz*, a three-part miniseries shown on Italian national television in 2004, *Il mondo addosso*, presented at the Rome Film Festival in 2006, *Il mio cuore umano*, a special production for the International Locarno Festival in 2009, *Breve film d'amore e libertà*, presented at the Rome International Film Festival in 2010 and *Io, qui lo sguardo delle donne* in 2012.

Filmografia
Filmography

2012 ***Terramatta;*** (doc)
2012 ***Io, qui lo sguardo delle donne*** (doc, web)
2010 ***Breve film d'amore e libertà*** (cm)
2009 ***Il mio cuore umano*** (doc, mm)
2007 ***Migranti in cammino*** (doc, mm)
2006 ***Il mondo addosso*** (doc)
2005 ***Metro ore 13*** (doc, cm)
2004 ***Comandare una storia zen*** (doc, cm)
2004 ***Raìz*** (serie di tre doc, mm)
2003 ***Racconti per l'isola*** (doc, cm)
2003 ***L'isola***
2002 ***La borsa di Helene*** (doc, cm)
2001 ***L'insonnia di Devi*** (doc)
2000 ***Il bambino Gioacchino*** (doc, cm)
2000 ***Ècosaimale?*** (doc, mm)
2000 ***Una sera*** (cm)
1999 ***Il giorno che ho ucciso il mio amico soldato*** (cm)
1998 ***Anna!*** (cm)
1997 ***L'albero*** (cm)

Inafabeto. Inalfabeta, Vincenzo Rabito si inventó una lingua per raccontare la propria vita "disonesta". Senza rete. Proprio come fa Costanza Quatriglio a ogni film, riscrivendo il suo cinema, spiazzandoci come fanno i punto e virgola di questo scrittore verista-beckettiano. Tra repertorio e parola scritta, tra testimonianza orale e paesaggi, tra musica e acrobazie visive, Costanza Quatriglio ci mostra il secolo secondo Rabito, padroneggia la sensibilità, propria e altrui, come rispetta e amplifica sempre l'arte e l'umanità di chi è davanti alla sua macchina da presa. *Terramatta;* è un gioiello di cinema non etichettabile, un viaggio delicato ed entusiasmante di una cineasta che conferma la diversità, l'unicità del suo sguardo e delle sue storie. [Boris Sollazzo]

Inafabeto. *Inalfabeta,* Vincenzo Rabito, an illiterate man, created a language of his own to tell the story of his "dishonest" life. With no safety net. Which is something Costanza Quatriglio does with each of her films, re-writing the rules of her own filmmaking, sweeping us away with her *Verismo* and Samuel Beckett-like plume. Costanza Quatriglio sheds light on a century according to Rabito, by mixing repertoire and written word, oral testimony and background through musical and visual acrobatics. She masters her own sensitivity as well as others', all the while respecting and amplifying art and the humanity of the person who is behind her camera. *Terramatta;* is a jewel within an indefinable type of cinema, which serves to confirm Quatriglio's inimitability, the uniqueness of her stories and artistic eye. [Boris Sollazzo]

CINECITTÀ News

CinecittàNews
Redazione: Via Tuscolana, 1055
00173 Roma - Tel +39 06722861

news.cinecitta.com

Marco Segato

L'UOMO CHE AMAVA IL CINEMA

Italia, 2012, 68', HD, colore

sceneggiatura screenplay
Marco Mancassola
Marco Segato

fotografia cinematography
Pier Paolo Giarolo

montaggio editing
Sara Zavarise

musica music
Guano Padano

suono sound
Marco Zambrano

con with
Gian Piero Brunetta
Ornella Buratto
Mario Carraro
Lorenzo Codelli
Piero Colussi
Carl Davis, Gian Luca Farinelli
Enrico Ghezzi
Sergio Grmek Germani
Livio Jacob
Sirio Luginbühl
Carlo Mazzacurati
Paolo Mereghetti
Carlo Montanaro
Tatti Sanguineti

produttore producer
Francesco Bonsembiante

produzione production
Jolefilm
Via Quarto, 16, 35138 Padova, Italia
Tel +39 049 8718175
www.jolefilm.it

in collaborazione con
in collaboration with
Cineteca di Bologna
Cineteca del Friuli

con il sostegno di with the support of
AcegasAps
Fondazione Antonveneta
Regione del Veneto
Friuli Venezia Giulia Film Commission

Grande, misterioso e insuperato "amante di cinema", Piero Tortolina è stato un punto di riferimento, un nume tutelare per un'intera generazione di cinefili. Un viaggio per incontrare le persone che lo hanno conosciuto, tracciando sullo sfondo il ritratto di una intera epoca, quella straordinaria dei cineclub. «Era necessario raccontare la storia di Piero Tortolina perché in qualche modo era anche la storia del cinema italiano vista attraverso gli occhi di uno straordinario cinéphile, forse l'ultimo vero cinéphile, vissuto in un'epoca in cui il cinema era grande e le passioni che animava straordinarie. Tortolina era consapevole della parabola incerta che il cinema stava compiendo, lui che aveva amato quello classico americano degli anni Trenta e Quaranta. Eppure non smise fino all'ultimo di essere curioso, di interessarsi a registi nuovi, di avere fiducia nei giovani». [Marco Segato]

With a reputation as one of the greatest, most mysterious cinema lovers, Piero Tortolina became a reference point for an entire generation of film buffs. The film takes viewers on a journey to meet those who knew him, while bringing to life a forgotten era defined by cine-clubs. "Telling Piero Tortolina's story was something that needed to be done, because in many ways, it was like telling the story of Italian cinema through the eyes of an extraordinary cinephile, perhaps the last real one, in a time when cinema was huge and the passionate reactions it caused extraordinary. As someone who had witnessed classical American film of the 1930s and 1940s, Tortolina was aware of the uncertain trajectory cinema was bound to. But until the bitter end, he never stopped being curious, taking an interest in new directors and trusting the young." [Macro Segato]

Filmografia
Filmography

2012 ***L'uomo che amava il cinema*** (doc)
2011 ***Ora si ferma il vento***
2009 ***Pensavo fosse Bach*** (video del concerto di Mario Brunello)
2008 ***Il sergente*** (video dello spettacolo di Marco Paolini)
2008 ***Via Anelli*** (doc)
2007 ***Ci resta il nome*** (doc)

MARCO SEGATO vive e lavora a Padova. Nel 2007 è assistente alla regia al film di Carlo Mazzacurati, *La giusta distanza*. Per Jolefilm, casa di produzione con cui collabora da alcuni anni, realizza nel 2007 il documentario *Ci resta il nome* con Mario Rigoni Stern, Andrea Zanzotto, Marco Paolini, Daniel Libeskind. Sempre per Jolefilm nel 2008 dirige il documentario *Via Anelli*. Lo stesso anno cura la regia video de *Il sergente* di Marco Paolini, e nel 2009 quella di *Pensavo fosse Bach*, concerto-spettacolo di Mario Brunello. Nel 2011 realizza il film documentario *Ora si ferma il vento*. Collabora con l'Università IUAV di Venezia e cura la direzione artistica di Euganea Film Festival, e di Detour, festival del cinema di viaggio.

MARCO SEGATO lives and works in Padova. In 2007, he worked as assistant director to Carlo Mazzacurati on *La giusta distanza*. That year, he also co-directed *Ci resta il nome* with Mario Rigoni Stern, Andrea Zanzotto, Marco Paolini and Daniel Libeskind for production company Jolefilm. His collaboration with Jolefilm continued in 2008, when he made a documentary called *Via Anelli*. That same year, he was video director for Marco Paolini on *Il sergente*, taking up similar responsibilities in 2009 with *Pensavo fosse Bach*, Mario Brunello's concert-show. In 2011, Segato made documentary film *Ora si ferma il vento*. Segato has worked at the IUAV Venice University and is the artistic director for the Euganea Film Festival, as well as for Detour, the traveller's film festival.

C'era una volta l'epopea dei "ladri di cinema": un far west romantico e paradossale in cui i cacciatori diventavano ranger, dove i film erano miniere d'oro e moneta di scambio. Di quel mondo, fatto di collezionisti, cinetecari, cacciatori, pionieri e predicatori, il padovano ad honorem Piero Tortolina è stato una figura indimenticabile. Almeno due generazioni di registi, critici, studiosi, organizzatori, semplici appassionati gli devono il senso e l'etica della passione. Noi vogliamo ringraziarlo e salutarlo a modo nostro, insieme ai suoi amici. [Giorgio Gosetti]

Once upon a time "cinema thieves" dominated film, with their romantic and paradoxical far wests where hunters became rangers, where films were goldmines as well as exchange currencies. Of that world, made out of collectors, film library obsessives, hunters, pioneers, and preachers, honorary Paduan Piero Tortalina was an unforgettable figure. He taught at least two generations of directors, critics, scholars, organizers, and buffs the meaning of ethics and true passion. We want to thank him and honour him in our own way, with his friends. [Giorgio Gosetti]

FRED
THE FESTIVAL INSIDER

FRED (Film Radio Entertainment & Dialogue) è una radio multicanale e multilingue dedicata al cinema, in particolare al cinema indipendente e ai festival cinematografici.
Presente attualmente con 6 canali (inglese, italiano, tedesco, spagnolo, polacco, oltre a un canale d'informazione e approfondimento per conferenze stampa, interviste, seminari, ecc.). FRED si sta ora ampliando con streaming in lingue diverse, fino ad arrivare a 23 canali, uno per ciascuna lingua della comunità europea, entro il 2013.

FRED Film Radio si può ascoltare online sul sito **fred.fm** oppure attraverso App **iPhone** e **Android**.

FRED (Film Radio Entertainment & Dialogue) is a multi-channel radio station targeted at all those who love indipendent cinema and all those who gravitate around the world of film festivals.
We currently have 6 channel (English, Italian, German, Spanish, Polish plus an informative channel with press conferences, interviews, workshops, etc). However, it is our intention to have many more channels in different languages over time and we wish to have 23 channels, one per each European language, by the end of 2013.

FRED Film Radio is available online on **fred.fm** or through free **iPhone** and **Android** Apps.

FRED CHANNEL ONE **ENGLISH**

FRED CHANNEL TWO **ITALIAN**

FRED CHANNEL THREE **EXTRAS**

FRED CHANNEL FOUR **GERMAN**

FRED CHANNEL FIVE **POLISH**

FRED CHANNEL SIX **SPANISH**

Filippo Vendemmiati

NON MI AVETE CONVINTO
Pietro Ingrao, un eretico

Italia 2012, 75', HD, colore, bn

sceneggiatura screenplay
Filippo Vendemmiati

fotografia cinematography
Simone Marchi

immagini d'archivio archival footage
Istituto Luce Cinecittà
Archivio audiovisivo del movimento operaio e democratico

montaggio editing
Simone Marchi

musica music
Tetes de Bois

con with
Pietro Ingrao
Giulia Ingrao
Giacomo Tanghellini
Marta Gilmore

produttore producer
Donata Zanotti

produzione production
Tomatodoc&film

in associazione con in association with
Istituto Luce Cinecittà

distribuzione distribution
Istituto Luce Cinecittà
Via Tuscolana, 1055
00173 Roma, Italia
Tel +39 06 72286271
www.cinecitta.com

www.nonmiaveteconvinto.it

Pietro Ingrao, 97 anni, si racconta dialogando a distanza con uno studente anni Ottanta, distratto durante lo studio dalla radio che trasmette l'intervento di Ingrao al XVI congresso del PCI (marzo 1983). Una lunga intervista realizzata da gennaio a giugno 2012.
«Ingrao racconta la sua avventura nel Novecento (e nel Duemila) attraverso immagini di una grande Storia, e di tante storie diverse; attraverso la sua voce di oggi e quella di discorsi registrati nel '68, nell'83, nel 2002..., e soprattutto attraverso un sentimento che sembra rimanere intatto, e integro. Racconta di passaggi che potrebbero apparire minori, e sono centrali: come la sua grande passione per il cinema e la poesia. "Mi intendo più di cinema che di politica" dice nel documentario. "Volevo fare il regista, sono stato spinto a calci nel sedere verso la politica"». [Filippo Vendemmiati]

Pietro Ingrao, 97, tells his story through a long-distance exchange he has with a student from the 1980s, who is distracted from studying by the radio, which is transmitting Ingrao's own speech during the sixteenth Italian Communist Party's conference in March 1983. A long interview which takes place between January and June 2012."
"Ingrao tells the story of his twentieth and twenty-first century adventures through images of one great story and many smaller ones, through his contemporary voice as well as his voice from speeches in 1968, 1983, 2002... All the while maintaining an intact, upright sentiment. He talks of moments which may appear minor, but are central: like his great passion for cinema and poetry. "I am more of a cinema person, than a political person," he says in the documentary. "I wanted to be a film director, but instead I was kicked into politics." [Filippo Vendemmiati]

Voglio la luna. Bambino, Ingrao, appena espletato un bisogno esprime il desiderio. C'è definizione piú meravigliosamente materiale e (po)etica del comunismo? Ingrao è l'incarnazione della politica che ci manca, i cui errori erano, e non cosí spesso, di strategia e d'analisi, non d'ideale e lealtà. Dirigente del PCI e regista mancato, di sogni s'è cibato, pur vivendo (e raccontando, qui) un secolo da incubo, il Novecento, affrontato seguendo Marx. A volte Karl, altre Groucho (come l'amato Charlot). *Non mi avete convinto*, dice orgogliosamente Pietro: sa che questo mondo è sbagliato, anche se lui non aveva sempre ragione. Ce lo dice squadernando il suo cinema e la sua vita per confessarci, alla fine: «non capisco piú la parola sinistra». Regista del dubbio nella politica dei dogmi. [Boris Sollazzo]

I want the moon. As a child, Ingrao learned the concept of desire just moments after he understood need. Is there any material or poetic way to better describe communism? Ingrao is the incarnation of the kinds of politics we are missing, where the few errors made were to do with analysis and strategy rather than ideals and loyalty. Head of the Italian Communist Party and failed film director, he was a real dreamer, even if he lived (and here tells us about) a nightmare century: the twentieth century, which he dealt with while reading Marx - sometimes Karl, and other times Groucho (like the beloved Charlot). , explains a proud Pietro, knows that this world is wrong even if he wasn't always right. He says this talking about his life, further admitting, "I no longer understand what the word left means." A director of doubt in the politics of dogma. [Boris Sollazzo]

Filmografia Filmography

2012 ***Non mi avete convinto*** (doc)
2010 ***È stato morto un ragazzo*** (doc)
2007 ***Il trenino di Roth*** (doc)
2005 ***La Grande Sorella*** (doc)
2005 ***Fai uno scatto*** (doc)

FILIPPO VENDEMMIATI (Ferrara, Italia, 1958) lavora presso la redazione Rai dell'Emilia Romagna dal 1987. Si occupa di fatti di cronaca di rilievo nazionale, come il disastro dell'aereo militare caduto il 6 dicembre del '90, sull'istituto "G. Salvemini" di Casalecchio di Reno, e costato la vita a dodici ragazzi, e l'assassinio di Marco Biagi, ad opera di un commando delle Nuove Brigate Rosse, il 19 marzo del 2002. Con Marino Cancellari e Donata Zanotti, realizza *La Grande Sorella*, reportage sul dramma della lebbra in India, vincendo il Premio Enzo Baldoni nel 2006. Con *È stato morto un ragazzo*, film presentato nel 2010 alle Giornate degli Autori, vince il David per il miglior documentario.

FILIPPO VENDEMMIATI (Ferrara, Italy, 1958) has been working for the Emilia Romagna Rai newsroom since 1987. He has reported on national news stories, like the military plane disaster on 6 December 1990, which fell on the "G. Salvemini" institute in Casalecchio di Reno, killing twelve people. Or like the murder of Marco Biagi, head of the New Red Brigades, on 19 March 2002. With Marino Cancellari and Donata Zanotti, he made *La Grande Sorella*, a special report into leprosy in India, which won the Enzo Baldoni award in 2006. His *È stato morto un ragazzo*, presented in 2010 at Venice Days, won the David award for best documentary.

PREMIO SIAE

Sei esordi per gli allievi dell'Accademia Silvio d'Amico, promossi e sostenuti dalla SIAE e coordinati da Sergio Rubini. Un racconto collettivo, un mosaico di storie di vita pedinato col passo svelto della passione. E l'occasione per un confronto sulla difficoltà di esordire in Italia.

Six debuts among the Silvio d'Amico Academy's graduates, all supported by SIAE and coordinated by Sergio Rubini. A collective storytelling, a mosaic of life stories shadowed by the light step of passion. It is the perfect opportunity for a debate on how difficult it is to start out in Italy.

6 SULL'AUTOBUS

registi directors
Simone Dante Antonelli
Giacomo Bisordi
Rita De Donato
Irene Di Lelio
Antonio Ligas
Emiliano Russo

Laboratorio di
Regia Cinematografica diretto da
Head of film directing workshop
Sergio Rubini

Laboratorio di Sceneggiatura a cura di
Screenplay workshop manager
Sergio Rubini e Ugo Chiti

Responsabile del progetto
Project manager
Daniela Bortignoni

fotografia cinematography
Ramiro Civita

montaggio editing
Angelo Nicolini

musica music
Ivan Iusco

scenografia art direction
Bruno Buonincontri

costumi costumes
Bartolomeo Giusti
Giulia Adriana Chiaretti

produzione production
Accademia Nazionale d'Arte
Drammatica "Silvio d'Amico"
Via Vincenzo Bellini, 16
00198 Roma, Italia
6sullautobus@accademiasilviodamico.it

Simone Dante Antonelli

IN BUONO STATO

interpreti cast

Claudio Bigagli
(Gianni)
Michele Monetta
(portiere)
Natale Russo
(Franco)

Giacomo Bisordi

SAGOMATORE

interpreti cast

Gigi Angelillo
(passeggero due)
Silvia d'Amico
(dirottatrice)
Davide Gagliardini
(passeggero uno)
Elisabetta Mandalari
(passeggero tre)
Luca Mascolo
(dirottatore due)
Marco Palvetti
(dirottatore uno)

Rita De Donato

LA BUSTA

interpreti cast

Maria Paiato
(signora con busta)
Judith Okoyie
(donna straniera)

Irene Di Lelio
CRISI UMANA

interpreti cast
Luigi Lo Cascio
(uomo ansioso)
Sergio Rubini
(Valerio)
Flavio Francucci
(teppista uno)
Roberto Pappalardo
(teppista due)
Elias Zoccoli
(teppista tre)

Antonio Ligas
MATRIMONIO D'ARRESTO

interpreti cast
Margherita Buy
(donna uno)
Giorgio Gallo
(ragazzo con le rose)
Chiara Mancuso
(ragazza al cellulare)
Manuela Mandracchia
(donna due)
Simona Marchini
(vedova due)
Pino Quartullo
(barbone)
Caterina Sylos Labini
(vedova uno)

Emiliano Russo
UNGHIE

interpreti cast
Simone Fucci
(Giacomo)
Antonio Ligas
(controllore)
Barbara Ronchi
(ragazza)

Un vecchio autobus in giro per le vie di Roma. Una lunga giornata. L'autobus si riempie di persone e di storie. Poi si svuota. La gente sale. Scende. Facce, occhi. Attese. Talvolta incontri. Incidenti. Disguidi. Equivoci. Furti. Liti. Confidenze. Confessioni. Progetti. Piani. Bugie. Botte. Persino un dirottamento. Un percorso prefissato può diventare un viaggio. Ogni incontro può diventare una possibilità futura, o rimarginare una ferita del passato. Ad ogni fermata può fare salire colui che cambierà il corso della tua vita. Oppure no, e l'autobus riparte. Al prossimo giro salirà qualcun altro e un frammento della sua vita toccherà per un momento la tua. *6 sull'autobus* non è solo una raccolta di sei cortometraggi, è un piccolo film fatto di storie che sei ragazzi si sono inventati passando dalle tavole di un palcoscenico al pianale traballante su ruote di un autobus di linea. E' un film dai toni diversi, ma dalla struttura unitaria. Un viaggio fatto di tappe e incontri. Dove il protagonista è quello sguardo, quel tu invisibile che, sempre sull'autobus, osserva i personaggi vivere le loro avventure e passarsi il testimone, in un gioco che potrebbe continuare. [Daniela Bortignoni, Responsabile del progetto]

An old bus drives through the streets of Rome. It's a long day. The bus fills up with people and stories. Then empties out. People get on. And get off. Faces, eyes. Expectations. A few encounters. Incidents. Slips. Ambiguities. Thefts. Rows. Confiding exchanges. Confessions. Projects. Plans. Lies. Slaps. Even one hijacking. A well-defined route can become a journey. Each encounter can become a future opportunity or can lay a former wound to rest. Every stop may produce the person who will change your life trajectory. Or not, and the bus carries on. At the next turn, someone else will get on and a fragment of his life will for a moment touch yours. *6 sull'autobus* is not only a sum of six shorts, it is a little film made out of stories six young people invented going from the table of a stage to the wheels of a bus. It is a film composed of different tones, but with a common main structure. A journey made out of various steps and encounters. Where the main character is that gaze, that invisible other, a witness, who is always observing characters go about their daily lives and adventures on the bus, in a game which could continue. [Daniela Bortignoni. Project manager]

VENICENIGHTS

Arena Pagoda al Lido, esterno notte. Supportati tecnicamente il meglio possibile, si presentano sette esempi-eventi di cinema del reale con sguardo italiano rivolto al Paese e al mondo. Opening sapido con un oste veneziano folgorato da una star americana: *My Friend Johnny* di Alessandra Cardone rivela lo strascico di fascinazione lasciato in un ristoratore da Johnny Depp e la bizzarra attesa del ritorno dell'attore che fu avventore assiduo durante le riprese di *The Tourist* fra i suoi tavoli e bottiglie.
Da Venezia e dintorni via sul Po foce e delizia in *Il risveglio del fiume segreto - In viaggio sul Po con Paolo Rumiz* di Allessandro Scillitani, navigazione attenta a miti, memorie e trascurate scoperte naturali. Piccoli napoletani/e crescono in *Le cose belle* di Agostino Ferrente&Giovanni Piperno realizzato in più anni per cogliere cuori e volti di case e società, cresciuti quanto immutati.
In pieno Sud anche *Nozze d'agosto* di Andrea Parena che narra con oggettiva ironia ed equilibrato realismo, emozioni, suoni, volti di scene di matrimoni tipici, dei quali mestieranti professionisti orchestrano i festeggiamenti.
E qualcosa rimane... del senso di poetare in musica (e di offrire momenti inediti) nel ritratto di artista itinerante quanto inalterabile, in *Francesco De Gregori - Finestre rotte* di Stefano Pistolini. Non in Italia due docufilm particolari: *The Golden Temple* di Enrico Masi, focus su anime e vite di residenti del suburbano quartiere londinese diventato cantiere di speculazione globale per fare spazio agli Olympic Games, spazi in cui però la gente non cambierà strada quotidiano-culturale; *Tralalà* degli artisti poliedrici Masbedo (Massazza&Bedogni), incursione meditata e inventivamente antropologica, fra anfratti che catturano e menti fattive, in Islanda, nazione per prima oggetto di crisi economica e per prima uscitane con soluzioni "altre"; da piccola significativa isola benestante e molto "occidentale". [Maurizio Di Rienzo]

VENICENIGHTS

A night setting for the outside Pagoda arena in Venice. Technically supported in the best way possible, seven examples of real-life cinema are presented with an Italian eye on its own country and beyond. The opening film *My Friend Johnny* by Alessandra Cardone brings to light the morbid fascination felt by a restaurateur for his celebrity customer Johnny Depp who became a regular during *The Tourist* shoot, and the bizarre wait for his return.
From Venice and beyond, a voyage along the river Po in Allessandro Scillitani's *Il risveglio del fiume segreto - In viaggio sul Po con Paolo Rumiz* brings legends, memories and neglected natural discoveries to the surface. Young Neapolitans grow up in Agostino Ferrente and Giovanni Piperno's *Le cose belle* which took several years to make in order to gain a better understanding of local people's hearts and minds - as evolving as they are immutable.
Another southern tale to be presented is *Nozze d'agosto* by Andrea Parena, which tells the story of the professionals behind the scenes of weddings. A tale of objective irony and balanced realism, excitement, sounds and predictable drama.
E qualcosa rimane... And something remains of poetic music and secretive moments in the portrait of a travelling artist by Stefano Pistolini in his film *Francesco De Gregori - Finestre rotte*. Also presented will be two docufilms based outside of Italy. *The Golden Temple* by Enrico Masi focuses on the life and souls of residents in the outskirts of London who find themselves at the centre of global speculation as their neighbourhood prepares to be transformed for the Olympic Games, while their daily routine remains the same. *Tralalà* by artistic duo Masbedo (Massazza&Bedogni) - an anthropological look into the productive minds and cracks of Iceland, the first country to fall during the economic crisis, and the first to get out of it thanks to different ideas. A look at this very western, well off and important island. [Maurizio Di Rienzo]

Alessandra Cardone

MY FRIEND JOHNNY

Italia 2012, 14', HD, colore

sceneggiatura screenplay
Alessandra Cardone

fotografia cinematography
Selene De Rui
Valerio Ferrario

montaggio editing
Max Pastore

suono sound
Andrea Parolin

con with
Cristiano Vitale

produttore producer
Alessandra Cardone
alessandra.cardone@gmail.com

My Friend Johnny è un piccolo documentario che racconta l'amicizia di un ristoratore veneziano, Cristiano Vitale, con l'attore Johnny Depp. Girato a Venezia a cavallo fra novembre e dicembre 2011, è uno spaccato della vita e dei sentimenti di un uomo semplice che ha visto passare la "celebrità" per un attimo e ne è rimasto abbagliato.
«Nonostante quella del ristoratore sia una storia di sogni e attese deluse, ho voluto dare a questo mio lavoro un taglio ironico e leggero, invitando Cristiano a non prendersi troppo sul serio nel raccontarsi. Ho deciso di perseguire la verità e raccontare questa umanissima vicenda di cui spero riescano a emergere non solo l'ironia, ma anche la contraddittorietà delle emozioni». [Alessandra Cardone]

My Friend Johnny is a short documentary about a friendship between Cristiano Vitale, who owns a restaurant in Venice, and actor Johnny Depp. Shot in Venice between November and December 2011, it is the story of a simple man who came close to the celebrity world for a while and was enchanted by it.
"Despite the fact that this is a story of dreams and frustrated hopes, I wanted to tell it in a light and ironic way, so I asked Cristiano to find the humour in his own situation. I decided to seek out the truth in this very human story, and I hope the result is not only funny, but also shows the contradiction inherent in emotions." [Alessandra Cardone]

ALESSANDRA CARDONE (Milano, Italia, 1975) è un'ex copywriter. Lavora per anni in grosse agenzie di pubblicità milanesi, finché non approda prima alla sceneggiatura con Gaetano Sansone, e poi alla regia, con il suo primo cortometraggio *Aspettando Hollywood* (2006). Nel 2008 vince la menzione speciale ai Nastri D'Argento per la sceneggiatura di *Boxing Paradise* di Stefano Quaglia. Insieme a numerosi spot, gira i cortometraggi *Beneficenza* (2010), *Chapeau!* (2011), il documentario *Le Tessitrici di Guri i Zi* (2011). Attualmente sta finendo la post-produzione di *Questioni di Etichetta*, corto con Bebo Storti, Ugo Conti e Francesco Montanari, e sta lavorando al suo primo lungometraggio.

ALESSANDRA CARDONE (Milan, Italy, 1975) is a former copywriter. He worked for years in large advertising agencies in Milan, before becoming first a screenwriter with Gaetano Sansone, and then a director, with his first feature film *Aspettando Hollywood* (2006). In 2008, Cardone received a Special Mention at the Nastri D'Argento awards for his *Boxing Paradise* script, directed by Stefano Quaglia. Beyond shooting many advertisements, Cardone shot two shorts, *Beneficenza* (2010) and *Chapeau!* (2011), and a documentary called *Le Tessitrici di Guri i Zi* (2011). At the moment, he is finishing *Questioni di Etichetta*, which is in post-production, a short starring Bebo Storti, Ugo Conti and Francesco Montanari. He is also working on his first full-length film.

Agostino Ferrente e Giovanni Piperno

LE COSE BELLE

Italia 2012, 80', HD, dvcam, Super 8, colore

fotografia cinematography
Giovanni Piperno

montaggio editing
Roberta Cruciani
Paolo Petrucci
David Tomasini

suono sound
Max Gobiet
Daniele Maraniello
Marco Saveriano

con with
Enzo della Volpe
Fabio Rippa
Adele Serra
Silvana Sorbetti

produttore producer
Donatella Botti
Antonella Di Nocera
Agostino Ferrente
Donatella Francucci
Giovanni Piperno

produzione production
Bianca Film
Parallelo 41
Pirata M.C.
Point Film

contatto contact
Tel +39 346 3103326
studiolegalepaoletti@tiscali.it

Quattro vite a confronto nella Napoli piena di speranza del 1999 e in quella paralizzata di oggi. La fatica di diventare adulti attraverso gli occhi di quattro ragazzi napoletani: Fabio ed Enzo, due maschietti dodicenni, ancora bambini, e Adele e Silvana, due signorinelle quattordicenni. «Quattro sguardi pieni di bellezza, tristezza, ironia, ingenuità, fragilità, paura, speranza, cinismo. E soprattutto radiosi di quella luce speciale che solo a quell'età possiede chi ancora sogna le cose belle. Ma già allora, nel '99 [...] i nostri quattro protagonisti ostentavano scaramantico disincanto: perché la catastrofe, sempre in agguato nella loro città, è una minaccia nonché un alibi che rende le vite dei napoletani immobili, e loro lo sapevano, per istinto e per educazione». [Agostino Ferrente e Giovanni Piperno]

Four lives full of hope coexist in a Naples of 1999 - and again today, in a paralysed Naples. Four Neapolitan youngsters give an insight into the burden of growing up: Fabio and Enzo, two twelve year-old boys, still children. And Adele and Silvana, two little women of fourteen. "Four gazes full of beauty, sadness, ingenuity, fragility, fear, hope and cynicism. But above all, they are radiant with that special light, unique to that age, of people still able to dream of beautiful things. But already then, in 1999, [...] our four protagonists were flaunting signs of disenchantment: because catastrophes are always round the corner in their city. It's a threat, if not an alibi, which makes Neapolitans' lives remain immoveable, and they were aware of this thanks to their instinct and education." [Agostino Ferrente and Giovanni Piperno]

AGOSTINO FERRENTE (Cerignola, Italia, 1971) con Giovanni Piperno realizza *Intervista a mia madre* (1999) e *Il film di Mario* (1999-2001). Nel 2001, insieme a una decina di complici, fonda a Roma il gruppo Apolloundici con il quale crea l'Orchestra di Piazza Vittorio, protagonista nel 2006 del documentario omonimo premiato in numerosi festival.
GIOVANNI PIPERNO (Roma, Italia, 1964) dopo le collaborazioni con Terry Gilliam, Martin Scorsese, Nanni Moretti, Giuseppe Rotunno, Dante Spinotti, Giuseppe Lanci, John Seale, Janusz Kaminski, Roger Deakins, dirige numerosi documentari tra i quali *L'esplosione*, *CIMAP! centoitalianimattiapechino* e *Il pezzo mancante*.

AGOSTINO FERRENTE (Cerignola, Italy, 1971), together with Giovanni Piperno, made *Intervista a mia madre* (1999) and *Il film di Mario* (1999-2001). In 2001, he was one of the ten or so founders of the Apolloundici group with which he created the Piazza Vittorio orchestra - which featured in the 2006 award-winning documentary by the same name.
GIOVANNI PIPERNO (Rome, Italy, 1964) after collaborating with Terry Gilliam, Martin Scorsese, Nanni Moretti, Giuseppe Rotunno, Dante Spinotti, Giuseppe Lanci, John Seale, Janusz Kaminski, Roger Deakins, directed numerous documentaries among which *L'esplosione*, *CIMAP! centoitalianimattiapechino* and *Il pezzo mancante*.

Masbedo

TRALALÀ

Italia, 2012, 52', Digital Betacam, colore

testi written by
Alessandro Cremonesi

fotografia cinematography
Íris Stefánsdóttir

montaggio editing
Cristina Sardo

musica music
Lagash
Alessandro Cremonesi

voce fuori campo voice off
Íris Stefánsdóttir
Elisabetta Cremonesi

con with
Kári Stefánsson
Jón Baldvin Hannibalsson
Bryndis Schram
Ómar Djermoun
Thor Vilhjálmsson
Friðrik Þór Friðriksson
Elísabet Jökulsdóttir

produttore producer
Davide Ferrario

produzione production
Rossofuoco
Via della Rocca, 34
10123 Torino, Italia
Tel +39 011 837767
Fax +39 011 8123517
www.rossofuocofilm.it - info@rossofuocofilm.it

con il sostegno di with the support of
Film Commission Torino Piemonte
Regione Piemonte
Piemonte Doc Film Fund

L'Islanda vista da un duo di video-artisti. Uno spaccato della vita sull'isola vulcanica più grande del mondo poco prima del crac economico nel 2008. «Il nostro interesse per quel luogo nacque [...] perché ci sembrava, sotto vari aspetti, una metafora del declino del mondo occidentale: geologicamente l'isola è nata dallo scontro della placca nord-americana con quella eurasiatica ed è uno dei pochi luoghi al mondo dove la linea di congiunzione delle due placche è chiaramente visibile nella terra emersa. Questa frattura si allarga di circa due centimetri l'anno creando una zona cuscino definita dai geologi *ground zero* e che porterà nei millenni l'isola a spaccarsi in due». [Masbedo]

A take on Iceland seen through the eyes of a duo of video-artists. A glimpse at the life on the biggest volcanic island in the world, just before the financial meltdown of 2008. "Our interest for this place stemmed [...] because it seemed to us like a metaphor for the decline of the western world. Geologically speaking, the island was born from the collision of the North American plate with the Eurasian one. It is also one of the few places in the world where the conjunction line of the two plates is clearly visible through the emerging earth. This fracture widens by around two centimeters a year, creating a cushion zone which geologists call ground zero, which will eventually lead to the island dividing itself into two." [Masbedo]

MASBEDO sono **Nicolò Massazza** (Milano, Italia, 1973) e **Iacopo Bedogni** (Sarzana, Italia, 1970). Dal 2002 collaborano con lo scrittore francese Michel Houellebecq con il quale scrivono e producono le opere *11.22.03* e *Il mondo non è un panorama*, video d'arte con la recitazione di Juliette Binoche. Nel 2007 si aggiudicano il premio della critica con l'opera *10 Insects To Feed* al Trieste Film Festival. Nel 2009 sono invitati alla 53a Biennale di Venezia per il Padiglione Italiano. Nel 2010 vincono il Premio Cairo e presentano il cortometraggio *Distante un padre* al Forum Mondiale delle Nazioni Unite presso il Museo d'Arte Contemporanea di Rio de Janeiro. Nel 2011 partecipano con la galleria Noire Contemporary Art nella sezione "Art Unlimited" della fiera d'arte di Basilea con la video-installazione *Kreppa Babies*.

MASBEDO (**Nicolò Massazza**, Milan, Italy, 1973 and **Iacopo Bedogni**, Sarzana, Italy, 1970). from 2002 collaborated with French writer Michel Houellebecq with whom they wrote and produced *11.22.03* and *Il mondo non è un panorama*, art videos featuring Juliette Binoche. In 2007, *10 Insects To Feed* received the critics' award at the Trieste Film Festival. In 2009, they were invited to the 53rd Venice Biennial in the Italian wing. In 2010, they won the Cairo award and presented *Distante un padre*, a short, at the United Nations World Forum in Rio de Janeiro's Museum of Modern Art. In 2011, with the Noire Contemporary Art gallery, they took part in the 'Art Unlimited' section of the Basilea art festival with the *Kreppa Babies* video installation.

Enrico Masi

THE GOLDEN TEMPLE

Regno Unito, Italia, Francia, 70', HD, 16mm, colore, bn

sceneggiatura screenplay
Stefano Migliore
Enrico Masi

fotografia cinematography
Giuliana Fantoni
Alberto Gemmi

montaggio editing
Giuseppe Petruzzellis

musica music
Zende Music

suono sound
Jacopo Bonora

direttore artistico art direction
Stefano Croci
Sophie Westerlind

con with
Mike Wells
Sue Jackson
Osita Madu
Julian Cheyne
Apostle Ben
Tonia Richardson
Robb Williams
Iain Sinclair

produttore producer
Jerome Walter Guegen
Stefano Migliore

produzione production
Caucaso
Via Cà Selvatica, 6,
40123, Bologna, Italia
Tel +39 3492902672
10, Courtenay Square
London, UK
Tel +44 (0) 7428210242
www.caucaso.info
contact@caucaso.info

www.thegoldentemple.info

«Ho pensato al protagonista del film, dopo aver avuto un sogno profetico. Era un uomo che viveva su una barca. Con il passare del tempo un grande evento si sarebbe scontrato con la sua vita (stra)ordinaria. Un grande evento sportivo chiamato Olimpiadi. Finché un giorno parlando con lo scrittore Iain Sinclair sul futuro dell'Est di Londra, quest'uomo divenne realtà. Il suo nome era Mike Wells. Ci incontrammo in prossimità di un altro importante scenario, una nuova area in costruzione sulle ceneri delle paludi dì Stratford, fatta di ferrovie in abbandono, comunità marginali di gitani e la valle del fiume Lea. Qui sorgerà il Villaggio Olimpico. [...] Abbiamo cominciato a perimetrare questa zona e abbiamo scoperto ulteriori problemi, altri conflitti, storie umane, un caleidoscopio di personaggi differenti tutti colpiti dalla stessa sindrome» [Enrico Masi].

"After a prophetic dream, I came up with the film's main character. He was to be a man who lived on a boat. With the passing of time, a big event would collide with his (extra)ordinary life. A great sporting event called the Olympics. Until one day, speaking with writer Iain Sinclair about the future of east London, this man came to life. His name was Mike Wells. We met in close proximity to another important setting - a new construction being built on the ashes of the Stratford marshland, made next to abandoned train rails, marginalised communities of gypsies, and the valley of the river Lea. This is where the Olympic village was to be built. [...] We started going around the area and we discovered more problems, more issues, human stories - a kaleidoscope of different people all touched by the same syndrome." [Enrico Masi]

ENRICO MASI (Bologna, Italia, 1983), musicista e regista, nel 2006 concentra le proprie energie sul cinema, iniziando un film di ricerca dal titolo *Shooting Postmoderno*. Il primo esperimento è un cortometraggio girato in Francia dal titolo *La situation est Claire*. Nel 2009, gira il documentario *Khalid*, presentato in numerosi festival internazionali. Mentre il cortometraggio *Ulisse Futura* viene proiettato a Parigi, Ecole des Beaux Arts e al Genova Film Festival. Nel 2010 realizza *Giussano*, una ricerca sulla Lega Nord. Nel 2012 *I colonnelli di Roma* è selezionato al RIFF (Rome Independent Film Festival).

ENRICO MASI (Bologna, Italy, 1983), a musician and director, started focusing on cinema in 2006, starting a research film called *Shooting Postmoderno*. His first experiment was a short filmed in France entitled *La situation est Claire*. In 2009, he shot *Khalid*, a documentary presented in numerous international festivals. Meanwhile, *Ulisse Futura* was shown in Paris at the Ecole des Beaux Arts and at the Genova Film Festival. In 2010, he made *Giussano*, which looked into the Lega Nord political party. In 2012, *I colonnelli di Roma* was selected at the Rome Independent Film Festival (RIFF).

Andrea Parena

NOZZE D'AGOSTO

Italia 2012, 61', HD, colore

sceneggiatura screenplay
Andrea Parena
Francesca Frigo
Enrico Giovannone

fotografia cinematography
Francesca Frigo

montaggio editing
Enrico Giovannone

musica music
Minus and Plus

con with
Roberto Pansini
Mauro De Pinto
Max Pansini
Nicola Spadavecchia
Michelangelo Tridente

produttore producer
Enrico Giovannone

produzione production
BabyDoc Film
info@babydocfilm.it

con il sostegno di with the support of
Piemonte Doc Film Fund

Mauro è un regista specializzato in filmini di nozze, Max è un consumato dj, Nico è un musicista e cantante dal vivo, il giovane Michelangelo si affaccia a questo mondo, ma al mattino lavora nell'autolavaggio di famiglia, Roby ha creato in paese una "piccola Hollywood", programmando nell'unico cinema i filmini di matrimonio. «Dal punto di vista visivo, la scelta è stata quella di identificare un linguaggio unitario nel corso di tutta la narrazione. La camera, quasi sempre su cavalletto, costruisce quadri della quotidianità dei personaggi. A volte più ampi, come le riprese di un romantico filmino matrimoniale, dentro una cava che sembra il set di un film western, oppure stranianti, come il lavaggio della prima auto alla benedizione di un autolavaggio, altre volte minimi e quotidiani, come il montaggio di una consolle da dj dentro una grande sala ricevimenti vuota». [Andrea Parena]

Mauro is a film director who specialises in wedding films. Max is a worn out dj. Nico is a musician and live singer. Young Michelangelo likes to take a look into the world of weddings but works at his family's carwash. Roby has created a local little Hollywood, organizing screenings of wedding films in the town's only cinema. "From a visual standpoint, I made a choice to identify a homogeneous language throughout the narrative. The camera, almost always on a tripod, helps build the characters' daily scenes. Sometimes the filming becomes wider, just like in a romantic wedding film: inside a cave which seems like the set of a western movie. Sometimes it is alienating: like the cleaning of your first car at the mercy of a carwash. Other times it is minimalist and banal: like the assembling of a dj set inside a large and empty reception hall." [Andrea Parena]

ANDREA PARENA (Chieri, Torino, Italia, 1977) realizza, insieme a Enrico Giovannone, i documentari *Qualcosa su se stessi* (2005), sull'opera del regista Giulio Questi, e *Non lavorare stanca*. Nel 2007 fonda la casa di produzione BabyDoc Film. Nel 2009 è ideatore, co-produttore e operatore in *Rata Nece Biti* di Daniele Gaglianone, Premio Speciale della Giuria, sezione Italiana.Doc, al Festival di Torino e David di Donatello per il miglior documentario. Sempre per Gaglianone è produttore esecutivo del film *Pietro* (2010) e, nuovamente, produttore esecutivo e direttore della fotografia del prossimo documentario, sulla questione del TAV in Val di Susa.

ANDREA PARENA (Chieri, Turin, Italy, 1977) made with Enrico Giovannone, *Qualcosa su se stessi* (2005), about the work of director Giulio Questi, and *Non lavorare stanca*. In 2007, he founded his own production company BabyDoc Film. In 2009, he was the creator, co-producer and operator of Daniele Gaglianone's *Rata Nece Biti*, which received the Special Jury Award in the Italiana.Doc section at the Torino Film Festival and was given the David di Donatello Award as best documentary. Continuing his work with Gaglianone, in 2010 he was the executive producer of *Pietro*. As executive producer and producer of photography, he is currently making a documentary on the TAV in Val di Susa for director Daniele Gaglianone.

Stefano Pistolini

FRANCESCO DE GREGORI
FINESTRE ROTTE

Italia 2012, 103', HD, colore

fotografia cinematography
Stefano Pistolini
Lucia Pappalardo
Enrico Farro

montaggio editing
Stefano Pistolini
Lucia Pappalardo
Enrico Farro

musica music
Francesco de Gregori

suono sound
Stefano Pistolini
Lucia Pappalardo
Enrico Farro

con with
Francesco de Gregori
Vasco Brondi
Cristina Donà
Giovanna Marini
Ambrogio Sparagna

produttore producer
Stefano Pistolini

produzione production
Rai Cinema
Darallouche
Via Francesco Denza, 19/a
00197, Roma, Italia
darallouche@gmail.com
www.darallouche.it

Ritratto dell´artista da adulto. Francesco De Gregori al presente: non una biografia, ma un ritratto del musicista dal vivo, al suo seguito lungo un´estate di concerti e attraverso una serie di conversazioni ai quattro angoli del nostro paese. Ascoltando i suoi pezzi, testimoniando i suoi esperimenti, registrando i suoi stati mentali, i suoi incontri e le sue riflessioni. «Francesco De Gregori è un uomo accurato nei movimenti, nei ragionamenti, nelle cose che dice, in come le dice: praticamente non sbaglia mai. Nella sua musica c'è la sublimazione del discorso: Francesco è esigente prima di tutto con se stesso. Colloca le sue canzoni sul piano dell'arte, come quadri, sculture, pezzi unici. Va filmato con delicatezza: si lavora con un'estetica complessa, sebbene ci sia la familiarità con quei pezzi e con quella voce. Contano i punti di vista, il rispetto delle proporzioni, la profondità di campo. De Gregori va aspettato a centrocampo». [Stefano Pistolini]

A portrait of grown-up artist Francesco De Gregori: not a biography, but rather a live portrait of the musician, following him during a long summer of concerts and throughout a series of conversations across Italy. Listening to his songs, witnessing his experiences, registering his states of mind, his encounters and his reflections.
"Francesco De Gregori is a careful man when it comes to his movements, his reasoning, in the things that he says and how he says them: he hardly ever makes a mistake. In his music, there is a kind of sublimation of speech: Francesco is demanding first and foremost of himself. He positions his songs as art forms, as paintings, sculptures, unique pieces. He is someone to be filmed carefully because you are working with a set of complex aesthetics, even if his songs and voice are so familiar. What matters are the points of view, the respect of proportions, how deep you go. You need to wait for De Gregori in the center field." [Stefano Pistolini]

STEFANO PISTOLINI, giornalista, scrittore, autore tv e regista, partecipa al Festival di Locarno nel 2004 con *Skateboard Confidential*, alla Festa del Cinema di Roma nel 2010 con *Nessuna Speranza Nessuna Paura* e l'anno seguente con *Killer Plastic - Tu ti faresti entrare?*. Per La7 ha diretto quattro documentari negli Stati Uniti: *Chicago, il seme dell'Impero* (2004), *Dalla parte degli Angeli* (2005), *ID non significa Idiota* (2006), *La ragione e la forza* (2008).

STEFANO PISTOLINI is a journalist, writer, television writer and director. In 2004, his film *Skateboard Confidential* brought him to Locarno. Later, at the International Rome Film Festival he presented *Nessuna Speranza Nessuna Paura* in 2010 and *Killer Plastic - Tu ti faresti entrare?* In 2011. For Italian television channel La7, Pistolini directed four documentaries based in the United States: *Chicago, il seme dell'Impero* (2004), *Dalla parte degli Angeli* (2005), *ID non significa Idiota* (2006), *La ragione e la forza* (2008).

Alessandro Scillitani

IL RISVEGLIO DEL FIUME SEGRETO
In viaggio sul Po con Paolo Rumiz

Italia 2012, 103', HD, colore

sceneggiatura screenplay
Alessandro Scillitani
Paolo Rumiz
Valentina Scaglia

fotografia cinematography
Alessandro Scillitani

montaggio editing
Alessandro Scillitani

musica music
Alessandro Scillitani

con with
Paolo Rumiz
Valentina Scaglia
Francesco Guccini
Valerio Varesi
Fabio Fiori
Paolo Lodigiani
Angelo Bosio

produttore producer
Sarah e Gino Pennacchi

produzione production
Tico Film
Via Torrebianca, 26
34122, Trieste, Italia
sarah.pennacchi@ticofilm.com

Un viaggio attraverso il Grande Fiume compiuto da Paolo Rumiz, insieme all'esploratrice Valentina Scaglia, e in compagnia di canoisti, barcaioli, scrittori, pescatori. «Ogni film in realtà è un viaggio, una scoperta. Ancora di più quando il film racconta il viaggio stesso, dove nulla è pianificato, dove c'è soltanto un fiume, un punto di inizio e un punto di arrivo. Inoltre essere al fianco di Paolo Rumiz, autore e scrittore che come nessun altro è capace di trasfigurare e interpretare il reale da un'angolazione inedita, ha aggiunto un fascino ulteriore a questo scoprire il mondo attraverso un obiettivo. [...] Ho presto compreso che, viaggiando sul Po, il fiume stesso diventava protagonista della storia, cancellando di colpo gli echi dei tanti racconti che sono stati fatti su di esso». [Alessandro Scillitani]

A journey across Italy's greatest river, undertaken by Paolo Rumiz together with explorer Valentina Scaglia, in the company of canoeists, boatmen, writers and fishermen. "The truth is, every film is a journey and a discovery. Never more so when the film tells the story of an actual journey where nothing is planned, where there is just a river, a departure and an arrival point. Being next to writer Paolo Rumiz, who like nobody else is capable of transforming and interpreting reality from a new angle, gave an extra layer of fascination to the discovery of this world through a new lens. [...] I quickly understood while travelling on the Po, that the river itself became a character in the story, all of a sudden eliminating the resonance of many of the stories surrounding it." [Alessandro Scillitani]

ALESSANDRO SCILLITANI è direttore artistico del Reggio Film Festival, concorso internazionale per cortometraggi, dal 2002, anno della prima edizione. Cura la regia, le riprese e il montaggio di diversi documentari, in molti casi componendo anche le musiche, tra cui *Le vie dell'acqua* (2009), *Mondo Piccolo* (2011), *Case abbandonate* (2011), *Le dimore del vento*, che racconta il viaggio di Paolo Rumiz nel 2011. Realizza numerosi filmati per Repubblica TV. Da molti anni coordina e organizza eventi con il Comune di Reggio Emilia. Cura la documentazione video e supporta l'organizzazione degli eventi per la Biennale del Paesaggio della Provincia di Reggio Emilia.

ALESSANDRO SCILLITANI is the artistic director of the Reggio Film Festival, an international short film competition which has been going since 2002. He was in charge of directing, filming and editing several documentaries, often also composing music for them. Among such projects are *Le vie dell'acqua* (2009), *Mondo Piccolo* (2011), *Case abbandonate* (2011) and *Le dimore del vento* which told the story of Paolo Rumiz in 2011. He shot various projects for Repubblica TV and is an events organizer and coordinator with the Reggio Emilia commune. He is currently in charge of the video documentation section and supports the organization of events for the Reggio Emilia Paesaggio della Provincia biennial celebration.

WOMEN'STALES

La nostra parte di notte portare
La nostra parte di mattino
Il nostro vuoto di beatitudine riempire,
Il nostro vuoto di disprezzo
Qui una stella, e là una stella,
Alcune smarriscono la via!
Qui una nebbia - e là una nebbia
Dopo - il Giorno!
[Emily Dickinson, 1859]

Our share of night to bear
Our share of morning
Our blank in bliss to fill,
Our blank in scorning
Here a star, and there a star,
Some lose their way!
Here a mist - and there a mist
Afterwards - Day!
[Emily Dickinson, 1859]

Se così come sono abietta e vile donna,
posso portar sì alto foco,
perché non debbo aver almeno un poco
di ritraggerlo al mondo e vena e stile?
S'Amor con novo, insolito focile,
ov'io non potea gir, m'alzò a tal loco,
perché non può non con usato gioco
far la pena e la penna in me simìle?
E, se non può per forza di natura,
puollo almen per miracolo, che spesso
vince, trapassa e rompe ogni misura.
Come ciò sia non posso dir espresso;
io provo ben che per mia gran ventura
mi sento il cor di novo stile impresso.
[Gaspara Stampa, 1554]

I can carry within so sublime a flame,
why shouldn't I draw out at least a little
of its style and vein to show the world?
If love has lit a new and unheard-of spark
to raise me up to a place I'd never gained,
why, with equally uncommon skill,
can't it make my pen and pain the same?
And if the force of sheer nature's not
enough, why then some miracle that often
conquers, breaks, and ruptures every limit.
How this could be, I can't exactly say;
I know only that my great destiny's
impressed upon my heart a sweet new style.
[Gaspara Stampa, 1554]

Profondamente assorta [nello studio delle lettere e dei grandi autori], io che sono nata donna, presi a esaminare me stessa e la mia condotta, e allo stesso modo pensavo alle altre donne che avevo frequentato, tanto le numerose principesse e le gran dame, come le donne di media e bassa condizione... Volevo capire in coscienza e in modo imparziale se poteva essere vero ciò che tanti uomini illustri, gli uni come gli altri, testimoniavano. Ma, nonostante quello di cui potevo essere a conoscenza, e per quanto a lungo e profondamente esaminassi la questione, non riuscivo a riconoscere né ad ammettere il fondamento di questi giudizi contro la natura e il comportamento femminile. Continuai tuttavia a pensare male delle donne: ritenevo che sarebbe stato troppo grave che uomini così famosi...avessero scritto delle menzogne e in tanti libri, che stentavo a trovare un'opera morale senza incappare, prima di terminare la lettura, in qualche capitolo di biasimo alle donne. Questa unica e semplice ragione mi faceva concludere che, benché il mio intelletto nella sua semplicità e ignoranza non sapesse riconoscere i grandi difetti miei come delle altre donne, doveva essere veramente così. Era in questo modo che mi affidavo più ai giudizi altrui che a ciò che io sentivo e sapevo nel mio essere donna.
[Christine de Pizan, 1405]

Profoundly engrossed [in the study of letters and great authors], I who was born a woman, started examining myself and my behaviour. At the same time, I started thinking about the other women I had frequented, the princesses and grand dames, as well as women of medium and lower-level social positions. I wanted to understand, consciously and impartially, whether what so many illustrious men were saying could indeed be true. Despite what I was aware of, and as extensively as I examined the question, I could not bring myself to recognise the truth at the foundations of these judgements that were in disfavour of women's nature and behaviour. Nevertheless, I still continued to think of women badly. I reasoned that it would have been too grave a conclusion to reach that men this famous had written so many lies in so many books. I found it hard to find one piece of moral work without running up against a section which placed some kind of blame on women. This unique and simple reason led me to the conclusion that, even if my intellect – in its simplicity and ignorance – was incapable of recognizing the great defects I together with other women had, things must be this way. It is in this way that I started trusting other people's judgements more than my own and what I knew through being a woman.
[Christine de Pizan, 1405]

Tutto nasce da un progetto di sostegno al cinema delle donne nel segno di Miu Miu: quattro cortometraggi d'autore, realizzati in piena libertà, per proporre altrettanti sguardi femminili sul mondo della donna. Le Giornate hanno colto questa opportunità per segnalare al nostro nuovo partner creativo Miu Miu, ogni anno, una nuova autrice di **The Women's Tales** e per avviare un progetto lungo di ricognizione e d'indagine sulla creatività femminile che quest'anno parte dall'esplosione vitale di energie e che invade tutto il cartellone veneziano. Facciamo ricorso a due icone dell'arte per incorniciare il progetto: alle parole di Emily Dickinson e alle immagini di Maya Deren, per ricordarci che il percorso alle spalle è lungo e folgorante. E poi tre giorni di film, incontri, confronti per dare un primo segno, per rivendicare la diversità dell'arte al femminile, ma anche la sua piena normalità sulla scena della grande trasformazione a cui il cinema e l'immagine contemporanea vanno incontro. Per la prima volta i corti di **The Miu Miu Women's Tales** sono ospitati insieme in un grande festival, con un'anteprima assoluta e la presenza, tutte insieme, delle autrici. Per la prima volta il tema della creatività femminile diventa centrale nella riflessione degli autori, grazie al contributo di quattro figure d'artista con esperienze profondamente diverse come Liliana Cavani e Mira Nair (protagoniste di un incontro il 31 agosto), la produttrice Jules Daly e il Premio Oscar Susanne Bier (faccia a faccia il primo settembre). L'atto conclusivo di questa "prima volta"è affidato a una foto di gruppo del miglior cinema italiano di oggi. Registe, autrici, artigiane, produttrici, attrici si incontrano a Venezia con le loro storie, esperienze, attese e impressioni. Non un convegno, non una manifestazione d'orgoglio rosa; piuttosto la conferma di una meravigliosa normalità che sta prendendo spazio nel cinema italiano. La normalità di poter essere donna e per questo uguale e diversa insieme, di fronte all'arte e al lavoro, alla creazione e al mestiere. Realtà o utopia? Intanto il bel cinema di oggi parla per loro.

It all started with a project to support cinema and women in the sign of Miu Miu. Four shorts by different filmmakers, made in true freedom, and aiming to encourage the feminine glance into the contemporaery world. Venice Days took this opportunity to push new directors into the limelight and Miu Miu's world. This year will also see the launch of a project of recognition and inquest into feminine creativity which stems from an explosion of energies dominating the Venetian scene. Two artistic icons should be mentioned as being source of inspiration to this project. The words of Emily Dickinson and the images of Maya Deren. This serves to remember that the journey ahead will be long and treacherous. Three days of films, encounters and debates will help mark the diversity at the heart of the feminine take on the art form. But these days will also seek to emphasize the banality of female filmmakers, helping contribute to the scene of a great transformation with which cinema and the contemporary image have collided. For the first time, **The Miu Miu Women's Tales** short films will be hosted by a large festival, with premieres attended by the filmmakers themselves. The theme of female creativity will itself take on a central role within each of the filmmakers reflexive works, thanks to the contribution of these four artistic figures each of whom have profoundly different experiences - Liliana Cavani and Mira Nair (who will be protagonists of a meet on August 31), producer Jules Daly and the Oscar-winning Susanne Bier (face to face on September 1). The final piece of this first time puzzle was to make sure a group photo of the best cinema in today's Italy was taken. Filmmakers, writers, artisans, producers, actresses will meet in Venice with their own stories, experiences, expectations and impressions. Neither a convention, nor a demonstration of pink pride; but instead the confirmation of a marvellous piece of normality which is gaining headway in Italian cinema. The banality of being able to be a woman, and thanks to this, both equal and different at the same time. If what is being described reality or utopia? Whichever way, today's beautiful cinema speaks for itself with the sensibilità of women.

MAYA DEREN (Kiev, 1917 - New York, 1961) all'inizio degli anni Quaranta, acquistò di seconda mano la sua prima cinepresa, una Bolex 16mm, che nel 1943 usò per girare il suo primo film, *Meshes of the Afternoon*. L'anno successivo realizzò *At Land*. A breve seguirono *A Study in Choreography for Camera* (1945) e *Ritual in Transfigured Time* (1946). Nel 1946 ottenne una borsa di studio Guggenheim, primo caso di assegnazione della borsa a un regista. I soldi furono usati per compiere un viaggio a Haiti, dove ebbe modo di studiare sul campo la cultura Vodun e i suoi riti. Raccolse numerose ore di materiale filmato sui riti locali. Il risultato finale può essere considerato *The Very Eye of Night*. Il film fu segnato da grosse difficoltà produttive e fu completato solo nel 1955 e distribuito quattro anni dopo. Scrisse anche un libro, in collaborazione con Joseph Campbell, *Divine Horsemen: the Living Gods of Haiti*. Maya Deren morì nel 1961 a seguito di un'emorragia cerebrale. Dopo la sua morte, gli amici e collaboratori curarono il completamento delle opere rimaste incompiute. Nel 2001, la regista austriaca Martina Kudláèek ha realizzato un documentario dal titolo *In the Mirror of Maya Deren*, con musiche originali di John Zorn.

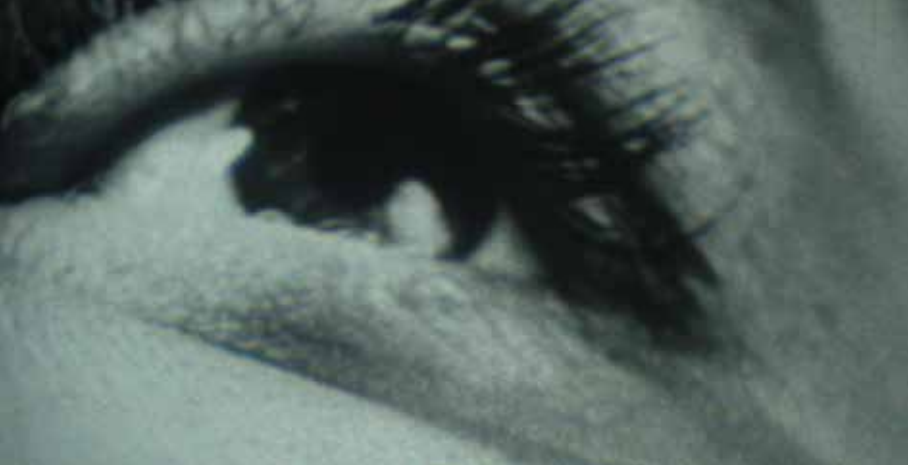
MAYA DEREN (Kiev, 1917 - New York, 1961) at the beginning of the 1940s, Deren bought her first camera, a second-hand 16mm Bolex, which she used in 1943 to shoot her first film *Meshes of the Afternoon*. The following years, she made *At Land*, *A Study in Choreography for Camera* (1945) and *Ritual in Transfigured Time* (1946). In 1946, Maya Deren was awarded a Guggenheim scholarship, the first time such an honor was extended to a filmmaker. The money was used for a trip to Haiti where she learned about the Vodun culture. She managed to gather hours of film on local rites. She continued her research for films on dance, resulting in The Very Eye of Night. The film encountered many problems on the production front, and was only finished in 1955, being distributed four years after that. She also wrote a book with Joseph Campbell called *Divine Horsemen: the Living Gods of Haiti*. Maya Deren died in 1961 as a result of a brain hemorrhage. In 2001, Austrian filmmaker Martina Kudláèek made *In the Mirror of Maya Deren*, a documentary featuring John Zorn's original music.

montaggio editing
Maya Deren

musica music
Teiji Ito

interpreti cast
Maya Deren (una donna)
Alexander Hamid (un uomo)

fonte copia print source
Lux Distribution



Maya Deren

MESHES OF THE AFTERNOON

Stati Uniti 1943, 16mm, 14', bn

Girato con pochissimi mezzi, usando una cinepresa Bolex 16mm di seconda mano, *Meshes of the Afternoon* è considerato una delle pellicole d'avanguardia più influenti della storia del cinema. Il film esprime la poetica surrealista ed è privo di una linea cronologica, costituito piuttosto da una serie di immagini potenzialmente simboliche che si rimandano per analogia. Una giovane donna sulle tracce di una misteriosa figura che si allontana, entra nella propria casa e si addormenta. In seguito la scena si ripete tre volte, portando alla moltiplicazione delle figure della protagonista. La donna insegue ora un'inquietante figura coperta da un mantello, con uno specchio al posto del viso. Nel finale compare anche una figura maschile, interpretata dall'allora marito di Maya Deren, Alexander Hamid. Il film vinse il Grand Prix International al Festival di Cannes nella sezione opere sperimentali. Nel 1959 fu aggiunto un suggestivo commento musicale composto da Teiji Ito e trent'anni dopo il film è stato inserito nel U.S. National Film Registry della Biblioteca del Congresso.

Filmed with very few means, using a second-hand 16mm Bolex camera, *Meshes of the Afternoon* is considered one of the most avant-guarde, influential films in film history. The film is a way of expression for the surrealist poet. There is no chronological logic, just a series of potentially symbolic images which go backwards and forwards with each other through analogies. A young woman follows a mysterious figure slipping away. She walks into her house and falls asleep. The scene repeats itself three times, resulting in the multiplying of the protagonist's figures. The woman then follows a worrying figure covered by a coat and who has a mirror in place of a face. In the final scene, a male figure also appears, played by Maya Deren's then husband Alexander Hamid. The film won the Grand Prix International in Cannes in the experimental section. In 1959, a suggestive soundtrack by Teiji Ito was added, and thirty years later, the film was included into the US National Film Registry in the Library of Congress.

The Miu Miu Women's Tales #1

ZOE CASSAVETES negli anni Novanta collabora con l'amica Sofia Coppola alla realizzazione dello show *TV High Octane*. Partecipa anche come presentatrice al programma di MTV, *House of Style*, ed è assistente alla regia per vari lungometraggi. Nel 2000 presenta al Sundance, il cortometraggio *Men Make Women Crazy Theory*. Nel 2007, dirige il suo primo lungometraggio, *Broken English*. Contemporaneamente realizza varie pubblicità oltre a video musicali per Leighton Meester (*Gossip Girl*) e la electro band Scratch Massive. Nel suo lavoro di fotografa, collabora con prestigiose riviste di moda. Attualmente sta preparando il suo secondo film, *The Business*.

ZOE CASSAVETES grew up in Los Angeles and worked on many productions as a director, writer, producer and actress. In the 1990's, she teamed up with friend Sofia Coppola to make the TV show *High Octane*, one of the first shows to be entirely shot in digital video. Zoe also did stints as a host of MTV's *House of Style*, as well as assistant directing feature films. Several years later, Zoe directed her short film *Men Make Women Crazy Theory* which premiered at the Sundance Film Festival (2000). In 2007 she made her first feature film *Broken English*. She has made numerous commercials and music videos for Leighton Meester (*Gossip Girl*) and electro band Scratch Massive. As a photographer, she works for high fashion magazines Zoe is preparing her second film *The Business*.

fotografia cinematography
Stephen Keith Roach

musica music
We Do Commercials

trucco make up
Kay Montana

acconciatura hair
Tracie Cant

interpreti cast
Pearl Marsland
Audrey Marnay
Line Ghost
Sophie Vlaming
Caroline De Maigret

produzioneproduction
Hi! Production
The Independent Films

produttore esecutivo
executive producer
Max Brun
Jani Guest
Matt C. Minor

contatto contact
Press Office Miu Miu
Tel +39 02 3498121
pressoffice@miumiu.com

Zoe Cassavetes

THE POWDER ROOM

Italia, Regno Unito, 2011, 2’30”

Questo film rappresenta uno sguardo mistico e pieno di glamour a quello che accade quando quattro belle donne entrano nella sala da toilette. Il salone è una specie di paradiso, un’oasi privata dove possono recuperare la propria calma interiore e la serenità. Queste donne sognano, e giocano nella lussuosa ambientazione di un santuario della femminilità, dimenticandosi per pochi ma essenziali minuti del mondo esterno. «L’idea della *powder room* mi affascina. Il rituale che vi si svolge è di vitale importanza per le donne. C’è un che di speciale nel prepararsi, nell’attimo che precede l’azione. Adoro l’intimità che si crea. È un luogo tutto femminile, dove confrontarsi con le altre donne e ritornare incantevoli prima di affrontare un’altra volta il mondo». [Zoe Cassavetes]

This film is a mystical and glamorous look into what happens when four beautiful women enter the powder room. The salon is a sort of haven, a private oasis where they can regain their inner calm and serenity. These women dream, and play in the luxurious setting of a female sanctuary, leaving behind the outside world for essential minutes.“I love the idea of a powder room, the ritual which takes place within them is very important for women. There’s something special about preparing yourself, a moment before the action takes place. I love the sense of intimacy. It’s a place away from men, where you can check out other women, and re-glamorize yourself ready to face the world again.” [Zoe Cassavetes]

The Miu Miu Women's Tales #2

LUCRECIA MARTEL dirige alcuni cortometraggi tra cui *Rey Muerto* (1995), premiato in vari festival internazionali. In seguito, tra il 1996 e il 1999, firma diversi documentari e programmi per le reti televisive argentine. Nel 2001 scrive e realizza il suo primo lungometraggio, *La Ciénaga*, presentato al Festival di Berlino (Premio Alfred Bauer per la miglior opera prima), al Sundance (Premio per la miglior sceneggiatura) e ai Rencontres Cinéma d'Amérique Latine di Tolosa (Premio Découverte e Gran Premio Coup de coeur della critica francese). Nel 2004 realizza il suo secondo lungometraggio, *La niña santa*, selezionato in concorso al Festival di Cannes. Quattro anni dopo dirige *La mujer sin cabeza* (*La donna senza testa*).

LUCRECIA MARTEL is behind a number of shorts including international award-winning *Rey Muerto* (1995). Between 1996 and 1999, Martel made documentaries and television programs for various Argentinian television channels. In 2001, she wrote and made her first feature film, *La Ciénaga*, which was presented in Berlin, where it won the Alfred Bauer Award, at Sundance, where it won the award for best screenplay and at the Rencontres Cinéma d'Amérique Latine in Toulouse, where it won both the Découverte and the Grand Prix awards. In 2004, Martel made her second feature film, *La niña santa*, selected in Cannes. Four years later, she made *La mujer sin cabeza.*

fotografia cinematography
Hugo Colace

musica music
María Onis Vigil

scenografia art direction
María Onis Vigil

acconciatura e trucco
hair & make up
Alberto Moccia

interpreti cast
María Alché
Julia Anderson
Cecilia Barrios
Emilienne de Souza
Piren Larrieu Iturre
Rocío Nuez
Florencia Ramaccioni
Rocío Somoza

produzione production
Hi! Production
Lita Stantic Producciones

produttore esecutivo
executive producer
Max Brun, Lita Stantic

contatto contact
Press Office Miu Miu
Tel +39 02 3498121
pressoffice@miumiu.com

Lucrecia Martel

MUTA

Italia, Argentina, Paraguay, 2011, 6’27”

In questo film noir contemporaneo, un elegante equipaggio di creature femminili emerge come insetti dai gavoni di una barca alla fonda in un mare tropicale, senza che se ne veda il volto. Le creature camminano sinuosamente come *femmes fatales* anni Quaranta, e indossano occhiali da sole che celano tutto tranne lo sbattere delle ciglia finte che portano; si rivela così un nuovo linguaggio, un codice Morse composto da schiocchi e vibrazioni che esalta il loro intimo mondo fantastico, permeato di desiderio e evasione spirituale. Tumulate a bordo della lussuosa barca modernista, le crisalidi si preparano alla loro strana Metamorfosi, simboli di evoluzione, trascendenza e fuga dal mondo materiale e effimero.

In this contemporary film noir, an elegant crew of female creatures emerges insect-like from portals on board a ship anchored in a tropical sea, their faces obscured from view. The beings sashay like 40’s femme fatales, bearing sunglasses which conceal all but the fluttering of their false lashes as a new language is revealed, a Morse code of clicks and vibrations which underscores their private fantasy world of desire and spiritual escapism. Entombed aboard this luxury modernist boat, the female chrysalides prepare for their strange metamorphosis, symbols of evolution, transcendence and escape from the material and ephemeral.

The Miu Miu Women's Tales #3

GIADA COLAGRANDE dal 1997 al 2000 partecipa al progetto d'arte contemporanea "Volume", per cui realizza una serie di ritratti di artisti contemporanei. Dopo tre cortometraggi, nel 2002 scrive, dirige e interpreta il suo primo lungometraggio, *Aprimi il Cuore*, presentato alla Mostra di Venezia e al Tribeca Film Festival. Del 2005 è *Before It Had a Name*, invitato alle Giornate degli Autori e al Festival di San Sebastián. Nel 2010 scrive e dirige *A Woman*, anch'esso selezionato alla Mostra di Venezia. Nel 2012 completa il film *Bob Wilson's Life and Death of Marina Abramovic*. Attualmente sta lavorando al film "The Abramovic Method".

GIADA COLAGRANDE from 1997 to 2000 joined the art project "Volume" making a series of video portraits of seven contemporary artists. After three short films, in 2002 she wrote, directed and starred in her first feature film *Open my Heart*, which premiered at the Venice Film Festival, was in competition at the Tribeca Film Festival. In 2005 she directed *Before It Had a Name*, which she co-wrote and co-starred in with Willem Dafoe. The film opened at the Venice Days, was then showed in San Sebastian Film Festival. In 2010 she wrote and directed *A Woman*. It also premiered at the Venice Film Festival. In 2012 she completed the feature length film *Bob Wilson's Life and Death of Marina Abramovic*. She is currently working on the film "The Abramovic Method".

musica music
Au Revoir Simone

acconciatura e trucco
hair & make up
Noriko Watanabe

interpreti cast
Maya Sansa (donna)
Heather D'Angelo (strega)
Erika Forster (strega)
Annie Hart (strega)

produzione production
Hi! Production
BRW

produttore esecutivo
executive producer
Max Brun
Michele Nocchi

contatto contact
Press Office Miu Miu
Tel +39 02 3498121
pressoffice@miumiu.com

Giada Colagrande

THE WOMAN DRESS

Italia, Stati Uniti, 2012, 6’49”

The Woman Dress è un racconto dark di un rituale esoterico. Una donna entra in un laboratorio oscuro, dove tre streghe si muovono attorno a un calderone che bolle, circondate da scheletri di abiti appesi. La donna viene spogliata, condotta verso una vasca, adagiata in acqua, e da una puntura sul dito esce del sangue. Le streghe danzano in cerchio e cantano in lingue misteriose. Quando si dissolve il fumo, vediamo che la donna ha compiuto l’estremo sacrificio, e si è trasformata nell’oggetto dei suoi desideri.

The Woman Dress is a dark tale of an esoteric ritual. A woman enters a shadowy laboratory, where three witches attend a bubbling cauldron, surrounded by hanging skeletons of dresses. She is disrobed, led to a bath, laid in the water and her finger pricked to draw blood. The witches circle, chanting in strange tongues. As the smoke clears, we see the woman has made the ultimate sacrifice, transforming herself into the object of her desire.

The Miu Miu Women's Tales #4

MASSY TADJEDIN, regista, sceneggiatrice e produttrice, nata a Tehran e cresciuta nel sud della California, studia Letteratura Inglese a Harvard. Tra i film a cui ha collaborato figurano *Leo* (2002) e *The Jacket* (2005). L'esordio alla regia avviene nel 2011 con *Last Night*, interpretato da Keira Knightley, Eva Mendes, Sam Worthington e Guillaume Canet.

MASSY TADJEDIN is a film director, screenwriter and producer. She was born in Tehran and great up in Southern California and studied English Literature at Harvard. Her movie credits include *Leo* (original screenplay, 2002) and *The Jacket* (adapted screenplay, 2005). Tadjedin's directorial debut is *Last Night* (2011), which stars Keira Knightley, Eva Mendes, Sam Worthington and Guillaume Canet.

fotografia cinematography
Jason McCormick

musica music
Zola Jesus

trucco make up
Paula Jane Hamilton

acconciatura hair
Patricia Neal

interpreti cast
Patricia Clarkson (Lou)
Rinko Kikuchi (Anna)
Gemma Arterton (Sarah)
Aubrey Plaza (Rose)
Zola Jesus (se stessa)

produttore esecutivo
executive producer
Max Brun
Rich Pring
Darren Foldes

produzione production
Hi! Production
Green Dot Films

contatto contact
Press Office Miu Miu
Tel +39 02 3498121
pressoffice@miumiu.com

Massy Tadjedin

IT'S GETTING LATE

Italia, Stati Uniti, 2012, 8'18"

Nel crepuscolo luminoso di Los Angeles, scopriamo quattro donne con vite molto diverse tra loro: una professionista di fama nel suo elegante ufficio a vetri, una madre che fa il bagno alla figlia, una sofisticata blogger con il suo portatile e una film editor che lavora a vecchi spezzoni cinematografici in una sala proiezione. La camera le segue alla fine della giornata di lavoro, e le loro quattro storie si intrecciano mentre si preparano per la serata. Una quinta donna, Zola Jesus, è il calmo contrappunto, seduta tranquilla nel suo camerino in un famoso club, è ironicamente l'unica delle donne che non si cambia. Sarà lei il filo che lega insieme tutte le donne, che nelle ultime scene arrivano una per volta, tutte con mezzi diversi, ad assistere alla sua elettrizzante performance. Le canzoni che ascoltiamo sono *Ixode* e *Vessel* remixate da Clint Mansell.

In the translucent LA dusk we discover four women living very different lives - a high-flying professional in her elegant glass office, a mother bathing her daughter, a chic blogger with her laptop and a film editor working with old movie clips in a screening room. The camera follows each as they wind down their working days, their four stories weaving together as each prepares for their evening. A fifth woman, Zola Jesus, is the calm counterpoint, sitting quietly in her changing room at a famous club, ironically the only woman not changing at all. She will be the thread that binds the women together, when in the final scenes they arrive one by one, all by different means, at her electrifying performance.

JOURNEY FOR THREE

For the third time, the European Parliament is pleased to be one of the main cultural partners of the Venice Days through the LUX Prize.

The LUX Prize spotlights public debate on the European Union project and values and supports the circulation of European productions within the Union.

This year, the European Parliament and its LUX Prize invite the largest number of Europeans possible to experience a common journey to discover the diversity and richness of European cinema, launching the first edition of the **LUX FILM DAYS**.

With the LUX FILM DAYS, from Venice to all of Europe, the three films of the LUX Prize 2012 Competition will be subtitled in 23 languages and screened in the 27 Member States from the beginning of October to the end of November. We hope you will share this journey with us.

www.luxprize.eu

GIORNATE DEGLI AUTORI VENICE DAYS

LUX FILM PRIZE
THE EUROPEAN PARLIAMENT IS COMMITTED TO CULTURE

EUROPEAN PARLIAMENT

LUXPRIZE2012

selezione ufficiale official selection

Aida Begic
DJECA
CHILDREN OF SARAJEVO
[Bosnia and Herzegovina, Germany, France, Turkey]

Anca Damian
CRULIC DRUMUL SPRE DINCOLO
CRULIC THE PATH TO BEYOND
[Romania, Poland]

Miguel Gomes
TABU
[Portugal, Germany, France, Brazil]

Bence Fliegauf
CSAK A SZÉL
JUST THE WIND
[Hungary, Germany, France]

Joachim Lafosse
À PERDRE LA RAISON
OUR CHILDREN
[Belgium, France, Luxembourg, Switzerland]

Ursula Meier
L'ENFANT D'EN HAUT
SISTER
[France, Switzerland]

Cyril Mennegun
LOUISE WIMMER
[France]

Christian Petzold
BARBARA
[Germany]

Andrea Segre
IO SONO LI
SHUN LI AND THE POET
[Italy, France]

Paolo e Vittorio Taviani
CESARE DEVE MORIRE
CAESAR MUST DIE
[Italy]

27 giovani cinefili europei come punto di partenza per una première: i primi LUX Film Days

Doris Pack
[Presidente della Commissione per la cultura e l'istruzione del Parlamento europeo]

Per il terzo anno consecutivo, il Parlamento europeo ha il grande onore di essere uno dei partner culturali principali delle Giornate degli Autori e nello specifico di sostenere il particolarissimo progetto di "27 Volte Cinema" che si è dimostrato una piattaforma stimolante per i ventisette giovani cinefili europei che riflettono e discutono sulle tematiche legate alla società contemporanea. Questi ventisette giovani amanti del cinema incarnano simbolicamente il punto di partenza di una première: i LUX Film Days, nella loro prima edizione, che si svolgeranno tra metà ottobre e metà novembre e consisteranno nella proiezione dei tre film finalisti del Premio LUX 2012 del Parlamento europeo nei ventisette Stati membri. I film saranno sottotitolati nelle ventitre lingue ufficiali dell'Unione Europea. Previa approvazione dei possessori dei diritti, i tre film saranno *Csak a szél* (*Just the Wind*) di Benedek Fliegauf, *Io sono Li* (*Shun Li and the Poet*) di Andrea Segre e *Tabu* di Miguel Gomes.

Il Premio LUX ("lux" significa luce) ha ottenuto due risultati importanti dalla sua nascita nel 2007: promuovere la circolazione dei film europei all'interno dell'Unione europea attraverso il supporto della distribuzione, e di stimolare il dibattito su tematiche di comune interesse per gli europei. In questo spirito i LUX Film Days definiranno temporaneamente i confini di uno spazio pubblico europeo - ovvero, un periodo e uno spazio comune dove gli europei avranno l'inedita opportunità di condividere le proprie prospettive su tematiche comuni che mettono in discussione la loro identità. Sia il Premio LUX che i LUX Film Days riflettono fortemente la nostra convinzione che la cultura e l'educazione siano strumenti di costruzione di massa in un contesto di recessione economica e riduzione delle politiche comuni. Ora più che mai, è la nostra identità - individuale e collettiva - che è in gioco. Saldare il debito non può significare svuotare le nostre menti. Quando gli stati e gli individui vivono in tempi di recessione economica, la solidarietà tra le nazioni e i cittadini tende a essere messa in crisi. Per questo motivo, comprendere il legame tra sé e gli altri diventa essenziale.

In conclusione è della massima importanza che il Parlamento europeo supporti la diversità linguistica e culturale non solo a livello legislativo ma anche con iniziative tangibili in questo campo, orientate verso cittadini, come il Premio LUX e i LUX Film Days.

Saremo estremamente lieti di accogliervi ai LUX Film Days.

27 young European cinema lovers as the starting point of a premiere: the first LUX Film Days

Doris Pack
[President of the Committee on Culture and Education of the European Parliament]

For the third consecutive year, the European Parliament is very honoured to be one of the primary cultural partners of the Venice Days and notably to support the original project entitled "27 Times Cinema" which has proved to be a stimulating platform for 27 European young cinema lovers to reflect and to debate on contemporary societal topics. These 27 young cinéphiles symbolically embody the starting point of a premiere: the first edition of the LUX Film Days which will consist, from mid October to mid November, of screening the three competing films for the European Parliament's LUX Prize 2012 in the 27 Member States and the 23 official languages of the European Union. Subject to right holders' agreement, these three films will be *Csak a szél* (*Just the Wind*) by Benedek Fliegauf, *Io sono Li* (*Shun Li and the Poet*) by Andrea Segre and *Tabu* by Miguel Gomes.

The LUX Prize (lux meaning light) has pursued two goals since its inception in 2007: to stimulate the circulation of European films within the European Union (EU) by supporting distribution and to debate on issues of common interest to Europeans. In this vein the LUX Film Days will temporarily draw the outlines of a European public space - that is to say, a common period and a common place where Europeans will have the unpreceded opportunity to share their views on the same topics that questions their identity.

Both the LUX Prize and the LUX Film Days strongly reflects our belief that culture and education are instruments of mass construction in a context of economic recession and of the shrinking of public policy. More than ever, it is our identity - individual and collective - which is at stake. Cleaning up our debts does not mean emptying our minds. When States and individuals endure times of economic recession, mutual solidarity between nations and citizens tends to come into question. For this reason, understanding the link between oneself and the other(s) becomes essential.

As a conclusion it is of utmost importance that the European Parliament supports the cultural and linguistic diversity not only through legislation but also using tangible and citizen-oriented initiatives in this area, like the LUX Prize and the LUX Film Days.

We will be very delighted to welcome you to the LUX Film Days.

Dominic Horinek
[Austria]

Sven Jacobs
[Belgium]

Anastas Blagovestov Punev
[Bulgaria]

Kyriacos Demetriou
[Cyprus]

Nelly Wernischová
[Czech Republic]

Simon Ørberg
[Denmark]

Dagmar Treial
[Estonia]

Jesse Raatikainen
[Finland]

François Gremaud
[France]

Rory O'Connor
[Germany]

Elizampetta Ilia-Georgiadou
[Greece]

Lili Lea Abraham
[Hungary]

Bernard O'Rourke
[Ireland]

Nicolò Comotti
[Italy]

Baiba Bergmane
[Latvia]

Santa Juknaite
[Lithuania]

Lynn Klein
[Luxembourg]

Aidan Celeste
[Malta]

Wilma Aline Smid
[Netherlands]

Peter Sarota
[Poland]

Diogo da Silva Lima
[Portugal]

Dan Veridiana
[Romania]

Lenka Kuchtová
[Slovakia]

Bor Pleterek
[Slovenia]

Lucìa Baskaran
[Spain]

Simon Sverin
[Sweden]

Sophie Shippen
[UK]

Anche quest'anno le Giornate degli Autori, in collaborazione con il Parlamento europeo, Europa Cinemas e Cineuropa, promuovono il programma "27 Volte Cinema" ospitando 27 ragazzi provenienti da tutta l'Europa in una sorta di campus che permette loro di scoprire il dietro le quinte di un grande Festival.
Ogni giorno i ventisette candidati incontrano ospiti illustri presenti alla Mostra per discutere alcuni dei temi più interessanti del cinema indipendente contemporaneo: le radici, il senso e il futuro dell'Europa, lo sguardo femminile sulla realtà contemporanea, l'incrocio delle culture, la trasformazione dei linguaggi, il cinema della realtà, l'organizzazione e la promozione della cultura.
Chi sono i nostri giovani? Difficile contenerli tutti in una definizione. Sono stati selezionati dal network di sale di Europa Cinemas perché presentano tutti i sintomi di una cinefilia vivace e moderna, che a Venezia speriamo di aggravare nel dialogo con tutte le realtà del cinema di oggi. La maggior parte di loro studia all'università: cinema, media, letteratura, ma anche giurisprudenza e bio-scienze; altri, neo-diplomati, hanno meno di venti anni.
Tra loro si contano infaticabili viaggiatori "back pack" come il belga Sven Jacobs che a venticinque anni ha già percorso, zaino in spalla, Asia, Africa e Sud America, o accaniti seguaci di festival come il tedesco Rory O'Connor per il quale «i festival di cinema sono diventati il momento clou dell'anno, attesi divorando qualunque informazione sui programmi».
Molti si sono formati attraverso esperienze di studio o lavoro all'estero: Lynn Klein (Lussemburgo) ha passato sei mesi in Erasmus in Svezia, si è laureata in Germania e ha vissuto per due mesi in Canada; Elizampetta Ilia-Georgiadou (Grecia) è una giovane sceneggiatrice che ha ampliato i suoi orizzonti nei talent campus internazionali di Sarajevo e Torino. Kyriacos Demetriou (Cipro), Lili Lea Abraham (Ungheria) e Nicolò Comotti

27 VOLTE CINEMA
27 TIMES CINEMA

(Italia) vivono tutti a Londra, chi studiando all'università, chi all'accademia e chi lavorando nei festival.
Tra loro si contano musicisti, artisti, critici cinematografici, bloggers, sceneggiatori e filmmaker. Quei pochi che non partecipano direttamente alla produzione di audiovisivi scrivono di cinema: Jesse Raatikainen (Finlandia) racconta di aver recensito su Imdb ogni singolo film visto (è attualmente a quota 1654!).
I "27" non si sono mai visti prima ma hanno molto in comune, a partire da una grande passione condivisa: il cinema. Quello che le Giornate cercano di saziare è un grande appetito di film ma anche di incontri e confronti perché, come scrive Dominic Horinek **(**Austria**)** "Guardare film non è divertente se non c'è nessuno con cui condividere l'esperienza".

This year, Venice Days, in collaboration with the European Parliament, Europa Cinemas and Cineuropa, will once more be promoting the 27 Volte Cinema (twenty-seven times cinema) programme, welcoming twenty-seven young men and women from across Europe who will be given access to the festival from the vantage point of being behind the scenes.
Each festival day will bring the twenty-seven candidates to meet illustrious festival guests, holding discussions on themes surrounding contemporary independent cinema. These themes will include the roots, meaning and future of Europe, the female eye on today's reality, the crossroad between culture, transformation of languages, real-life cinema, organization and promotion of culture.
So who are these twenty-seven youngsters? It is difficult to contain them within one definition. They were all selected by Europa Cinemas' network, on the basis of having a vivacious love for modern cinema. We are hoping to include this kind of approach within the overall dialogue on the realities of cinema today. Most of our participants are university students: in film, media, literature, but also in law and biosciences. We even have some recent graduates who are not yet twenty years old.
Among them, you will find dedicated backpackers like Belgian Sven Jacobs, who at the age of twenty-five has already travelled around Asia, Africa and South America. Or relentless festival followers like German Rory O'Connor, for whom "film festivals have become the highlight of each year, awaited while I devour every piece of information made available on programs."
Many received training, whether scholastic or professional, abroad. Lynn Klein, from Luxembourg, spent six months studying in Sweden on an Erasmus exchange. She received her university degree in Germany and lived in Canada for two months. Elizampetta Ilia-Georgiadou, from Greece, is a young screenwriter who broadened her horizons by participating in international talent campuses in Sarajevo and Turin. Kyriacos Demetriou, from Cyprus, Lili Lea Abraham, from Hungary, and Nicolò Comotti, from Italy, all live in London. Some are students in universities or academies, others work for festivals.
Ask them what they do, and you will find musicians, artists, actors, bloggers, screenwriters and filmmakers. The few who are not directly involved in production directly, write about cinema. Jesse Raatikainen, from Finland, has reviewed every single film he has seen on Imdb – he is at 1,654 and counting.
None of the twenty-seven youngsters have ever met, but they have a great deal in common, starting with their passion for cinema. Venice Days will not only be trying to satisfy an immense appetite for cinema, it will also seek to satisfy a hunger for interesting debates and encounters. As Dominic Horinek, from Austria, wrote, " watching films is not fun if no one is there to share the experience with you."

Bence Fliegauf

CSAK A SZÉL
JUST THE WIND

Ungheria, Germania, Francia, 2012, 91', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Bence Fliegauf

fotografia cinematography
Zoltán Lovasi

montaggio editing
Xavier Box

musica music
Bence Fliegauf
Tamás Beke

suono sound
Tamás Beke

scenografia art direction
Bence Fliegauf

costumi costumes
Sosa Juristovszky

interpreti cast
Katalin Toldi (Mari)
Gyöngyi Lendvai (Anna)
Lajos Sárkány (Rio)
Györgyi Toldi (nonno)

produttore producer
Mónika Mécs
András Muhi

produzione production
Inforg-M&M Film
The Post Republic
Paprika Films

coproduttore coproducer
Rebekka Garrido
Michael Reuter
Pierre-Emanuelle Fleurantin
Laurent Baujard

coproduzione coproduction
The Post Republic
Paprika Films

vendite internazionali world sales
The Match Factory
Balthasarstr. 79-81
50670 Cologne, Germany
Tel +49 221 539709-0
Fax +49 221 539 709-10
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Quattro gitani vivono in Ungheria in una fattoria isolata: Anna è adolescente e va a scuola; suo fratello Rio ha undici anni e si è costruito un nascondiglio in un granaio abbandonato; la madre Mari fa le pulizie in un villaggio vicino; il nonno Tomi è reduce da un ictus. È estate. Da qualche mese, imperversa una banda di "cacciatori" razzisti che prende di mira le famiglie gitane, brucia le loro case e uccide gli abitanti, da loro ribattezzati "i corvi". Anna, Rio e Mari sfiorano il pericolo senza vederlo, fino a quando non arrivano i cacciatori.

The story of four members of a gypsy family who live on an isolated farm in Hungary: Anna, a young teenager who goes to school; her 11-year-old brother Rio who has created a hiding place in an abandoned barn; their mother Mari who works as a cleaner in the neighbouring village; and their grandfather Tomi who has been weakened by a stroke. It's summer. Over the past few months, a gang of "hunters" has been committing racist crimes, attacking gypsy families, burning their homes and killing the inhabitants, where the gypsies are nicknamed "the crows". Anna, Rio and Mari will have a brush with unseen danger, until the day the hunters arrive.

BENCE FLIEGAUF (Budapest, Ungheria, 1974) è un regista che scrive, compone le colonne sonore, si occupa del suono ed è anche specializzato in scenografia. Nel 2003, con *Rengeteg* (*Forest*) vince il Premio Wolfgang Staudte al Festival di Berlino. L'anno successivo realizza *Dealer*, premiato in numerosi festival, tra cui Berlino, Budapest e Parigi. Nel 2007, per *Tejút* (*Milky Way*) ottiene il Pardo d'oro a Locarno nella sezione Cineasti del Presente. Continua a riscuotere successi anche con *Csak a szél* (*Just the Wind*), Gran Premio della Giuria del Festival di Berlino.

BENCE FLIEGAUF (Budapest, Hungary, 1974) works as a director, scriptwriter and sound engineer. In 2003, *Forest* won the Wolfgang Staudte Prize at the Berlin Film Festival. Made one year later, *Dealer* (2004) also won awards at over fifteen festivals including Berlin, Budapest and Paris. In 2007, he won the Pardo d'oro - Cineasti del presente at the Festival del film Locarno for *Milky Way*. This year, *Just the Wind* won the Jury Grand Prix at the Berlinale.

Miguel Gomes

TABU

Portogallo, Germania, Brasile, Francia, 2012, 111', 35mm, bn

sceneggiatura screenplay
Miguel Gomes, Mariana Ricardo

fotografia cinematography
Rui Poças

montaggio editing
Telmo Churro
Miguel Gomes

suono sound
Vasco Pimentel

scenografia art direction
Bruno Duarte

costumi costumes
Silvia Grabowski

interpreti cast
Teresa Madruga (Pilar)
Laura Soveral (Aurora anziana)
Ana Moreira (Aurora giovane)
Henrique Espírito Santo (Ventura anziano)
Carloto Cotta (Ventura giovane)
Isabel Cardoso (Santa)
Ivo Müller (uomo di Aurora)
Manuel Mesquita (Mário)

produttore producer
Luís Urbano

produzione production
O Som e a Fúria

coproduttore coproducer
Janine Jackowski
Jonas Dornbach
Maren Ade
Fabiano Gullane
Caio Gullane
Thomas Ordonneau

coproduzione coproduction
Komplizen Film
Gullane Entretenimento
Shellac Sud

produttore associato
associate producer
Alexander Bohr

produzione associata
associate production
ZDF/Arte

vendite internazionali world sales
The Match Factory
Balthasarstr. 79-81
50670 Cologne, Germany
Tel +49 221 539709-0
Fax +49 221 539 709-10
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

distribuzione distribution
Satine Film
Archibald Enterprise Film

Una vecchia signora scorbutica, la sua domestica capoverdiana e la sua vicina di casa impegnata in cause sociali. Dopo la morte della prima, le altre due vengono a conoscenza di un episodio del suo passato: una storia d'amore e crimine ambientata in un'Africa che sembra uscita da un film d'avventura.

A temperamental old woman, her Cape Verdean maid and a neighbour devoted to social causes live on the same floor of a Lisbon apartment building. When the old lady dies, the other two learn of an episode from her past: a tale of love and crime set in an Africa straight from the world of adventure films.

MIGUEL GOMES (Libsona, Portogallo, 1972) studia cinema a Lisbona e lavora come critico dal 1996 al 2000. I suoi cortometraggi vengono proiettati e premiati in numerosi festival internazionali. L'esordio alla regia di un lungometraggio avviene nel 2004 con *A cara que mereces*. Nel 2008 dirige *Aquele querido mês de agosto (Our Beloved Month of August*), presentato a Cannes. Quest'anno al Festival di Berlino con *Tabu* vince il Premio Alfred Bauer e il FIPRESCI della critica internazionale.

MIGUEL GOMES (Lisbon, Portugal, 1972) studied film in Lisbon and worked as a film critic from 1996-00. His short films have screened at numerous international film festivals and received many awards. Gomes' second feature film *Aquele querido mês de agosto* screened at over forty film festivals all over the world, including Cannes in 2008. This year with *Tabu*, he won at the Berlinale, the Alfred Bauer Prize and the FIPRESCI.

Andrea Segre

IO SONO LI
SHUN LI AND THE POET

Italia, Francia 2011, 96', 35mm, colore

sceneggiatura screenplay
Marco Pettenello
Andrea Segre

fotografia cinematography
Luca Bigazzi

montaggio editing
Sara Zavarise

suono sound
Alessandro Zanon

musica music
François Couturier

scenografia art direction
Leonardo Scarpa

costumi costumes
Maria Rita Barbera

interpreti cast
Zhao Tao (Shun Li)
Rade Serbedzija (Bepi il poeta)
Marco Paolini (Coppe)
Roberto Citran (avvocato)
Giuseppe Battiston (Devis)

produttore producer
Francesco Bonsembiante
Francesca Feder

produzione production
Jolefilm
Æternam Films

in collaborazione con
in collaboration with
Rai Cinema

co-produzione co-production
Arte France Cinéma

con la partecipazione di
with the partecipation of
Arte France

con il sostegno di with the support of
Eurimages
Regione Veneto

vendite internazionali
world sales
Adriana Chiesta Enterprises
Via Barnaba Oriani, 24A
00197 Roma, Italia
Tel +39 06 8086052
Fax +39 06 80687855
info@adrianachiesaenterprises.com
www.adrianachiesaenterprises.com

distribuzione distribution
Parthenos

Shun Li lavora in un laboratorio tessile della periferia romana per ottenere i documenti e riuscire a far venire in Italia suo figlio di otto anni. All'improvviso viene trasferita a Chioggia, una piccola città-isola della laguna veneta per fare la barista in un'osteria. Bepi, pescatore di origini slave, soprannominato dagli amici "il Poeta", da anni frequenta quel piccolo locale. L'amicizia tra Shun Li e Bepi turba le due comunità, quella cinese e quella chioggiotta, che ostacolano questo nuovo viaggio, di cui forse hanno semplicemente troppa paura.

Shun Li works in a textile factory in the outskirts of Rome, in order to get her papers and enable her eight-year-old son to come to Italy. She is suddenly transferred to Chioggia, a small city-island in the Veneto lagoon, to work as a bartender in a pub. Bepi, a Slavic fisherman, nicknamed "the Poet" by his friends, has been a regular at that little pub for years. The friendship between Shun Li and Bepi upsets both the Chinese and local communities, who interfere with this new journey, which they are perhaps simply too afraid of.

ANDREA SEGRE (Dolvo, Italia, 1976) è il fondatore dell'associazione ZaLab con cui sviluppa progetti di produzione e laboratori di video-partecipativo. *Marghera Canale Nord* e *Dio era un musicista* vengono presentati alla Mostra di Venezia nel 2003 e 2004. *La mal'ombra* e *Magari le cose cambiano* (premio "Avanti!") partecipano nel 2007 e nel 2009 al Torino Film Festival. *Come un uomo sulla Terra* si aggiudica numerosi premi tra cui quello di miglior film e del pubblico al SalinaDocFest, la menzione speciale al Premio Vittorio De Seta e il Gran Prix TeleFrance CMCA, oltre a ricevere una nomination ai David di Donatello. Nel 2010 presenta *Il sangue verde* alle Giornate degli Autori e si aggiudica il premio CinemaDoc. *Io sono Li* è il suo primo lungometraggio di finzione.

ANDREA SEGRE (Dolvo, Italy, 1976) is the founder of the association ZaLab, with which he develops both production projects and participatory-video workshops. *Marghera Canale Nord* and *Dio era un musicista* were shown at the Venice International Film Festival in 2003 and 2004 respectively. *La mal'ombra* and *Magari le cose cambiano* ("Avanti!" Award) took part in 2007 in the 2009 Turin Film Festival. *Come un uomo sulla Terra* has already won numerous awards, among which that of best film and the public's award at the SalinaDocFest; a special mention at the Vittorio De Seta Award and the Gran Prix TeleFrance CMCA, as well as a nomination for the David di Donatello Award. *Il sangue verde* won him the CinemaDoc award at the latest edition of the Venice Days. *Li and the Poet* is his first feature film.

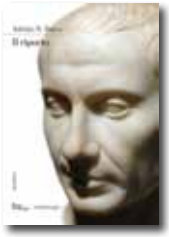
IL CINEMA DEGLI ANNI ZERO

Giacomo Durzi, Giorgio Gosetti, Emidio Greco

Intanto, un doveroso riconoscimento: gli Anni Zero del convegno sono una appropriazione dichiarata del titolo di due pubblicazioni: *Poeti degli Anni Zero* di Vincenzo Ostuni e *Narratori degli Anni Zero* di Andrea Cortellessa, due antologie dei poeti e dei narratori italiani che hanno debuttato nei primi dieci anni di questo secolo, e che sono ascrivibili a una tendenza comune. Ma *Il cinema degli Anni Zero* non ha questa intenzione, bensì un'altra totalmente diversa: non un excursus sui debutti nel cinema italiano nel decennio 2000 - 2010, e tanto meno un confronto tra scelte selettive - più o meno condivisibili -, ma una ricognizione dei fenomeni più rilevanti che si sono manifestati e imposti nel panorama del cinema mondiale, influenzando sensibilmente anche la realtà italiana sotto tutti gli aspetti: creativo, produttivo, economico, tecnologico, della diffusione, del modo di fruizione. Va da sé che, nel corso del tempo, la pratica e la storia del cinema sono state costantemente accompagnate e influenzate da circostanze che, di volta in volta, hanno determinato svolte produttive, utilizzazioni di nuove tecnologiche, offerte spettacolari, cambiamenti stilistici ed espressivi. Tuttavia, mai come nel decennio degli Anni Zero, le nuove realtà, di diversa natura, che influenzano (e influenzeranno) il cinema, appaiono (e sono) così interconnesse e incisive in profondità, fino a prefigurare veri e propri stravolgimenti in certi aspetti fondamentali. Nella suddivisione del cinema per decenni, forse il più assimilabile al nostro è quello degli anni Sessanta, se si pensa alle nouvelles vagues in molte cinematografie, alla teorizzazione e affermazione del cinema d'autore, alla riduzione dei costi, all'alleggerimento dei mezzi tecnici, al rinnovamento dei temi, alla ricerca sul linguaggio, al rifiuto del "cinéma de papa", a una nuova attenzione nei confronti del reale. Questo vuol dire che quel che è successo negli Anni Zero (e succederà in seguito) è già avvenuto? Non proprio. Anche se alcuni fenomeni attuali sono rintracciabili negli anni Sessanta, quel periodo è parte della storia del cinema, e la storia non si ripete, meno che mai nel cinema. E allora, cosa ci riserva il futuro? C'è da allarmarsi? O non piuttosto da rilanciare una scommessa collettiva animata da uno spirito nuovo?

First of all, an acknowledgement needs to be given to the two book titles which inspired the Anni Zero (noughties) name: *Poeti degli Anni Zero* by Vincenzo Ostuni and *Narratori degli Anni Zero* by Andrea Cortellessa. Both Italian writers started their careers as this century was starting out and have similar professional leanings. But *Il cinema degli Anni Zero* neither intended to be a description of Italian cinema between 2000 and 2010, nor did it want to be a comparison between different choices. Instead, it sought to be a collection of different aspects that had emerged on the global film scene, inevitably influencing the Italian national scene too, be it creatively, in the production process, economically, technologically, in its distribution or in the development of projects themselves. It goes without saying that as time has gone by, film history and practice have constantly been affected by circumstances which have in turn influenced or changed aspects of production, technology use and performance, including style and meaning.
These outside factors have never been as interconnected and far-reaching as in the last twelve years. If one were to divide film in terms of decades, perhaps the most similar to these past few years would be the sixties, with its nouvelle vague, with the theorisation and affirmation of art-house cinema, the reduction of costs and technical support, its renewal of themes and interest in speech, a refusal to conform and new interest in real-life themes. Does this means this is what has been happening in the last few years, and what is yet to come has already taken place? Not really. Even if certain traits can be traced back to the sixties, that period is a fixed period in cinema history. And when it comes to cinema, history doesn't repeat itself. So what does the future have in store for us? Should we be worried? Or should we better yet re-launch a collective challenge with a brand new spirit?

PREMIO
BOOKCIAK, AZIONE!



Cinema e letteratura. Una "unione di fatto", ma ancora in attesa di un "riconoscimento" ufficiale. Il premio *Bookciak, azione!* parte da qui. Dalla volontà di rendere visibile, permanente e accessibile a tutti la relazione, sempre più stretta, tra questi due mondi. Messa già in evidenza da grandi successi come *Gomorra* o il *Commissario Montalbano*, per parlare sia di grande che piccolo schermo. In che modo? Invitando i filmmaker a cimentarsi con tre romanzi selezionati tra i tanti titoli della nostra banca dati (www.bookciak.it) che contiene la narrativa italiana più "cinematografabile". Eccoli: *Vecchi nodi* di Matteo Martone, *Il riporto* di Adrian Bravi e *L'aria della Gioconda* di Roberto Piumini. Tre romanzi come spunto emozionale per il "bookciak movie", nuovissimo formato video del tutto sperimentale, in cui la storia prende vita e forma attraverso suggestioni visive, contaminazioni linguistiche, più che attraverso la struttura narrativa. Candidandosi così a diventare una innovativa "quarta di copertina" per gli ebook. A selezionare i video è una prestigiosa giuria di addetti ai lavori: Ettore Scola, Citto Maselli, Ugo Gregoretti, Gianluca Arcopinto e Daniela Di Sora dell'editrice Voland. Un contributo al premio *Bookciak, azione!* a mo' di introduzione d'autore è offerto da *Svolte*, video in cui Elisabetta Pandimiglio, Cesar Meneghetti e Fabio Rosi "leggono" i tre romanzi selezionati attraverso l'emotività dei loro sguardi. Il portale Bookciak, ideato dall'Associazione Calipso, è nato nel settembre del 2011 da un progetto speciale del Mibac col sostegno di Anac, Apt, Anica, Solinas e Indicinema.

Cinema and literature are in a common-law marriage, but are still seeking that official recognition. The *Bookciak, azione!* award is seeking to make this intimate relationship as visible, permanent and accessible as possible. *Gomorra* and *Commissario Montalbano* are just two examples where film and literature have successfully met. How will the award work? By inviting filmmakers to dive into three novels we chose from our large online selection (www.bookciak.it) - *Vecchi nodi* by Matteo Martone, *Il riporto* by Adrian Bravi and *L'aria della Gioconda* by Roberto Piumini - which we think contain the biggest Italian film potential. These three novels will be starting points for 'bookciak movies', an experimental video film project, where the story takes form through suggestive visuals and linguistic contaminations, rather than through a narrative structure. Each entry will be considered to become part of the ebooks' covers. A prestigious jury made out of Ettore Scola, Citto Maselli, Ugo Gregoretti, Gianluca Arcopinto and Daniela Di Sora fromVoland publishing house will be in charge of selection. *Svolte* has offered an exciting contribution to the *Bookciak, azione!* event, with Elisabetta Pandimiglio, Cesar Meneghetti and Fabio Rosi 'reading' the three novels with the sheer emotion of their eyes. Bookciak.it was conceived by the Associazione Calipso, and was born in September 2011 as a result of a special Mibac project, done with the support of Anac, Apt, Anica, Solinas and Indicinema.

BookCiak Via dei Piceni 40 00185 Roma, Italia
Tel +39 06 92937185 - www.bookciak.it

PEOPLE.BNL.IT

#BNLPEOPLE
la banca è fatta di persone
vere come te con le proprie storie
e progetti: scopri come possiamo
aiutarti a realizzare i tuoi.

#BNLPEOPLE
lo spazio dedicato
alla conversazione di BNL con cui
entrare in relazione con la banca
per avere risposte reali e concrete.